

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 28, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 28 FÉVRIER 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 9 — February 28, 2004

Government House	400
(orders, decorations and medals)	
Government Notices	401
Appointments.....	460
Parliament *	
House of Commons	468
Applications to Parliament.....	468
Commissions	469
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices	486
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations	499
(including amendments to existing regulations)	
Index	515

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 9 — Le 28 février 2004

Résidence du Gouverneur général	400
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	401
Nominations.....	460
Parlement *	
Chambre des communes	468
Demandes au Parlement.....	468
Commissions	469
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	486
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	499
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	517

* Notices are not listed alphabetically in the Index.

* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

- From the American Government
Legion of Merit
to BGen Marc G. Lessard
- From the Government of Belgium
Knight of the Order of the Crown
to Mr. Charles Choque
Reverend Father Joseph Meeûs
- From the Government of Denmark
Knight's Cross (Member) of the Order of Dannebrog
to Mr. Keith Barry Olsen
- From the Government of France
French Commemorative Medal with bar "Ex-Yougoslavie"
to LCol Perry Metaxas
Knight of the Order of Agricultural Merit
to Mr. Kym Anthony
Mr. Jean-Gilles Jutras
Mr. Rob Matthews
- From the Government of Japan
The Order of the Rising Sun, Gold Rays with Neck Ribbon
to Dr. John Forman Howes
The Order of the Rising Sun, Gold Rays with Rosette
to Mr. Raymond Moriyama, O.C., O.Ont.
The Order of the Rising Sun, Gold and Silver Rays
to Mr. Michael Ochiai
- From the Government of Hungary
Middle Cross of the Order of Merit
to Dr. Ivan Peter Fellegi, O.C., Ph.D.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

Deputy Secretary

[9-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement des É.-U.
Légion du Mérite
au Bgén Marc G. Lessard
- Du Gouvernement de la Belgique
Chevalier de l'Ordre de la Couronne
à M. Charles Choque
Révérend Père Joseph Meeûs
- Du Gouvernement du Danemark
La Croix de Chevalier (membre) de l'Ordre de Dannebrog
à M. Keith Barry Olsen
- Du Gouvernement de la France
La Médaille commémorative française avec agrafe
« Ex-Yougoslavie »
au Lcol Perry Metaxas
Chevalier de l'Ordre du Mérite agricole
à M. Kym Anthony
M. Jean-Gilles Jutras
M. Rob Matthews
- Du Gouvernement du Japon
L'Ordre du Soleil levant, Rayons d'or — sautoir
au D^r John Forman Howes
L'Ordre du Soleil levant, Rayons d'or avec rosette
à M. Raymond Moriyama, O.C., O.Ont.
L'Ordre du Soleil levant, Rayons d'or et d'argent
à M. Michael Ochiai
- Du Gouvernement de Hongrie
La moyenne Croix de l'Ordre du Mérite
au D^r Ivan Peter Fellegi, O.C., Ph.D.

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[9-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04264 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to November 30, 2004.

4. *Loading Site(s)*: Grosse-Île Harbour: 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described in drawing 4544-70éG3-1 attached to the letter from the Department of the Environment dated February 22, 2001.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site GI-2: 47°37.85' N, 61°29.60' W (NAD83); and

(b) Grosse-Île Harbour: 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1.5 km northeast of Grosse-Île Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out with a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 7 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee must communicate in writing with the Coopérative des pêcheurs de Cap Dauphin, 51 Shore Road, P.O. Box 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine, Quebec G0B 1M0, prior to commencing dredging or disposal at sea operations to determine a mutually agreeable working period that will avoid any alteration of the water quality of the seawater intake situated at the end of the quay at Grosse-Île Harbour attributable to sediments suspended by the dredging operations. The seawater intakes referenced herein are the property of the cooperative mentioned above and are used for supplying the fish-processing plant during the fishing season.

12.2. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04264 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril au 30 novembre 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Grosse-Île : 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion décrite sur le dessin 4544-70éG3-1 attaché à la lettre du ministère de l'Environnement du 22 février 2001.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion GI-2 : 47°37,85' N., 61°29,60' O. (NAD83);

b) Havre de Grosse-Île : 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord-est du havre de Grosse-Île;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 7 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Avant de procéder à toute opération de dragage avec immersion en mer, le titulaire doit consulter la Coopérative des pêcheurs de Cap Dauphin, 51, chemin Shore, Case postale 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine (Québec) G0B 1M0, et convenir avec elle par écrit d'une période de travail qui évitera toute altération de la qualité de l'eau des prises d'eau de mer situées à l'extrémité du quai de Grosse-Île qui serait imputable aux sédiments remis en suspension lors des opérations de dragage. Les prises d'eau de mer visées par les présentes conditions sont la propriété de la coopérative susmentionnée et sont utilisées pour alimenter l'usine de transformation du poisson durant la saison de pêche.

12.2. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur),

(Facsimile), immersion.qc@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.3. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.2, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations*, mentioned in paragraph 12.6, and shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.4. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.5. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.6. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.7. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.8. The Permittee shall permanently mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.9. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
Quebec Region*

[9-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04269 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

immersion.qc@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.2, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.6, et comprendre les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.5. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.6. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.7. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.8. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

*Protection de l'environnement
Région du Québec*
M.-F. BÉRARD

[9-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04269 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to July 31, 2004, and from October 1 to November 30, 2004.

4. *Loading Site(s)*: Dredging zone of Saint-Godefroi Harbour, 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83), as defined by the figure A of Annex 1 of the document entitled "Addenda. Examen préalable, Saint-Godefroi, dragage d'entretien du havre de pêche 2004" from the Department of Public Works and Government Services.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site SG-2: 48°02.70' N, 65°05.00' W (NAD83); and

(b) Saint-Godefroi Harbour: 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 3.9 km southeast of the Saint-Godefroi wharf; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel, and disposal will be carried out with a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (Facsimile), immersion.qc@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5, and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any platform, place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril au 31 juillet 2004 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de Saint-Godefroi, 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83), telle qu'elle est définie dans la figure A de l'annexe 1 du document intitulé « Addenda. Examen préalable, Saint-Godefroi, dragage d'entretien du havre de pêche 2004 », du ministère des Travaux publics et des Services Gouvernementaux.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion SG-2 : 48°02,70' N., 65°05,00' O. (NAD83);

b) Havre de Saint-Godefroi : 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 3,9 km au sud-est du quai de Saint-Godefroi;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.qc@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5, et contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de

involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
Quebec Region*

[9-1-o]

l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

*Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD*

[9-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04270 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: Permit to load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to April 15, 2004, and from June 16 to November 30, 2004.

4. *Loading Site(s)*: Outer basin and access channel to the sea of Sainte-Thérèse-de-Gaspé Harbour, 48°24.90' N, 64°23.66' W (NAD83), as defined in the preliminary report entitled "Examen préalable, Sainte-Thérèse-de-Gaspé, Gaspésie, dragage d'entretien 2002, version novembre 2001."

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Disposal Site ST-4: 48°23.40' N, 64°23.20' W (NAD83); and

(b) Sainte-Thérèse-de-Gaspé Harbour: 48°24.90' N, 64°23.66' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*:

(a) Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 3 km south of Sainte-Thérèse-de-Gaspé Harbour; and

(b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*:

(a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out with a towed scow; and

(b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04270 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril au 15 avril 2004 et du 16 juin au 30 novembre 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : Bassin extérieur et chenal d'accès à la mer du havre de Sainte-Thérèse-de-Gaspé, 48°24,90' N., 64°23,66' O. (NAD83), tels qu'ils sont définis dans le rapport préliminaire intitulé « Examen préalable, Sainte-Thérèse-de-Gaspé, Gaspésie, dragage d'entretien 2002, version novembre 2001 ».

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion ST-4 : 48°23,40' N., 64°23,20' O. (NAD83);

b) Havre de Sainte-Thérèse-de-Gaspé : 48°24,90' N., 64°23,66' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* :

a) Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 3 km au sud du havre de Sainte-Thérèse-de-Gaspé;

b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* :

a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués;

b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 6 000 m³ scow measure.
11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay, or colloids.
12. *Requirements and Restrictions*:
- 12.1. The Permittee must communicate in writing with Déguste Mer prior to commencing dredging or disposal at sea operations to determine a mutually agreeable working period that will avoid any alteration of the water quality of the seawater intake situated outside of Sainte-Thérèse-de-Gaspé Harbour attributable to sediments suspended by the dredging operations.
- 12.2. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (Facsimile), immersion.qc@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.
- 12.3. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director, identified in paragraph 12.2, within 30 days from the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.6, and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the dates on which the loading and disposal activities occurred, and the equipment used for disposal operations.
- 12.4. It is required that the Permittee admit any enforcement officers designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any platform, place, ship, aircraft, or other structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.
- 12.5. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.
- 12.6. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.
- 12.7. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.
- 12.8. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.
- 12.9. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.
- 12.10. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 6 000 m³ mesurés dans le chaland.
11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.
12. *Exigences et restrictions* :
- 12.1. Avant de procéder à toute opération de dragage avec immersion en mer, le titulaire doit consulter l'entreprise Déguste Mer et convenir avec elle par écrit d'une période de travail qui évitera toute altération de la qualité de l'eau de la prise d'eau de mer située à l'extérieur du havre de Sainte-Thérèse-de-Gaspé qui serait imputable aux sédiments remis en suspension lors des opérations de dragage.
- 12.2. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.qc@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.
- 12.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.2, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.6, et contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de chargement et d'immersion ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.
- 12.4. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.
- 12.5. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.
- 12.6. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.
- 12.7. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.
- 12.8. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.
- 12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.
- 12.10. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

M.-F. BÉRARD
 Environmental Protection
 Quebec Region

Protection de l'environnement
 Région du Québec
 M.-F. BÉRARD

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06244 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from February 1, 2004, to November 1, 2004.

IAN TRAVERS
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[9-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06270 is approved.

1. *Permittee*: J.W. Hiscock Sons Ltd., Brigus, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2004, to March 31, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 47°32.30' N, 53°12.40' W, Brigus, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°32.40' N, 53°11.20' W, at an approximate depth of 75 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl,

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06244 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} février 2004 au 1^{er} novembre 2004.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
IAN TRAVERS

[9-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06270 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : J.W. Hiscock Sons Ltd., Brigus (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} avril 2004 au 31 mars 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°32,30' N., 53°12,40' O., Brigus (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°32,40' N., 53°11.20' O., à une profondeur approximative de 75 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl

Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

IAN TRAVERS
Environmental Protection
Atlantic Region

[9-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the ministerial conditions

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance Benzene, 1,1'-(1-methylethylidene)bis[3,5-dibromo-4-(2,3-dibromopropoxy)-, Chemical Abstracts Service No. 21850-44-2,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

(Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
IAN TRAVERS

[9-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance 1,1'-(1-Méthyléthylidène)bis[3,5-dibromo-4-(2,3-dibromopropoxy) benzène], numéro du Chemical Abstracts Service 21850-44-2 dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose, under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, conditions under Ministerial Condition No. 12848, in accordance with the following text.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

CONDITIONS
(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The Notifier may import the substance in any amounts after the assessment period expires only in circumstances where the Notifier complies with the following terms:

Application

1. Items 3 to 7 of the following conditions do not apply to the substance if imported as an encapsulated plastic pellet.

Use Restriction

2. The Notifier shall import the substance for use only as a flame retardant additive in polymer matrices in electrical applications.

No Release Into the Environment

3. (1) Subject to item 3(2)(b), the substance shall not be released into the environment.

3. (2) Any wastes containing the substance, including wastes resulting from rinsing vessels that held the substance, process effluents and any residual amounts of the substance, must be

- (a) reintroduced into the formulation process; or
- (b) disposed of as hazardous wastes as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located.

Disposal Restriction for Returnable Vessels

4. When returning vessels that contained the substance to the supplier, the Notifier shall ensure that those vessels are sealed.

Disposal Restriction for Non-returnable Vessels

5. (1) When disposing of any vessels that contained the substance, the Notifier shall follow the procedures hereafter:

- (a) all vessels shall be rinsed with an appropriate solvent to remove any residual substance prior to the containers being disposed of; or
- (b) all vessels shall be sealed and disposed of as hazardous wastes as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located.

5. (2) Where any release of the substance to the environment occurs in contravention of the conditions set out in items 3(1) and 3(2), the Notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the Notifier shall notify the Minister of the Environment immediately by contacting an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* of the closest regional office to where the release occurred.

Il plaît, par les présentes, au ministre de l'Environnement d'imposer, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 12848, ci-après.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

CONDITIONS
(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant ne peut importer la substance dans des quantités illimitées que s'il respecte les conditions suivantes :

Application

1. Les paragraphes 3 à 7 des conditions suivantes ne s'appliquent pas si la substance est importée sous forme de bille de plastique encapsulée.

Restriction concernant l'utilisation

2. Le déclarant ne peut importer la substance que pour utilisation comme additif ignifuge dans des matrices polymériques pour des applications électriques.

Interdiction des rejets dans l'environnement

3. (1) Sous réserve de l'article 3(2)b), il ne doit pas y avoir de rejets de cette substance dans l'environnement.

3. (2) Tous les déchets contenant cette substance, notamment les écoulements résiduels créés par le rinçage des contenants utilisés, les effluents des procédés et toute quantité résiduelle de celle-ci, doivent être :

- a) réincorporés dans le procédé de formulation; ou
- b) éliminés comme des déchets dangereux, conformément aux lois de la province ou du territoire où est située l'installation d'élimination.

Restrictions visant l'élimination des contenants récupérables

4. Lorsque qu'il retourne au fournisseur des contenants utilisés pour cette substance, le déclarant doit s'assurer qu'ils sont hermétiquement fermés avant de les retourner.

Restrictions visant l'élimination des contenants non récupérables

5. (1) Pour l'élimination de tout contenant utilisé pour cette substance, le déclarant doit observer les procédures ci-dessous :

- a) avant leur élimination, tous les contenants doivent être rincés avec un solvant approprié afin d'enlever toute matière résiduelle; ou
- b) tous les contenants doivent être fermés hermétiquement et éliminés comme des déchets dangereux, conformément aux lois de la province ou du territoire où est située l'installation d'élimination.

5. (2) Si un rejet quelconque de cette substance dans l'environnement contrevient aux conditions établies aux paragraphes 3(1) et 3(2), le déclarant doit prendre immédiatement toutes les mesures nécessaires afin de prévenir tout autre rejet et de limiter la dispersion de tout produit rejeté. En outre, le déclarant doit aviser le ministre de l'Environnement immédiatement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, au bureau régional le plus proche du lieu du rejet.

Transportation Requirements

6. (1) The substance must be transported as dangerous goods as indicated under the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

6. (2) All vessels shall be sealed prior to the vessels being transported off site to prevent release of the substance.

Record-keeping Requirements

7. (1) The Notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the quantity of the substance being imported, sold and used;
- (b) the name and address of each customer purchasing the substance; and
- (c) the name and address of the company, in Canada, disposing of the substance.

7. (2) The Notifier shall maintain electronic or paper records made in item 7(1) at the Notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

Information Requirements

8. Should the Notifier intend to manufacture the substance, the Notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

Other Requirements

9. The Notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the Condition, and the Notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from customers on their company letterhead that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the Notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

[9-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with respect to dichloromethane (methylene chloride)*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the dichloromethane (methylene chloride, CAS RN¹: 75-09-2), any person described in Schedule 1 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 2 to this notice, to provide that information no later than May 19, 2004.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

Exigences en matière de transport

6. (1) La substance doit être transportée comme une matière dangereuse sous le régime du *Règlement sur le transport de marchandises dangereuses*.

6. (2) Tous contenants utilisés pour cette substance doivent être fermés hermétiquement avant de les transporter pour éviter tout rejet de la substance.

Exigences en matière de tenue des registres

7. (1) Le déclarant doit tenir des registres sur papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, et indiquant :

- a) la quantité de la substance qui est importée, vendue et utilisée;
- b) le nom et l'adresse de chaque client qui achète la substance;
- c) le nom et l'adresse de la société qui élimine la substance au Canada.

7. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus conformément au paragraphe 7(1) au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

Exigences en matière de communication de l'information

8. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

Autres exigences

9. Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des conditions ci-dessus, et exiger d'eux, avant le transfert de la substance, une confirmation écrite, sur papier à en-tête de leur société, indiquant qu'ils comprennent bien la présente Condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

[9-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant le dichlorométhane (chlorure de méthylène)*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle sur le dichlorométhane (chlorure de méthylène; NE CAS¹ : 75-09-2) et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, que toute personne désignée à l'annexe 1 du présent avis lui communique les renseignements requis à l'annexe 2, dont elle dispose ou qui lui sont normalement accessibles, au plus tard le 19 mai 2004.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstract Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Mrs. Nathalie Morin, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Mrs. Morin at the above address, at 1-888-391-3426 / (819) 953-9322 (Telephone) or at 1-888-391-3695 / (819) 953-3132 (Facsimile).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

DAVID EGAR
Director General
Pollution Prevention Directorate
On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

Persons Required to Provide Information

1. This notice applies to any person who, during the 2003 calendar year:

- (a) imported more than 100 kilograms of dichloromethane, alone, in a mixture or in a product, and in concentration greater than 10 grams per kilogram of dichloromethane in a mixture or in a product; or
- (b) formulated or distributed more than 100 kilograms of the dichloromethane, alone, in a mixture or in a product, and in concentration greater than 10 grams per kilogram of dichloromethane in a mixture or in a product as a paint remover excluding paint remover for aircraft paint stripping or stripping of aircraft components.

SCHEDULE 2

Information Required

1. The definitions in this section apply in this notice.
- “calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.
- “distribute” means act as a commercial intermediary between the importer or the formulator and the retailer.
- “import” means to move into Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.
- “mixture” means a combination of substances that does not produce a substance that is different from the substances that were combined including, but not limited to, a prepared formulation, hydrate, alloy, and reaction mixture that are fully characterized in terms of constituents (e.g. paints, coating, paint remover, solvent mixtures, etc.).
- “transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de M^{me} Nathalie Morin, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec M^{me} Nathalie Morin à l'adresse susmentionnée, au 1 888 391-3426 / (819) 953-9322 (téléphone) ou au 1 888 391-3695 / (819) 953-3132 (télécopieur).

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne qui fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai.

Le directeur général
Direction générale de la prévention de la pollution
DAVID EGAR
Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Personnes tenues de communiquer les renseignements

1. Le présent avis vise toute personne qui, au cours de l'année civile 2003 :

- a) a importé une quantité supérieure à 100 kilogrammes de dichlorométhane, seul, en mélange ou en produit, et en concentration supérieure à 10 grammes par kilogramme de dichlorométhane dans un mélange ou dans un produit;
- b) a formulé ou distribué une quantité supérieure à 100 kilogrammes de dichlorométhane, seul, en mélange ou en produit, et en concentration supérieure à 10 grammes par kilogramme de dichlorométhane dans un mélange ou dans un produit comme décapant de peinture excluant les décapants de peinture pour aéronefs ou éléments d'aéronefs.

ANNEXE 2

Renseignements requis

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.
- « année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1^{er} janvier.
- « distribuer » Agir en tant qu'intermédiaire commercial entre l'importateur ou le formulateur et le vendeur au détail.
- « importer » Entrer au Canada, notamment les transferts inter-entreprises au delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.
- « mélange » Combinaison de substances ne produisant pas elles-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées, notamment les formulations préparées, les hydrates, les alliages et les mélanges de réaction qui sont entièrement caractérisés en terme de constituants (par exemple les peintures, les revêtements, les décapants, les mélanges de solvants, etc.).
- « transit » S'entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s'effectue à travers le territoire d'un pays qui n'en est ni le pays d'origine ni celui de destination.

2. For greater certainty, the following includes, but is not limited to, the common names and the commercial names of known mixtures containing or used to identify dichloromethane:

Common Names

CAS RN¹: 75-09-2; dichloromethane (DCM); CH₂Cl₂; methylene chloride; R-30.

Commercial Names

Dow Chemical	Aerothene MM Solvent, Methylene chloride FCC/NF, Methylene chloride Technical, Methylene chloride Technical-CP, Vapor Degreasing Grade Methylene chloride and Urethane Grade.
E. I. DuPont de Nemours & Co Inc.	Vacrel 8100, Riston 9000, Riston 9100, Riston 5300 and Riston 4600.
Vulcan Chemicals	Methylene Chloride Aerosol Grade, Methylene Chloride Decaffeination, Methylene Chloride Degreasing Grade, Methylene Chloride Special Grade and Methylene Chloride Technical Grade.
3M Canada	3M TM Safest Stripper TM Paint & Varnish Remove, 3M TM Heavy Duty Stripping Pads, 3M TM Final Stripping Pads and 3M TM Heavy Duty Stripping Pad.
SureChem Industries	ARDROX 204, ARDROX 266, ARDROX 351W, ARDROX 370W, ARDROX 3000W, ARDROX 3000WC and ARDROX 2204.
Chase Products Co	Paint Off – 4190950

3. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and location address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

2. Aux fins d'une meilleure compréhension, les appellations et les noms commerciaux de mélanges connus contenant ou ayant été identifiés contenant le dichlorométhane sont notamment les suivants :

Appellations

NE CAS¹ : 75-09-2; dichlorométhane (DCM); CH₂Cl₂; chlorure de méthylène; R-30.

Noms commerciaux

Dow Chemical	Aerothene MM Solvent, Methylene chloride FCC/NF, Methylene chloride Technical, Methylene chloride Technical-CP, Vapor Degreasing Grade Methylene chloride et Urethane Grade.
E. I. DuPont de Nemours & Co Inc.	Vacrel 8100, Riston 9000, Riston 9100, Riston 5300 et Riston 4600.
Vulcan Chemicals	Methylene Chloride Aerosol Grade, Methylene Chloride Decaffeination, Methylene Chloride Degreasing Grade, Methylene Chloride Special Grade et Methylene Chloride Technical Grade.
3M Canada	3M TM Safest Stripper TM Paint & Varnish Remove, 3M TM Heavy Duty Stripping Pads, 3M TM Final Stripping Pads et 3M TM Heavy Duty Stripping Pad.
SureChem Industries	ARDROX 204, ARDROX 266, ARDROX 351W, ARDROX 370W, ARDROX 3000W, ARDROX 3000WC et ARDROX 2204.
Chase Products Co	Paint Off – 4190950

3. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d'une installation, les personnes visées par le présent avis doivent fournir le nom et l'adresse municipale de chacune des installations concernées dans une pièce jointe à leurs renseignements.

¹ CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstract Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

2003 Dichloromethane (methylene chloride) — Identification and Declaration Form

Identification

Name and location address: _____

Name and title of person responding: _____

Telephone number: _____ Fax machine number (if available): _____

Electronic mail (if available): _____

Request for Confidentiality

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the information that I am submitting be treated as confidential. Specify sections, tables, etc., and include the reason for your request.

I do not request that the information that I am submitting be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

 Name (print) Title

 Signature Date of signature

Provide the information no later than May 19, 2004 to:
 Minister of the Environment, to the attention of Mrs. Nathalie Morin
 Use Patterns and Controls Implementation Section
 Environment Canada
 Place Vincent Massey, 12th Floor
 351 Saint-Joseph Boulevard
 Gatineau QC K1A 0H3
 Telephone: 1-888-391-3426 / (819) 953-9322 — Fax machine: 1-888-391-3695 / (819) 953-3132

4. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Formulaire d'identification et de déclaration — Dichlorométhane (chlorure de méthylène) 2003	
<u>Identification</u>	
Nom et adresse municipale : _____ _____ _____ _____	
Nom et titre du répondant : _____ _____	
Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur (si disponible) : _____	
Courriel (si disponible) : _____	
<u>Demande de confidentialité</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu de l'article 313 de la <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i> , je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. Préciser les articles, les tableaux, etc., et inclure les raisons de votre demande. _____ _____ _____	
<input type="checkbox"/> Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.	
_____ Nom (en lettres moulées)	_____ Titre
_____ Signature	_____ Date de signature
Fournir les renseignements au plus tard le 19 mai 2004 au : Ministre de l'Environnement, à l'attention de M ^{me} Nathalie Morin, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles Environnement Canada Place-Vincent-Massey, 12 ^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph Gatineau QC K1A 0H3 Téléphone : 1-888-391-3426 / (819) 953-9322 — Télécopieur : 1-888-391-3695/(819) 953-3132	

5. For dichloromethane, whether alone, in a mixture, or in a product, that was imported, formulated, or sold during the 2003 calendar year, provide the following information:

- (a) the common name or commercial name of the substance, the mixture or the product that was imported, formulated, or sold;
- (b) the concentration of dichloromethane as a weight percentage of the total weight of the mixture or the product, if applicable; and
- (c) the name and location address of the manufacturer of the dichloromethane, the mixture or the product.

5. Pour le dichlorométhane, seul, dans un mélange ou dans un produit, importé, formulé ou vendu au cours de l'année civile 2003, fournir les renseignements suivants :

- a) l'appellation ou le nom commercial de la substance, du mélange ou du produit importés, formulés ou vendus;
- b) le cas échéant, la concentration du dichlorométhane en pourcentage par poids du poids total dans le mélange ou le produit;
- c) le nom et l'adresse municipale du fabricant du dichlorométhane, du mélange ou du produit.

Common name or commercial name of the substance, the mixture or the product that was imported, formulated or sold ²	Concentration of dichloromethane (w/w%)	Name and location address of the manufacturer of the dichloromethane, the mixture or the product

² The information provided in the paragraph 5(a) (first column in the table) will be required in all questions as a reference. Use the same order in each question.

Attach supplementary sheets if necessary.

Appellation ou nom commercial de la substance, du mélange ou du produit importés, formulés ou distribués ²	Concentration du dichlorométhane (% poids)	Nom et adresse municipale du fabricant du dichlorométhane, du mélange ou du produit

² Les renseignements fournis à l'alinéa 5a) (première colonne dans le tableau) seront demandés dans toutes les questions comme points de référence. Utiliser le même ordre dans chaque question.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

6. For dichloromethane, whether alone, in a mixture, or in a product, that was imported during the 2003 calendar year, provide the following information:

- (a) the common name or commercial name of the substance, the mixture or the product that was imported;
- (b) the quantity, reported in kilograms, of dichloromethane, the mixture or the product that was imported and the country of origin; and
- (c) the applicable use pattern code(s), listed in section 9, for the dichloromethane, the mixture or the product.

6. Pour le dichlorométhane, seul, dans un mélange ou dans un produit, importé au cours de l'année civile 2003, fournir les renseignements suivants :

- a) l'appellation ou le nom commercial de la substance, du mélange ou du produit importés;
- b) la quantité, en kilogrammes, du dichlorométhane, du mélange ou du produit importés et le pays d'origine;
- c) le(s) code(s) d'utilisation pertinent(s), défini(s) à l'article 9, du dichlorométhane, du mélange ou du produit.

Common name or commercial name of the substance, the mixture or the product acquired as a paint stripper from a Canadian supplier	Name and location address of each Canadian supplier	Quantity acquired (kg)

Attach supplementary sheets if necessary.

Appellation ou nom commercial de la substance, du mélange ou du produit acquis comme décapant de peinture d'un fournisseur canadien	Nom et adresse municipale de chacun des fournisseurs canadiens	Quantité acquise (kg)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

8. For dichloromethane, whether alone, in a mixture, or in a product, that was sold during the 2003 calendar year as a paint stripper in a quantity superior to 100 kilograms, provide the following information:

- (a) the common name or commercial name of the substance, the mixture or the product that was sold to a Canadian client;
- (b) the name, location address and telephone number of each Canadian customer to which the dichloromethane, the mixture, or the product were sold; and
- (c) the quantity, reported in kilograms, of dichloromethane, the mixture or the product that was sold to a Canadian client.

8. Pour le dichlorométhane, seul, dans un mélange ou dans un produit, vendu comme décapant de peinture en quantité supérieure à 100 kilogrammes au cours de l'année civile 2003, fournir les renseignements suivants :

- a) l'appellation ou le nom commercial de la substance, du mélange ou du produit vendus à chaque client canadien;
- b) le nom, l'adresse municipale et le numéro de téléphone de chaque client canadien auquel le dichlorométhane, le mélange ou le produit ont été vendus;
- c) la quantité, en kilogrammes, du dichlorométhane, du mélange ou du produit vendus à chaque client canadien.

Common name or commercial name of the substance, the mixture or the product that was sold to a Canadian client	Name, location address and telephone number of each Canadian customer	Quantity sold (kg)

Attach supplementary sheets if necessary.

Appellation ou nom commercial de la substance, du mélange ou du produit vendus à un client canadien	Nom, adresse municipale et numéro de téléphone de chaque client canadien	Quantité vendue (kg)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

9. For the purposes of section 6, the following are the applicable use pattern codes and their corresponding applications:

Use Pattern Codes and Corresponding Applications

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>
1.0	Paint stripper (liquid or aerosol)
1.1	woods
1.2	metals (except aircraft components)
1.3	automobile
1.4	aircraft components
1.5	other (specify)
2.0	Industrial cleaning
3.0	Pharmaceuticals and chemical intermediates manufacturing and tablet coating
4.0	Polyurethane foam blowing
5.0	Adhesives formulation
6.0	Laboratories (except pharmaceutical)
7.0	Miscellaneous
7.1	propellant
7.2	recovered, recycled or reclaimed material
8.0	Other (specify)

9. Aux fins de l'article 6, les codes d'utilisation pertinents et leur description respective sont les suivants :

Codes d'utilisation et leur description respective

<u>Code d'utilisation</u>	<u>Utilisation</u>
1.0	Décapant de peinture (format liquide ou aérosol)
1.1	bois
1.2	métal (sauf les pièces d'aéronef)
1.3	auto
1.4	pièces d'aéronef
1.5	autre (précisez)
2.0	Nettoyage industriel
3.0	Fabrication de produits pharmaceutiques et de produits chimiques intermédiaires ainsi que l'enrobage de comprimé
4.0	Gonflement de mousse uréthane
5.0	Formulation d'adhésifs
6.0	Laboratoire (sauf pharmaceutique)
7.0	Divers
7.1	agent propulseur
7.2	matériel récupéré, recyclé ou régénéré
8.0	Autre (précisez)

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Dichloromethane (DCM), also known as methylene chloride, has been declared toxic and added to Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, (CEPA 1999). This notice was published on March 4, 1999, in the *Canada Gazette*, Part II. With a view to reducing its releases to the atmosphere, DCM is subject to a *Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans in Respect of Dichloromethane*, published on November 29, 2003, in the *Canada Gazette*, Part I, as well as a *Notice with Respect to the Code of Practice for the Reduction of Dichloromethane Emissions from the Use of Paint Strippers in Commercial Furniture Refinishing and Other Stripping Applications*, published on August 16, 2003, in the *Canada Gazette*, Part I.

The information provided by persons to whom this notice applies will assist Environment Canada to identify the quantities of DCM imported into Canada and used as paint stripper in 2003 and thereby to establish reference quantities. The collection of client's names will complete the distribution list for the code of practice. It is expected that Environment Canada will need to follow up within a few years to determine whether the publication of the code of practice did result in a reduction in atmospheric releases of DCM.

This notice is published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of CEPA 1999. This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to DCM.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is May 19, 2004.

Compliance with CEPA 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA 1999 provides that

- 272.** (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
 - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
 - (c) an order or a direction made under this Act;
 - ...

Subsection 272(2) of CEPA 1999 provides that

- 272.** (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
 - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA 1999 provides that

- 273.** (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
 - (b) files a document that contains false or misleading information.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Le dichlorométhane (DCM), aussi connu sous le nom de chlorure de méthylène, a été déclaré toxique et inscrit à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. Cette déclaration a été publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 4 mars 1999. Le DCM fait l'objet, pour réduire ses rejets atmosphériques, d'un *Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du dichlorométhane*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 29 novembre 2003, et d'un *Code de pratique pour la réduction des émissions de dichlorométhane résultant de l'utilisation des décapants pour peinture dans les entreprises commerciales de remise à neuf de meubles et pour d'autres applications de décapage*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 16 août 2003.

Les renseignements fournis par les personnes assujetties à cet avis aideront Environnement Canada à chiffrer les quantités de DCM importées au Canada et utilisées comme décapant de peinture en 2003 afin d'établir des quantités de référence. Quant à l'obtention des noms des clients, ceux-ci serviront à compléter la liste de distribution du code de pratique. Il est attendu qu'Environnement Canada devra vérifier dans quelques années si la publication du code de pratique aura permis une réduction des rejets atmosphériques de DCM.

Le présent avis est publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la LCPE (1999). Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause le DCM.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 19 mai 2004.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit ce qui suit :

- 272.** (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
 - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
 - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
 - [...]

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit ce qui suit :

- 272.** (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
 - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit, en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs, ce qui suit :

- 273.** (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
 - b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Subsection 273(2) of CEPA 1999 provides that

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
- (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
- (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of CEPA 1999, the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in Part III of the *Canada Gazette* ("Acts assented to"), and the annual Statutes of Canada.

For additional information on CEPA 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907. A copy of the CEPA 1999 compliance and enforcement policy is available at the following Web site: www.ec.gc.ca/ceparegistry/policies.

Provide your information no later than May 19, 2004, to the Minister of the Environment, Attention of Mrs. Nathalie Morin, Use Patterns and Control Implementation Section, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Web site: www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices/default.cfm.

[9-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

DEPARTMENT OF INTERNATIONAL TRADE

OECD STEEL SUBSIDIES NEGOTIATIONS

Invitation to provide views on Canada's participation in the OECD initiative to negotiate an international agreement to curb subsidies in the steel sector

Background

In December 2002, discussions were launched, under the auspices of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), on new rules to curb government subsidies to

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit ce qui suit :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
- c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
- d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur. En cas de divergence entre les dispositions susmentionnées et le libellé de la LCPE (1999), le texte de la Loi prévaudra. Aux fins d'interprétation et de la mise en application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la Partie III de la *Gazette du Canada* (« lois sanctionnées ») et le recueil annuel des lois du Canada.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) et la *Politique d'application et d'observation de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907. Une copie de la politique d'application et d'observation de la LCPE (1999) est disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies>.

Fournir les renseignements au plus tard le 19 mai 2004 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, À l'attention de M^{me} Nathalie Morin, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, Place-Vincent-Massey, 12^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible à l'adresse Internet suivante : www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices/default.cfm.

[9-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

MINISTÈRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

OCDE — NÉGOCIATIONS RELATIVES AU SUBVENTIONNEMENT DU SECTEUR DE L'ACIER

Invitation à présenter des commentaires sur la participation du Canada à une initiative qui vise à négocier, sous l'égide de l'OCDE, un accord international pour réduire les subventions dans le secteur de l'acier

Contexte

En décembre 2002, se sont amorcées, sous l'égide de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), des discussions portant sur de nouvelles règles destinées à réduire

the steel sector. Thirty-eight OECD and non-OECD countries,¹ accounting for virtually all of the world's steel production, are participating in this initiative with a view to concluding a Steel Subsidies Agreement (SSA).

It is generally accepted that subsidies to the steel sector have exacerbated the problem of global production overcapacity, which in turn has been an important contributing factor to the instability of global steel markets over the past several years. In this regard, the OECD projected global steel overcapacity in 2003 to have been approximately 200 million tonnes, or about 20 percent of total global capacity. This structural problem, which has been a recurring feature of global steel markets for over 20 years, has been a source of ongoing and pervasive trade frictions among countries and has led to a proliferation in the use of trade remedy measures worldwide.

Given the nature of steel products and the fact that they are heavily traded worldwide, the economic effect of subsidies granted to steel producers in one country can ripple widely through global steel markets. Canada, which is the 15th largest steel-producing, and 13th largest steel-consuming country in the world, has seen import penetration of its market increase from 22 percent of domestic consumption in 1992 to 40 percent of domestic consumption in 2002. The Canadian steel industry has been facing significant restructuring challenges lately and the greater stability of global steel markets would no doubt help in the process.

State of play

The discussion to date has focused on those subsidies that are specifically directed, in law or in fact, at the steel industry and which are not generally available to other sectors in the territory of the government concerned. While subsidies specific to one industry are already recognized by the WTO *Agreement on Subsidies and Countervailing Measures* (ASCM) as having the potential to cause adverse trade effects, the prevailing view among countries participating in this OECD initiative is that the structural nature of the global steel production overcapacity problem requires that existing multilateral disciplines be strengthened in the case of steel subsidies. In this regard, participants are considering a general prohibition on steel-specific subsidies, with some scope for limited and carefully circumscribed exceptions.

While the proposed exception of subsidies to facilitate the permanent full or partial closure of steel enterprises enjoys broad support among participants, other proposed exceptions (e.g. for subsidies in support of research and development, environmental compliance, recovery from natural disasters, disabled workers, worker retraining, and small and medium-sized steel enterprises) are far more contentious. In this regard, while closure assistance is generally viewed as advancing the objectives of a SSA, the controversial nature of other proposed exceptions reflects a belief on the part of many participants that the subsidies in question would confer an unfair market advantage to recipient enterprises by underwriting costs incurred in the normal course of doing business, or involve issues more appropriately addressed through

les subventions accordées par les gouvernements dans le secteur de l'acier. Au total, 38 pays (dont certains sont membres de l'OCDE et d'autres non¹) qui assurent la quasi-totalité de la production mondiale de l'acier participent à cette initiative, dont le but est de conclure un Accord relatif aux subventions dans le secteur de l'acier (« accord »).

On convient généralement que les subventions accordées dans le secteur de l'acier ont accentué le problème de la surcapacité de production à l'échelle mondiale, ce qui a en retour grandement contribué à l'instabilité des marchés internationaux de l'acier au cours des dernières années. Selon les projections de l'OCDE, la surcapacité mondiale en 2003 a été de quelque 200 millions de tonnes, ce qui représente environ 20 p. 100 de la capacité mondiale totale. Ce problème structurel, qui est une caractéristique récurrente des marchés mondiaux de l'acier depuis plus de 20 ans, a été une source de frictions commerciales profondes et a donné lieu à une prolifération des recours commerciaux à l'échelle mondiale.

Étant donné la nature des produits de l'acier et le fort volume des échanges dont ils font l'objet sur la scène mondiale, les effets économiques des subventions accordées aux producteurs d'un pays donné peuvent se propager sur les marchés internationaux de l'acier. Au Canada, qui se classe au 15^e rang au chapitre de la production et au 13^e rang pour ce qui est de la consommation de l'acier, la part de la consommation intérieure imputable à l'acier importé est passée de 22 p. 100 en 1992 à 40 p. 100 en 2002. Récemment, le secteur sidérurgique canadien a été confronté à d'importantes mesures de restructuration; une stabilité accrue des marchés internationaux de l'acier serait donc fort bienvenue.

Portrait de la situation

Les discussions ont porté jusqu'ici sur les subventions spécifiquement destinées, de droit ou de fait, au secteur de l'acier et qui ne sont normalement pas offertes aux autres secteurs sur le territoire de l'État concerné. Bien que les subventions spécifiques à un secteur donné soient déjà visées par l'*Accord relatif aux subventions et mesures compensatoires* de l'OMC, qui reconnaît qu'elles peuvent avoir des effets de distorsion sur les échanges, l'opinion qui prédomine parmi les pays participant à cette initiative de l'OCDE est que le problème de surcapacité de production d'acier rend nécessaire un resserrement des disciplines multilatérales existantes au regard des subventions dans ce secteur. Les participants envisagent une interdiction générale des subventions spécifiques dans le secteur de l'acier, sous réserve de quelques exceptions limitées dont l'application serait soigneusement circonscrite.

L'exception proposée en vue de faciliter la fermeture permanente d'aciéries – que cette fermeture soit totale ou partielle – est appuyée par une très grande partie des participants, mais certaines sont beaucoup plus controversées (par exemple, celles visant à autoriser les subventions à l'appui de la recherche et du développement, du respect de l'environnement, de la reprise des activités à la suite de catastrophes naturelles, des travailleurs handicapés, du recyclage des travailleurs et des petites et moyennes aciéries). Alors que l'aide à la fermeture est généralement perçue comme un moyen d'atteindre les objectifs d'un accord sur les subventions dans le secteur de l'acier, le caractère controversé d'autres exceptions proposées reflète l'opinion de nombreux participants voulant que les subventions ainsi autorisées confèreraient un

¹ Participants are: Australia, Austria, Argentina, Belgium, Brazil, Bulgaria, Canada, China, Czech Republic, Denmark, Egypt, European Community, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, India, Italy, Japan, Kazakhstan, South Korea, Mexico, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russian Federation, Slovak Republic, Spain, Sweden, Switzerland, Chinese Taipei, Turkey, the Ukraine, the United Kingdom, and the United States.

¹ Les pays participants sont : l'Allemagne, l'Argentine, l'Australie, l'Autriche, la Belgique, le Brésil, la Bulgarie, le Canada, la Chine, la Corée du Sud, le Danemark, l'Égypte, l'Espagne, les États-Unis, la Finlande, la Fédération de Russie, la France, la Grèce, la Hongrie, l'Inde, l'Italie, le Japon, le Kazakhstan, le Mexique, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, la République slovaque, la République tchèque, le Royaume-Uni, la Suède, la Suisse, Taïpeh, la Turquie, l'Ukraine et l'Union européenne.

generally available assistance programmes that would fall outside the scope of a SSA. It is felt by these participants that the inclusion of these exceptions in a SSA might seriously compromise the agreement's effectiveness.

Developing-country participants want a SSA to include preferential treatment provisions to afford them some flexibility to address systemic problems in their countries before they assume full obligations under any such agreement. Given that many developing countries are among the largest players in global steel trade, it is the view of many that any such provisions would have to be limited and carefully circumscribed.

Finally, while some participants have suggested that subsidies falling within a permitted exception under the SSA should be immune from countervail action, others contend that trade remedies should be considered to fall outside the scope of any SSA.

In May 2004, an OECD High-Level Group will convene to decide whether the discussions to date afford an adequate basis upon which to proceed toward the conclusion of a SSA. The negotiations have now reached a point where all participating countries will be called upon to express detailed positions on the key issues in play.

Invitation to comment

The Government invites interested persons to provide written views on this initiative, by March 15, 2004, including with respect to the following questions:

1. Do you support Canada's continued participation in this OECD initiative to negotiate an agreement to curb subsidies to the steel sector? Why?
2. Should the product coverage of a SSA extend beyond basic steel products (i.e. 72.06 to 72.29 of the *Harmonized Commodity Description and Coding System*) to include, for example, certain steel manufacturing input products or fabricated steel products? Why?
3. Should Canada support the prohibition of subsidies specifically targeted at the steel sector? If not, what strengthened disciplines would you envisage on such subsidies?
4. Should Canada support any exceptions to strengthened disciplines on subsidies specific to the steel sector such as subsidies in support of the permanent closure of inefficient production capacity or to allow developing countries to address certain systemic problems? If so, how should such exceptions be circumscribed?

Please direct any comments to Patrick Saroli, International Trade Policy Division, Department of Finance, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada K1A 0G5, Saroli.Pat@fin.gc.ca (Electronic mail), and Guy Boileau, Trade Remedies Division, Department of International Trade, Lester B. Pearson Building,

avantage commercial indu aux entreprises bénéficiaires en les aidant à assumer les coûts engagés dans le cours normal de l'exploitation d'une entreprise, ou qu'elles sont rattachées à des aspects qu'il serait plus approprié d'aborder dans le cadre de programmes d'aide d'application générale, programmes qui ne seraient pas visés par un accord. Ces participants jugent que le fait d'incorporer ces exceptions à un accord éventuel risque de restreindre énormément l'efficacité de ce dernier.

Les pays en développement qui participent aux discussions tiennent à ce que l'accord prévoit des dispositions de traitement préférentiel, ce qui leur laisserait une certaine marge de manœuvre pour tenter de résoudre leurs problèmes systémiques avant de devoir se conformer entièrement aux stipulations de l'accord. Du fait que beaucoup de pays en développement figurent au nombre des participants les plus actifs sur les marchés internationaux de l'acier, nombreux sont ceux qui estiment que de telles dispositions devraient avoir une portée limitée et définie avec le plus grand soin.

Enfin, bien que certains participants aient suggéré que les subventions faisant l'objet d'une exception pour l'application d'un accord soient protégées contre toute imposition de droits compensatoires, d'autres soutiennent que l'accord ne devrait pas traiter des recours commerciaux.

En mai 2004, un groupe de haut niveau de l'OCDE se réunira afin de décider si les discussions tenues jusqu'à ce moment ont permis de constituer une assise à partir de laquelle conclure un accord. Les négociations sont maintenant à une étape où tous les pays participants seront bientôt invités à présenter des positions détaillées sur les principaux enjeux.

Invitation à formuler des commentaires

Le Gouvernement invite les personnes qui le souhaitent à lui communiquer par écrit, d'ici le 15 mars 2004, leurs commentaires sur cette initiative, notamment dans l'optique des questions suivantes :

1. Appuyez-vous la participation du Canada à cette initiative de l'OCDE ayant pour objet de négocier un accord afin d'endiguer le subventionnement dans le secteur de l'acier? Pourquoi?
2. Est-ce que la portée d'un tel accord devrait aller au-delà des produits d'acier de base (positions tarifaires 72.06 à 72.29 du *Système harmonisé de désignation et de codage des marchandises*), de façon à englober, par exemple, certains intrants manufacturiers en acier ou des produits d'acier ouvré? Pourquoi?
3. Le Canada doit-il appuyer l'interdiction des subventions spécifiques destinées au secteur de l'acier? Dans la négative, quelles améliorations aux disciplines existantes proposeriez-vous relativement à ces subventions?
4. Le Canada doit-il appuyer des exceptions éventuelles aux disciplines plus rigoureuses sur les subventions dans le secteur de l'acier, telles que des exceptions pour les subventions destinées à faciliter la fermeture permanente d'aciéries inefficaces ou à aider les pays en développement à résoudre certains problèmes systémiques? Dans l'affirmative, comment conviendrait-il de circonscrire l'application de ces exceptions?

Veuillez faire parvenir vos commentaires à Patrick Saroli, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada K1A 0G5, Saroli.Pat@fin.gc.ca (courriel) et Guy Boileau, Direction des recours commerciaux, Ministère du Commerce international,

125 Sussex Drive, Ottawa, Canada K1A 0G2, guy.boileau@dfait-maeci.gc.ca (Electronic mail).

[9-1-o]

Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa, Canada K1A 0G2, guy.boileau@dfait-maeci.gc.ca (courriel).

[9-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

CANADA SHIPPING ACT

Eastern Canada Response Corporation Ltd.

Notice of a proposed amendment to the bulk oil cargo fees applicable to the Quebec/Maritime Region, the Newfoundland Region and the Great Lakes Region charged by Eastern Canada Response Corporation Ltd. pursuant to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 660.2(4)(b) of the *Canada Shipping Act*.

Description

Eastern Canada Response Corporation Ltd. (ECRC) is a certified response organization pursuant to subsection 660.4(1) of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the Canadian waters south of 60° north latitude in the provinces of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, excluding the waters in the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia. It includes but is not limited to the waters of the Atlantic Provinces, the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the Province of Quebec including the St. Lawrence River, the waters of the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the Province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River, the waters of Lake Winnipeg, the waters of the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca.

Definitions

- In this notice of fees
- “Act” means the *Canada Shipping Act*. (*Loi*)
- “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)
- “Atlantic Provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador. (*provinces de l’Atlantique*)
- “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac (DPPV)*)
- “designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in ECRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)
- “ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée

Avis d’une demande de modification aux droits sur les produits pétroliers en vrac applicables à la région des Maritimes/de Québec, à la région de Terre-Neuve et à la région des Grands Lacs prélevés par la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, en vertu d’une entente prescrite aux alinéas 660.2(2)b) et 660.2(4)b) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Description

La Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC) est un organisme d’intervention agréé en vertu du paragraphe 660.4(1) de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux canadiennes au sud du 60° parallèle de latitude nord des provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, de l’Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Québec, d’Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et d’Alberta, à l’exception des eaux situées dans les secteurs primaires d’intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse). Ce secteur comprend, sans y être limité, les eaux des provinces de l’Atlantique, les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson, de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec, y compris le fleuve Saint-Laurent, et les eaux du réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d’Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière St. Clair, le lac Sainte-Claire, la rivière Detroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent, les eaux du lac Winnipeg et les eaux de la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement.

Définitions

- Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.
- « asphalt » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l’état solide vers le fond lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)
- « DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee (BOCF)*)
- « installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée, aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi, qui est située dans la zone géographique de la SIMEC ou la région des Grands Lacs. (*designated oil handling facility*)
- « Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)
- « navire » Un navire au sens du paragraphe 660.2(1) de la Loi. (*ship*)
- « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

“Great Lakes Region” means the area covered by the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the Province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario, to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31'12"N and longitude 75°46'54"W) on the Canadian side of the river to Oak Point (latitude 44°30'48"N and longitude 75°45'20"W) on the U.S. side of the river, Lake Winnipeg, the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca. (*région des Grands Lacs*)

“Newfoundland Region” means the Province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)

“Quebec/Maritime Region” means the area covered by the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay, the waters in the Province of Quebec, and that portion of the St. Lawrence River in the Province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31'12"N and longitude 75°46'54"W) on the Canadian side of the river to Oak Point (latitude 44°30'48"N and longitude 75°45'20"W) on the U.S. side of the river and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60th parallel of latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia, and excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/de Québec*)

“ship” means a ship within the meaning of subsection 660.2(1) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

Bulk Oil Cargo Fees

2. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in each of the following regions.

Quebec/Maritime Region

3. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

4. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined as follows:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

« provinces de l'Atlantique » Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard ainsi que Terre-Neuve-et-Labrador. (*Atlantic Provinces*)

« région des Grands Lacs » Zone regroupant le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d'Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière St. Clair, le lac Sainte-Claire, la rivière Detroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu'à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31'12" de latitude nord et 75°46'54" de longitude ouest) du côté canadien du fleuve et Oak Point (44°30'48" de latitude nord et 75°45'20" de longitude ouest) du côté américain du fleuve, ainsi que le lac Winnipeg et la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu'au lac Athabasca inclusivement. (*Great Lakes Region*)

« région des Maritimes/de Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d'Hudson, de la baie d'Ungava et les eaux de la province de Québec ainsi que la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d'Ontario jusqu'à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31'12" de latitude nord et 75°46'54" de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30'48" de latitude nord et 75°45'20" de longitude ouest) du côté américain du fleuve, ainsi que les eaux dans les provinces de l'Atlantique, n'incluant pas les eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude, ni les secteurs primaires d'intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), ni Terre-Neuve-et-Labrador. (*Quebec/Maritime Region*)

« région de Terre-Neuve » Province de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Newfoundland Region*)

« SIMEC » Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1^{er} janvier 1999. (*ECRC*)

Droits sur les produits pétroliers en vrac

2. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d'hydrocarbures situées dans les régions suivantes.

Région des Maritimes/de Québec

3. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

4. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une

5. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is
- (a) an amended fee of twenty one and six-tenths cents (21.6¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2004; and
 - (b) an amended fee of thirty one cents (31.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2005.

6. The BOCF applicable in respect of asphalt is
- (a) an amended fee of ten and eight-tenths cents (10.8¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2004; and
 - (b) an amended fee of fifteen and five-tenths cents (15.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2005.

Newfoundland Region

7. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

8. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined as follows:

- (a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part; and
- (b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

9. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is
- (a) an amended fee of five and seven-tenths cents (5.7¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2004; and
 - (b) an amended fee of six and five-tenths cents (6.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2005.

10. The BOCF applicable in respect of asphalt is
- (a) an amended fee of two and eighty-five-hundredths cents (2.85¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2004; and
 - (b) an amended fee of three and twenty-five hundredths cents (3.25¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2005.

installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

5. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

- a) vingt et un cents et six dixièmes (21,6¢) la tonne, de la date de cette publication au 31 décembre 2004, taxes applicables en sus;
- b) trente et un cents (31,0¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2005, taxes applicables en sus.

6. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

- a) dix cents et huit dixièmes (10,8¢) la tonne, de la date de cette publication au 31 décembre 2004, taxes applicables en sus;
- b) quinze cents et cinq dixièmes (15,5¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2005, taxes applicables en sus.

Région de Terre-Neuve

7. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

8. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

- a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes;
- b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

9. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

- a) cinq cents et sept dixièmes (5,7¢) la tonne, de la date de cette publication au 31 décembre 2004, taxes applicables en sus;
- b) six cents et cinq dixièmes (6,5¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2005, taxes applicables en sus.

10. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

- a) deux cents et quatre-vingt-cinq centièmes (2,85¢) la tonne, de la date de cette publication au 31 décembre 2004, taxes applicables en sus;
- b) trois cents et vingt-cinq dixièmes (3,25¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2005, taxes applicables en sus.

Great Lakes Region

11. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

12. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined as follows:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

13. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of forty five cents (45.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2004; and

(b) an amended fee of seventy one cents (71.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2005.

14. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of twenty two and five-tenths cents (22.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from the date of this publication to December 31, 2004; and

(b) an amended fee of thirty five and five-tenths cents (35.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2005.

Interested persons may, pursuant to subsection 660.4(4) of the *Canada Shipping Act*, within 30 days after the date of publication of this notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Nora McCleary, Safety and Environmental Response Systems, Canadian Coast Guard, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-6718 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed fees, and the date of publication of the notice of proposed fees.

[9-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CANADA MINING REGULATIONS

Prospecting Permits

1. The following are the areas in the Northwest Territories and Nunavut in respect of which permits have been issued pursuant to

Région des Grands Lacs

11. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

12. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

13. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) quarante-cinq cents (45,0¢) la tonne, de la date de cette publication au 31 décembre 2004, taxes applicables en sus;

b) soixante et onze cents (71,0¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2005, taxes applicables en sus.

14. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) vingt-deux cents et cinq dixièmes (22,5¢) la tonne, de la date de cette publication au 31 décembre 2004, taxes applicables en sus;

b) trente-cinq cents et cinq dixièmes (35,5¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2005, taxes applicables en sus.

Aux termes du paragraphe 660.4(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, toute personne intéressée peut, dans les 30 jours de la publication du présent avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Nora McCleary, Systèmes de sécurité et d'intervention environnementale, Garde côtière canadienne, 200, rue Kent, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-6718 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), mcclearyn@dfo-mpo.gc.ca (courriel). Les observations doivent signaler la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose les droits modifiés et la date de publication de l'avis.

[9-1-o]

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE AU CANADA

Permis de prospection

1. La liste suivante indique les régions des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut pour lesquelles des permis ont été délivrés

subsection 29(1) of the *Canada Mining Regulations*, C.R.C., ch. 1516, effective February 1, 2004.

2. Prospecting permits have been issued to cover the following N.T.S. map areas, in the Northwest Territories.

conformément au paragraphe 29(1) du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, C.R.C., ch. 1516, avec prise d'effet le 1^{er} février 2004.

2. Des permis de prospection ont été émis couvrant les régions cartographiques (SNRC) suivantes dans les Territoires du Nord-Ouest.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2973	095D15NE/095D15N.-E.	Archer, Cathro & Associates (1981) Limited
2974	095E02SE/095E02S.-E.	Archer, Cathro & Associates (1981) Limited
2975	095E02SW/095E02S.-O.	Archer, Cathro & Associates (1981) Limited
2976	065D14NE/065D14N.-E.	Navigator Exploration Corp.
2977	065D12NW/065D12N.-O.	Navigator Exploration Corp.
2979	106N15NE/106N15N.-E.	Stornoway Diamond Corp.
2980	107B09NE/107B09N.-E.	Stornoway Diamond Corp.
2981	086L06NE/086L06N.-E.	Matthew Mason
2982	086L06NW/086L06N.-O.	Matthew Mason
2983	086L06SE/086L06S.-E.	Matthew Mason
2984	086L06SW/086L06S.-O.	Matthew Mason
2985	086L07NE/086L07N.-E.	Matthew Mason
2986	086L07NW/086L07N.-O.	Matthew Mason
2987	086L07SE/086L07S.-E.	Matthew Mason
2988	086L07SW/086L07S.-O.	Matthew Mason
2989	086L10NE/086L10N.-E.	Matthew Mason
2990	086L10NW/086L10N.-O.	Matthew Mason
2991	086L10SE/086L10S.-E.	Matthew Mason
2992	086L10SW/086L10S.-O.	Matthew Mason
2993	086L11NE/086L11N.-E.	Matthew Mason
2994	086L11NW/086L11N.-O.	Matthew Mason
2995	086L11SE/086L11S.-E.	Matthew Mason
2996	086L11SW/086L11S.-O.	Matthew Mason
2997	086L12NE/086L12N.-E.	Matthew Mason
2998	086L12NW/086L12N.-O.	Matthew Mason
2999	086L12SE/086L12S.-E.	Matthew Mason
3000	086L12SW/086L12S.-O.	Matthew Mason
3001	086L14NE/086L14N.-E.	Matthew Mason
3002	086L14NW/086L14N.-O.	Matthew Mason
3003	086L14SE/086L14S.-E.	Matthew Mason
3004	086L14SW/086L14S.-O.	Matthew Mason
3005	086L15NE/086L15N.-E.	Matthew Mason
3006	086L15NW/086L15N.-O.	Matthew Mason
3007	086L15SE/086L15S.-E.	Matthew Mason
3008	086L15SW/086L15S.-O.	Matthew Mason
3009	086M02NE/086M02N.-E.	Matthew Mason
3010	086M02NW/086M02N.-O.	Matthew Mason
3011	086M02SE/086M02S.-E.	Matthew Mason
3012	086M02SW/086M02S.-O.	Matthew Mason
3013	086M03NE/086M03N.-E.	Matthew Mason
3014	086M03NW/086M03N.-O.	Matthew Mason
3015	086M03SE/086M03S.-E.	Matthew Mason
3016	086M03SW/086M03S.-O.	Matthew Mason
3017	086M04NE/086M04N.-E.	Matthew Mason
3018	086M04NW/086M04N.-O.	Matthew Mason
3019	086M04SE/086M04S.-E.	Matthew Mason
3020	086M04SW/086M04S.-O.	Matthew Mason
3021	086M05NE/086M05N.-E.	Matthew Mason
3022	086M05NW/086M05N.-O.	Matthew Mason
3023	086M05SE/086M05S.-E.	Matthew Mason
3024	086M05SW/086M05S.-O.	Matthew Mason
3025	096I08NE/096I08N.-E.	Matthew Mason
3026	096I08NW/096I08N.-O.	Matthew Mason
3027	096I09SE/096I09S.-E.	Matthew Mason
3028	096I12NE/096I12N.-E.	Matthew Mason
3029	096I12NW/096I12N.-O.	Matthew Mason
3030	096I13NE/096I13N.-E.	Matthew Mason
3031	096I13NW/096I13N.-O.	Matthew Mason

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3032	096I13SE/096I13S.-E.	Matthew Mason
3033	096I13SW/096I13S.-O.	Matthew Mason
3034	096I14NE/096I14N.-E.	Matthew Mason
3035	096I14NW/096I14N.-O.	Matthew Mason
3036	096I14SE/096I14S.-E.	Matthew Mason
3037	096I14SW/096I14S.-O.	Matthew Mason
3038	096I15NE/096I15N.-E.	Matthew Mason
3039	096I15NW/096I15N.-O.	Matthew Mason
3040	096J05NE/096J05N.-E.	Matthew Mason
3041	096J05NW/096J05N.-O.	Matthew Mason
3042	096J09NE/096J09N.-E.	Matthew Mason
3043	096J09NW/096J09N.-O.	Matthew Mason
3044	096J09SE/096J09S.-E.	Matthew Mason
3045	096J09SW/096J09S.-O.	Matthew Mason
3046	096J10NE/096J10N.-E.	Matthew Mason
3047	096J10NW/096J10N.-O.	Matthew Mason
3048	096J10SE/096J10S.-E.	Matthew Mason
3049	096J10SW/096J10S.-O.	Matthew Mason
3050	096J11NE/096J11N.-E.	Matthew Mason
3051	096J11NW/096J11N.-O.	Matthew Mason
3052	096J11SE/096J11S.-E.	Matthew Mason
3053	096J11SW/096J11S.-O.	Matthew Mason
3054	096J12NE/096J12N.-E.	Matthew Mason
3055	096J12NW/096J12N.-O.	Matthew Mason
3056	096J12SE/096J12S.-E.	Matthew Mason
3057	096J12SW/096J12S.-O.	Matthew Mason
3058	096J13NE/096J13N.-E.	Matthew Mason
3059	096J13NW/096J13N.-O.	Matthew Mason
3060	096J13SE/096J13S.-E.	Matthew Mason
3061	096J13SW/096J13S.-O.	Matthew Mason
3062	096J14NE/096J14N.-E.	Matthew Mason
3063	096J14NW/096J14N.-O.	Matthew Mason
3064	096J14SE/096J14S.-E.	Matthew Mason
3065	096J14SW/096J14S.-O.	Matthew Mason
3066	096J15NE/096J15N.-E.	Matthew Mason
3067	096J15NW/096J15N.-O.	Matthew Mason
3068	096J15SE/096J15S.-E.	Matthew Mason
3069	096J15SW/096J15S.-O.	Matthew Mason
3070	096J16NE/096J16N.-E.	Matthew Mason
3071	096J16NW/096J16N.-O.	Matthew Mason
3072	096J16SE/096J16S.-E.	Matthew Mason
3073	096J16SW/096J16S.-O.	Matthew Mason
3074	096K03NE/096K03N.-E.	Matthew Mason
3075	096K03NW/096K03N.-O.	Matthew Mason
3076	096K03SE/096K03S.-E.	Matthew Mason
3077	096K03SW/096K03S.-O.	Matthew Mason
3078	096K04NE/096K04N.-E.	Matthew Mason
3079	096K04NW/096K04N.-O.	Matthew Mason
3080	096K04SE/096K04S.-E.	Matthew Mason
3081	096K04SW/096K04S.-O.	Matthew Mason
3082	096K05NE/096K05N.-E.	Matthew Mason
3083	096K05NW/096K05N.-O.	Matthew Mason
3084	096K05SE/096K05S.-E.	Matthew Mason
3085	096K05SW/096K05S.-O.	Matthew Mason
3086	096K06NE/096K06N.-E.	Matthew Mason
3087	096K06NW/096K06N.-O.	Matthew Mason
3088	096K06SE/096K06S.-E.	Matthew Mason
3089	096K06SW/096K06S.-O.	Matthew Mason
3090	096K07NE/096K07N.-E.	Matthew Mason
3091	096K07NW/096K07N.-O.	Matthew Mason
3092	096K07SE/096K07S.-E.	Matthew Mason
3093	096K07SW/096K07S.-O.	Matthew Mason
3094	096K08NE/096K08N.-E.	Matthew Mason
3095	096K08NW/096K08N.-O.	Matthew Mason
3096	096K08SE/096K08S.-E.	Matthew Mason

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3097	096K08SW/096K08S.-O.	Matthew Mason
3098	096K09NE/096K09N.-E.	Matthew Mason
3099	096K09NW/096K09N.-O.	Matthew Mason
3100	096K09SE/096K09S.-E.	Matthew Mason
3101	096K09SW/096K09S.-O.	Matthew Mason
3102	096K10SE/096K10S.-E.	Matthew Mason
3103	096K10SW/096K10S.-O.	Matthew Mason
3104	096K11NE/096K11N.-E.	Matthew Mason
3105	096K11NW/096K11N.-O.	Matthew Mason
3106	096K11SE/096K11S.-E.	Matthew Mason
3107	096K12NE/096K12N.-E.	Matthew Mason
3108	096K12NW/096K12N.-O.	Matthew Mason
3109	096K12SW/096K12S.-O.	Matthew Mason
3110	096K13NE/096K13N.-E.	Matthew Mason
3111	096K13NW/096K13N.-O.	Matthew Mason
3112	096K13SE/096K13S.-E.	Matthew Mason
3113	096K13SW/096K13S.-O.	Matthew Mason
3114	096K14NE/096K14N.-E.	Matthew Mason
3115	096K14NW/096K14N.-O.	Matthew Mason
3116	096K14SE/096K14S.-E.	Matthew Mason
3117	096K14SW/096K14S.-O.	Matthew Mason
3118	096K15NE/096K15N.-E.	Matthew Mason
3119	096K15NW/096K15N.-O.	Matthew Mason
3120	096K16NE/096K16N.-E.	Matthew Mason
3121	096K16NW/096K16N.-O.	Matthew Mason
3122	096K16SE/096K16S.-E.	Matthew Mason
3123	096K16SW/096K16S.-O.	Matthew Mason
3124	096L08NE/096L08N.-E.	Matthew Mason
3125	096L08NW/096L08N.-O.	Matthew Mason
3126	096L08SE/096L08S.-E.	Matthew Mason
3127	096L08SW/096L08S.-O.	Matthew Mason
3128	096L09NE/096L09N.-E.	Matthew Mason
3129	096L09NW/096L09N.-O.	Matthew Mason
3130	096L09SE/096L09S.-E.	Matthew Mason
3131	096L09SW/096L09S.-O.	Matthew Mason
3132	096L10NE/096L10N.-E.	Matthew Mason
3133	096L10NW/096L10N.-O.	Matthew Mason
3134	096L10SE/096L10S.-E.	Matthew Mason
3135	096L10SW/096L10S.-O.	Matthew Mason
3136	096L13NE/096L13N.-E.	Matthew Mason
3137	096L13SE/096L13S.-E.	Matthew Mason
3138	096L14NE/096L14N.-E.	Matthew Mason
3139	096L14NW/096L14N.-O.	Matthew Mason
3140	096L14SE/096L14S.-E.	Matthew Mason
3141	096L14SW/096L14S.-O.	Matthew Mason
3142	096L15NE/096L15N.-E.	Matthew Mason
3143	096L15NW/096L15N.-O.	Matthew Mason
3144	096L15SE/096L15S.-E.	Matthew Mason
3145	096L15SW/096L15S.-O.	Matthew Mason
3146	096M10NE/096M10N.-E.	Matthew Mason
3147	096M10NW/096M10N.-O.	Matthew Mason
3148	096M10SE/096M10S.-E.	Matthew Mason
3149	096M10SW/096M10S.-O.	Matthew Mason
3150	096M11NE/096M11N.-E.	Matthew Mason
3151	096M11NW/096M11N.-O.	Matthew Mason
3152	096M11SE/096M11S.-E.	Matthew Mason
3153	096M11SW/096M11S.-O.	Matthew Mason
3154	096M12NE/096M12N.-E.	Matthew Mason
3155	096M12SE/096M12S.-E.	Matthew Mason
3156	096M13NE/096M13N.-E.	Matthew Mason
3157	096M13SE/096M13S.-E.	Matthew Mason
3158	096M14NE/096M14N.-E.	Matthew Mason
3159	096M14NW/096M14N.-O.	Matthew Mason
3160	096M14SE/096M14S.-E.	Matthew Mason
3161	096M14SW/096M14S.-O.	Matthew Mason

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3162	096M15NE/096M15N.-E.	Matthew Mason
3163	096M15NW/096M15N.-O.	Matthew Mason
3164	096M15SE/096M15S.-E.	Matthew Mason
3165	096M15SW/096M15S.-O.	Matthew Mason
3166	096M16NE/096M16N.-E.	Matthew Mason
3167	096M16NW/096M16N.-O.	Matthew Mason
3168	096M16SE/096M16S.-E.	Matthew Mason
3169	096M16SW/096M16S.-O.	Matthew Mason
3170	096N01NE/096N01N.-E.	Matthew Mason
3171	096N01NW/096N01N.-O.	Matthew Mason
3172	096N01SE/096N01S.-E.	Matthew Mason
3173	096N01SW/096N01S.-O.	Matthew Mason
3174	096N02NE/096N02N.-E.	Matthew Mason
3175	096N02NW/096N02N.-O.	Matthew Mason
3176	096N02SE/096N02S.-E.	Matthew Mason
3177	096N02SW/096N02S.-O.	Matthew Mason
3178	096N03NE/096N03N.-E.	Matthew Mason
3179	096N03NW/096N03N.-O.	Matthew Mason
3180	096N03SE/096N03S.-E.	Matthew Mason
3181	096N03SW/096N03S.-O.	Matthew Mason
3182	096N04NE/096N04N.-E.	Matthew Mason
3183	096N04SE/096N04S.-E.	Matthew Mason
3184	096N05NE/096N05N.-E.	Matthew Mason
3185	096N05NW/096N05N.-O.	Matthew Mason
3186	096N05SW/096N05S.-O.	Matthew Mason
3187	096N06NE/096N06N.-E.	Matthew Mason
3188	096N06NW/096N06N.-O.	Matthew Mason
3189	096N06SE/096N06S.-E.	Matthew Mason
3190	096N06SW/096N06S.-O.	Matthew Mason
3191	096N07NE/096N07N.-E.	Matthew Mason
3192	096N07NW/096N07N.-O.	Matthew Mason
3193	096N07SE/096N07S.-E.	Matthew Mason
3194	096N07SW/096N07S.-O.	Matthew Mason
3195	096N08NE/096N08N.-E.	Matthew Mason
3196	096N08NW/096N08N.-O.	Matthew Mason
3197	096N08SE/096N08S.-E.	Matthew Mason
3198	096N08SW/096N08S.-O.	Matthew Mason
3199	096N09NE/096N09N.-E.	Matthew Mason
3200	096N09NW/096N09N.-O.	Matthew Mason
3201	096N09SE/096N09S.-E.	Matthew Mason
3202	096N09SW/096N09S.-O.	Matthew Mason
3203	096N10NE/096N10N.-E.	Matthew Mason
3204	096N10NW/096N10N.-O.	Matthew Mason
3205	096N10SE/096N10S.-E.	Matthew Mason
3206	096N10SW/096N10S.-O.	Matthew Mason
3207	096N11NE/096N11N.-E.	Matthew Mason
3208	096N11NW/096N11N.-O.	Matthew Mason
3209	096N11SE/096N11S.-E.	Matthew Mason
3210	096N11SW/096N11S.-O.	Matthew Mason
3211	096N12NE/096N12N.-E.	Matthew Mason
3212	096N12NW/096N12N.-O.	Matthew Mason
3213	096N12SE/096N12S.-E.	Matthew Mason
3214	096N12SW/096N12S.-O.	Matthew Mason
3215	096N13NE/096N13N.-E.	Matthew Mason
3216	096N13NW/096N13N.-O.	Matthew Mason
3217	096N13SE/096N13S.-E.	Matthew Mason
3218	096N13SW/096N13S.-O.	Matthew Mason
3219	096N14NE/096N14N.-E.	Matthew Mason
3220	096N14NW/096N14N.-O.	Matthew Mason
3221	096N14SE/096N14S.-E.	Matthew Mason
3222	096N14SW/096N14S.-O.	Matthew Mason
3223	096N15NE/096N15N.-E.	Matthew Mason
3224	096N15NW/096N15N.-O.	Matthew Mason
3225	096N15SE/096N15S.-E.	Matthew Mason
3226	096N15SW/096N15S.-O.	Matthew Mason

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3227	096N16NE/096N16N.-E.	Matthew Mason
3228	096N16NW/096N16N.-O.	Matthew Mason
3229	096N16SE/096N16S.-E.	Matthew Mason
3230	096N16SW/096N16S.-O.	Matthew Mason
3231	096O01NE/096O01N.-E.	Matthew Mason
3232	096O01NW/096O01N.-O.	Matthew Mason
3233	096O01SE/096O01S.-E.	Matthew Mason
3234	096O01SW/096O01S.-O.	Matthew Mason
3235	096O02NE/096O02N.-E.	Matthew Mason
3236	096O02NW/096O02N.-O.	Matthew Mason
3237	096O02SE/096O02S.-E.	Matthew Mason
3238	096O02SW/096O02S.-O.	Matthew Mason
3239	096O03NE/096O03N.-E.	Matthew Mason
3240	096O03NW/096O03N.-O.	Matthew Mason
3241	096O03SE/096O03S.-E.	Matthew Mason
3242	096O03SW/096O03S.-O.	Matthew Mason
3243	096O04NE/096O04N.-E.	Matthew Mason
3244	096O04NW/096O04N.-O.	Matthew Mason
3245	096O04SE/096O04S.-E.	Matthew Mason
3246	096O04SW/096O04S.-O.	Matthew Mason
3247	096O05NE/096O05N.-E.	Matthew Mason
3248	096O05NW/096O05N.-O.	Matthew Mason
3249	096O05SE/096O05S.-E.	Matthew Mason
3250	096O05SW/096O05S.-O.	Matthew Mason
3251	096O06NE/096O06N.-E.	Matthew Mason
3252	096O06NW/096O06N.-O.	Matthew Mason
3253	096O06SE/096O06S.-E.	Matthew Mason
3254	096O06SW/096O06S.-O.	Matthew Mason
3255	096O07NE/096O07N.-E.	Matthew Mason
3256	096O07NW/096O07N.-O.	Matthew Mason
3257	096O07SE/096O07S.-E.	Matthew Mason
3258	096O07SW/096O07S.-O.	Matthew Mason
3259	096O08NE/096O08N.-E.	Matthew Mason
3260	096O08NW/096O08N.-O.	Matthew Mason
3261	096O08SE/096O08S.-E.	Matthew Mason
3262	096O08SW/096O08S.-O.	Matthew Mason
3263	096O09NE/096O09N.-E.	Matthew Mason
3264	096O09NW/096O09N.-O.	Matthew Mason
3265	096O09SE/096O09S.-E.	Matthew Mason
3266	096O09SW/096O09S.-O.	Matthew Mason
3267	096O10NE/096O10N.-E.	Matthew Mason
3268	096O10NW/096O10N.-O.	Matthew Mason
3269	096O10SE/096O10S.-E.	Matthew Mason
3270	096O10SW/096O10S.-O.	Matthew Mason
3271	096O11NE/096O11N.-E.	Matthew Mason
3272	096O11NW/096O11N.-O.	Matthew Mason
3273	096O11SE/096O11S.-E.	Matthew Mason
3274	096O11SW/096O11S.-O.	Matthew Mason
3275	096O12NE/096O12N.-E.	Matthew Mason
3276	096O12NW/096O12N.-O.	Matthew Mason
3277	096O12SE/096O12S.-E.	Matthew Mason
3278	096O12SW/096O12S.-O.	Matthew Mason
3279	096O13NE/096O13N.-E.	Matthew Mason
3280	096O13NW/096O13N.-O.	Matthew Mason
3281	096O13SE/096O13S.-E.	Matthew Mason
3282	096O13SW/096O13S.-O.	Matthew Mason
3283	096O15SE/096O15S.-E.	Matthew Mason
3284	097A03NW/097A03N.-O.	Matthew Mason
3285	097A04NE/097A04N.-E.	Matthew Mason
3286	097A05NE/097A05N.-E.	Matthew Mason
3287	097A05SE/097A05S.-E.	Matthew Mason
3288	097A12SE/097A12S.-E.	Matthew Mason
3289	097A12SW/097A12S.-O.	Matthew Mason
3290	097B01NE/097B01N.-E.	Matthew Mason
3291	097B01NW/097B01N.-O.	Matthew Mason

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3292	097B01SE/097B01S.-E.	Matthew Mason
3293	097B01SW/097B01S.-O.	Matthew Mason
3294	097B02NE/097B02N.-E.	Matthew Mason
3295	097B02NW/097B02N.-O.	Matthew Mason
3296	097B02SE/097B02S.-E.	Matthew Mason
3297	097B02SW/097B02S.-O.	Matthew Mason
3298	097B03NE/097B03N.-E.	Matthew Mason
3299	097B03NW/097B03N.-O.	Matthew Mason
3300	097B03SE/097B03S.-E.	Matthew Mason
3301	097B03SW/097B03S.-O.	Matthew Mason
3302	097B04NE/097B04N.-E.	Matthew Mason
3303	097B04SE/097B04S.-E.	Matthew Mason
3304	097B05NE/097B05N.-E.	Matthew Mason
3305	097B05NW/097B05N.-O.	Matthew Mason
3306	097B05SE/097B05S.-E.	Matthew Mason
3307	097B05SW/097B05S.-O.	Matthew Mason
3308	097B06NW/097B06N.-O.	Matthew Mason
3309	097B06SW/097B06S.-O.	Matthew Mason
3310	097B07NE/097B07N.-E.	Matthew Mason
3311	097B07SE/097B07S.-E.	Matthew Mason
3312	097B08NE/097B08N.-E.	Matthew Mason
3313	097B08NW/097B08N.-O.	Matthew Mason
3314	097B08SE/097B08S.-E.	Matthew Mason
3315	097B08SW/097B08S.-O.	Matthew Mason
3316	097B09NW/097B09N.-O.	Matthew Mason
3317	097B09SE/097B09S.-E.	Matthew Mason
3318	097B09SW/097B09S.-O.	Matthew Mason
3319	097B10NE/097B10N.-E.	Matthew Mason
3320	097B10NW/097B10N.-O.	Matthew Mason
3321	097B10SE/097B10S.-E.	Matthew Mason
3322	097B10SW/097B10S.-O.	Matthew Mason
3323	097B11NE/097B11N.-E.	Matthew Mason
3324	097B11NW/097B11N.-O.	Matthew Mason
3325	097B11SE/097B11S.-E.	Matthew Mason
3326	097B11SW/097B11S.-O.	Matthew Mason
3327	097B12NE/097B12N.-E.	Matthew Mason
3328	097B12NW/097B12N.-O.	Matthew Mason
3329	097B12SE/097B12S.-E.	Matthew Mason
3330	097B12SW/097B12S.-O.	Matthew Mason
3331	097B13NE/097B13N.-E.	Matthew Mason
3332	097B13NW/097B13N.-O.	Matthew Mason
3333	097B13SE/097B13S.-E.	Matthew Mason
3334	097B13SW/097B13S.-O.	Matthew Mason
3335	097B14NE/097B14N.-E.	Matthew Mason
3336	097B14NW/097B14N.-O.	Matthew Mason
3337	097B14SE/097B14S.-E.	Matthew Mason
3338	097B14SW/097B14S.-O.	Matthew Mason
3339	097B15NE/097B15N.-E.	Matthew Mason
3340	097B15NW/097B15N.-O.	Matthew Mason
3341	097B15SE/097B15S.-E.	Matthew Mason
3342	097B15SW/097B15S.-O.	Matthew Mason
3343	097C02NW/097C02N.-O.	Matthew Mason
3344	097C02SE/097C02S.-E.	Matthew Mason
3345	097C02SW/097C02S.-O.	Matthew Mason
3346	097C03NE/097C03N.-E.	Matthew Mason
3347	097C03NW/097C03N.-O.	Matthew Mason
3348	097C03SE/097C03S.-E.	Matthew Mason
3349	097C03SW/097C03S.-O.	Matthew Mason
3350	097C04NE/097C04N.-E.	Matthew Mason
3351	097C04NW/097C04N.-O.	Matthew Mason
3352	097C04SE/097C04S.-E.	Matthew Mason
3353	097C04SW/097C04S.-O.	Matthew Mason
3354	097C16NE/097C16N.-E.	Matthew Mason
3355	097C16NW/097C16N.-O.	Matthew Mason
3356	097D10NE/097D10N.-E.	Matthew Mason

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3357	097D10NW/097D10N.-O.	Matthew Mason
3358	097D13SE/097D13S.-E.	Matthew Mason
3359	097D14SE/097D14S.-E.	Matthew Mason
3360	097D14SW/097D14S.-O.	Matthew Mason
3361	097D15SE/097D15S.-E.	Matthew Mason
3362	097D15SW/097D15S.-O.	Matthew Mason
3363	097F01SE/097F01S.-E.	Matthew Mason
3364	097F01SW/097F01S.-O.	Matthew Mason
3365	106I13NE/106I13N.-E.	Matthew Mason
3366	106I13NW/106I13N.-O.	Matthew Mason
3367	106I13SE/106I13S.-E.	Matthew Mason
3368	106I13SW/106I13S.-O.	Matthew Mason
3369	106J16NE/106J16N.-E.	Matthew Mason
3371	106J16SE/106J16S.-E.	Matthew Mason
3372	106J16SW/106J16S.-O.	Matthew Mason
3383	106O07SE/106O07S.-E.	Matthew Mason
3384	106O07SW/106O07S.-O.	Matthew Mason
3385	106O08SW/106O08S.-O.	Matthew Mason
3386	106O11NE/106O11N.-E.	Matthew Mason
3387	106O11NW/106O11N.-O.	Matthew Mason
3388	106O11SE/106O11S.-E.	Matthew Mason
3389	106O11SW/106O11S.-O.	Matthew Mason
3390	106O14NE/106O14N.-E.	Matthew Mason
3391	106O14NW/106O14N.-O.	Matthew Mason
3392	106O14SE/106O14S.-E.	Matthew Mason
3393	106O14SW/106O14S.-O.	Matthew Mason
3394	107A04NE/107A04N.-E.	Matthew Mason
3395	107A04SE/107A04S.-E.	Matthew Mason
3396	107A05NE/107A05N.-E.	Matthew Mason
3397	107A05SE/107A05S.-E.	Matthew Mason
3398	107A10NE/107A10N.-E.	Matthew Mason
3399	107A10NW/107A10N.-O.	Matthew Mason
3400	107A11NE/107A11N.-E.	Matthew Mason
3401	107A11NW/107A11N.-O.	Matthew Mason
3402	107A12NE/107A12N.-E.	Matthew Mason
3403	107A12NW/107A12N.-O.	Matthew Mason
3404	107A12SE/107A12S.-E.	Matthew Mason
3405	107A12SW/107A12S.-O.	Matthew Mason
3406	107A14SE/107A14S.-E.	Matthew Mason
3407	107A14SW/107A14S.-O.	Matthew Mason
3408	107A15SE/107A15S.-E.	Matthew Mason
3409	107A15SW/107A15S.-O.	Matthew Mason
3410	107A16SE/107A16S.-E.	Matthew Mason
3411	107A16SW/107A16S.-O.	Matthew Mason
3412	096O16NE/096O16N.-E.	Darnley Bay Resources Limited
3413	096O16NW/096O16N.-O.	Darnley Bay Resources Limited
3414	096O16SE/096O16S.-E.	Darnley Bay Resources Limited
3415	096O16SW/096O16S.-O.	Darnley Bay Resources Limited
3416	096P02SW/096P02S.-O.	Darnley Bay Resources Limited
3417	096P03NE/096P03N.-E.	Darnley Bay Resources Limited
3418	096P03NW/096P03N.-O.	Darnley Bay Resources Limited
3419	096P03SE/096P03S.-E.	Darnley Bay Resources Limited
3420	096P03SW/096P03S.-O.	Darnley Bay Resources Limited
3421	096P04NE/096P04N.-E.	Darnley Bay Resources Limited
3422	096P04NW/096P04N.-O.	Darnley Bay Resources Limited
3423	096P04SE/096P04S.-E.	Darnley Bay Resources Limited
3424	096P04SW/096P04S.-O.	Darnley Bay Resources Limited
3425	096P05NE/096P05N.-E.	Darnley Bay Resources Limited
3426	096P05NW/096P05N.-O.	Darnley Bay Resources Limited
3427	096P05SE/096P05S.-E.	Darnley Bay Resources Limited
3428	096P05SW/096P05S.-O.	Darnley Bay Resources Limited
3429	096P12NE/096P12N.-E.	Darnley Bay Resources Limited
3430	096P12NW/096P12N.-O.	Darnley Bay Resources Limited
3431	096P12SE/096P12S.-E.	Darnley Bay Resources Limited
3432	096P12SW/096P12S.-O.	Darnley Bay Resources Limited

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3433	097A03SE/097A03S.-E.	Darnley Bay Resources Limited
3434	097A06SW/097A06S.-O.	Darnley Bay Resources Limited
3435	088C07NE/088C07N.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
3436	088C07NW/088C07N.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
3437	088C07SW/088C07S.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
3438	088C08NW/088C08N.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
3439	088C09NW/088C09N.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
3440	088C09SW/088C09S.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
3441	088C10NE/088C10N.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
3442	088C10NW/088C10N.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
3443	088C10SE/088C10S.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
3444	088C10SW/088C10S.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
3445	088C15SE/088C15S.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
3446	096K02NE/096K02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3447	096K02NW/096K02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3448	096K02SE/096K02S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3449	096K02SW/096K02S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3450	096L01NE/096L01N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3451	096L01NW/096L01N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3452	096L01SE/096L01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3453	096L01SW/096L01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3454	096L02NE/096L02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3455	096L02NW/096L02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3456	096L02SE/096L02S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3457	096L02SW/096L02S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3458	096L03NE/096L03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3459	096L03NW/096L03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3460	096L03SE/096L03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3461	096L03SW/096L03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3462	096L04NE/096L04N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3463	096L04NW/096L04N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3464	096L04SE/096L04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3465	096L04SW/096L04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3466	096L05NE/096L05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3467	096L05NW/096L05N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3468	096L05SE/096L05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3469	096L05SW/096L05S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3470	096L06NE/096L06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3471	096L06NW/096L06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3472	096L06SE/096L06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3473	096L06SW/096L06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3474	096L07NE/096L07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3475	096L07NW/096L07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3476	096L07SE/096L07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3477	096L07SW/096L07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3478	096L11NE/096L11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3479	096L11NW/096L11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3480	096L11SE/096L11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3481	096L11SW/096L11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3482	096L12NE/096L12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3483	096L12NW/096L12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3484	096L12SE/096L12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3485	096L12SW/096L12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3486	096L16NE/096L16N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3487	096L16NW/096L16N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3488	096L16SE/096L16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3489	096L16SW/096L16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3490	096M01NE/096M01N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3491	096M01NW/096M01N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3492	096M01SW/096M01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3493	096M02NE/096M02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3494	096M02SE/096M02S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3495	096M07NE/096M07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3496	096M07NW/096M07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3497	096M07SE/096M07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3498	096M07SW/096M07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3499	096M08NE/096M08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3500	096M08NW/096M08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3501	096M08SE/096M08S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3502	096M08SW/096M08S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3503	106I01NE/106I01N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3504	106I01NW/106I01N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3505	106I01SE/106I01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3506	106I01SW/106I01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3507	106I02NW/106I02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3508	106I02SE/106I02S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3509	106I02SW/106I02S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3510	106I03NE/106I03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3511	106I03NW/106I03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3512	106I03SE/106I03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3513	106I03SW/106I03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3514	106I04NE/106I04N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3515	106I04NW/106I04N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3516	106I04SE/106I04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3517	106I04SW/106I04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3518	106I05NE/106I05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3519	106I05NW/106I05N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3520	106I05SE/106I05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3521	106I05SW/106I05S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3522	106I06NE/106I06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3523	106I06NW/106I06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3524	106I06SE/106I06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3525	106I06SW/106I06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3526	106I07NE/106I07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3527	106I07NW/106I07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3528	106I07SW/106I07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3529	106I08NE/106I08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3530	106I08NW/106I08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3531	106I08SE/106I08S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3532	106I08SW/106I08S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3533	106I09NE/106I09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3534	106I09NW/106I09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3535	106I09SE/106I09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3536	106I09SW/106I09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3537	106I10NE/106I10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3538	106I10NW/106I10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3539	106I10SE/106I10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3540	106I10SW/106I10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3541	106I11NE/106I11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3542	106I11NW/106I11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3543	106I11SE/106I11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3544	106I11SW/106I11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3545	106I12NE/106I12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3546	106I12NW/106I12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3547	106I12SE/106I12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3548	106I12SW/106I12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3549	106J01NE/106J01N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3551	106J01SE/106J01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3557	106J03NE/106J03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3558	106J03NW/106J03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3559	106J03SE/106J03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3560	106J03SW/106J03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3561	106J04NE/106J04N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3562	106J04NW/106J04N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3563	106J04SE/106J04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3564	106J04SW/106J04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3565	106J05NE/106J05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3566	106J05NW/106J05N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3567	106J05SE/106J05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3568	106J05SW/106J05S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3569	106J06NE/106J06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3570	106J06NW/106J06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3571	106J06SE/106J06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3572	106J06SW/106J06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3573	106J07NE/106J07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3574	106J07NW/106J07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3577	106J08NE/106J08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3578	106J08NW/106J08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3579	106J08SE/106J08S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3581	106J09NE/106J09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3582	106J09NW/106J09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3583	106J09SE/106J09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3584	106J09SW/106J09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3585	106J10NE/106J10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3586	106J10NW/106J10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3587	106J10SE/106J10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3588	106J10SW/106J10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3589	106J11NE/106J11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3590	106J11NW/106J11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3591	106J11SE/106J11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3592	106J11SW/106J11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3593	106J12NE/106J12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3594	106J12NW/106J12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3595	106J12SE/106J12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3596	106J12SW/106J12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3597	106J13NE/106J13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3598	106J13NW/106J13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3599	106J13SE/106J13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3600	106J13SW/106J13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3601	106J14NE/106J14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3602	106J14NW/106J14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3603	106J14SE/106J14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3604	106J14SW/106J14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3607	106J15SE/106J15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3608	106J15SW/106J15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3611	106O03SE/106O03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3612	106O03SW/106O03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
3615	106O04SE/106O04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
3616	106O04SW/106O04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.

3. Prospecting permits have been issued to cover the following N.T.S. map areas, in Nunavut.

3. Des permis de prospection ont été émis couvrant les régions cartographiques (SNRC) suivant au Nunavut.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3621	046E09NW/046E09N.-O.	Adam Vary
3622	048A03SE/048A03S.-E.	Adam Vary
3623	049D10NW/049D10N.-O.	Adam Vary
3624	049D11NE/049D11N.-E.	Adam Vary
3625	049D14NE/049D14N.-E.	Adam Vary
3626	049D14SE/049D14S.-E.	Adam Vary
3627	049D15NW/049D15N.-O.	Adam Vary
3628	049D15SW/049D15S.-O.	Adam Vary
3629	055J12SW/055J12S.-O.	Adam Vary
3630	055K03SE/055K03S.-E.	Adam Vary
3631	055K03SW/055K03S.-O.	Adam Vary
3632	055K04NW/055K04N.-O.	Adam Vary
3633	055K04SE/055K04S.-E.	Adam Vary
3634	055K04SW/055K04S.-O.	Adam Vary
3635	055K05NW/055K05N.-O.	Adam Vary
3636	055K05SW/055K05S.-O.	Adam Vary
3637	055K09SE/055K09S.-E.	Adam Vary
3638	055K12NE/055K12N.-E.	Adam Vary
3639	055K12NW/055K12N.-O.	Adam Vary
3640	055K12SW/055K12S.-O.	Adam Vary

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3641	055K13NE/055K13N.-E.	Adam Vary
3642	055K13NW/055K13N.-O.	Adam Vary
3643	055K13SE/055K13S.-E.	Adam Vary
3644	055K13SW/055K13S.-O.	Adam Vary
3645	055M01NE/055M01N.-E.	Adam Vary
3646	055M01NW/055M01N.-O.	Adam Vary
3647	055M01SE/055M01S.-E.	Adam Vary
3648	055M01SW/055M01S.-O.	Adam Vary
3649	055M02NE/055M02N.-E.	Adam Vary
3650	055M02NW/055M02N.-O.	Adam Vary
3651	055M02SE/055M02S.-E.	Adam Vary
3652	055M02SW/055M02S.-O.	Adam Vary
3653	055M03NE/055M03N.-E.	Adam Vary
3654	055M03NW/055M03N.-O.	Adam Vary
3655	055M03SE/055M03S.-E.	Adam Vary
3656	055M03SW/055M03S.-O.	Adam Vary
3657	055M04NE/055M04N.-E.	Adam Vary
3658	055M04NW/055M04N.-O.	Adam Vary
3659	055M04SE/055M04S.-E.	Adam Vary
3660	055M04SW/055M04S.-O.	Adam Vary
3661	055M15NW/055M15N.-O.	Adam Vary
3662	055O09NE/055O09N.-E.	Adam Vary
3663	055O09NW/055O09N.-O.	Adam Vary
3664	055O09SE/055O09S.-E.	Adam Vary
3665	055O09SW/055O09S.-O.	Adam Vary
3666	055O10NE/055O10N.-E.	Adam Vary
3667	055O10NW/055O10N.-O.	Adam Vary
3668	055O10SE/055O10S.-E.	Adam Vary
3669	055O10SW/055O10S.-O.	Adam Vary
3670	055O11NE/055O11N.-E.	Adam Vary
3671	055O11NW/055O11N.-O.	Adam Vary
3672	055O11SE/055O11S.-E.	Adam Vary
3673	055O13NE/055O13N.-E.	Adam Vary
3674	055O13NW/055O13N.-O.	Adam Vary
3675	055O13SE/055O13S.-E.	Adam Vary
3676	055O13SW/055O13S.-O.	Adam Vary
3677	055O14NE/055O14N.-E.	Adam Vary
3678	055O14NW/055O14N.-O.	Adam Vary
3679	055O14SE/055O14S.-E.	Adam Vary
3680	055O14SW/055O14S.-O.	Adam Vary
3681	055O15NE/055O15N.-E.	Adam Vary
3682	055O15SE/055O15S.-E.	Adam Vary
3683	055O15SW/055O15S.-O.	Adam Vary
3684	055O16NE/055O16N.-E.	Adam Vary
3685	055O16NW/055O16N.-O.	Adam Vary
3686	055O16SE/055O16S.-E.	Adam Vary
3687	055O16SW/055O16S.-O.	Adam Vary
3688	056I06NE/056I06N.-E.	Adam Vary
3689	056I06NW/056I06N.-O.	Adam Vary
3690	056I06SE/056I06S.-E.	Adam Vary
3691	056I06SW/056I06S.-O.	Adam Vary
3692	056I11NE/056I11N.-E.	Adam Vary
3693	056I11NW/056I11N.-O.	Adam Vary
3694	056I11SE/056I11S.-E.	Adam Vary
3695	056I11SW/056I11S.-O.	Adam Vary
3696	056I12NE/056I12N.-E.	Adam Vary
3697	056I12NW/056I12N.-O.	Adam Vary
3698	056I12SE/056I12S.-E.	Adam Vary
3699	056I12SW/056I12S.-O.	Adam Vary
3700	056I13NE/056I13N.-E.	Adam Vary
3701	056I13NW/056I13N.-O.	Adam Vary
3702	056I13SE/056I13S.-E.	Adam Vary
3703	056I13SW/056I13S.-O.	Adam Vary
3704	056I14NE/056I14N.-E.	Adam Vary
3705	056I14NW/056I14N.-O.	Adam Vary

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3706	056I14SE/056I14S.-E.	Adam Vary
3707	056I14SW/056I14S.-O.	Adam Vary
3708	056J09NE/056J09N.-E.	Adam Vary
3709	056J09SE/056J09S.-E.	Adam Vary
3710	056O03NW/056O03N.-O.	Adam Vary
3711	056O06SW/056O06S.-O.	Adam Vary
3712	056P03SE/056P03S.-E.	Adam Vary
3713	056P03SW/056P03S.-O.	Adam Vary
3714	057C01NE/057C01N.-E.	Adam Vary
3715	057C08NE/057C08N.-E.	Adam Vary
3716	065I04NW/065I04N.-O.	Adam Vary
3717	065I05SE/065I05S.-E.	Adam Vary
3718	065I05SW/065I05S.-O.	Adam Vary
3719	026J12NE/026J12N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3720	026J12NW/026J12N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3721	026J13NE/026J13N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3722	026J13NW/026J13N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3723	026J13SE/026J13S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3724	026J13SW/026J13S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3725	026K09NE/026K09N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3726	026K09NW/026K09N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3727	026K13NE/026K13N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3728	026K13NW/026K13N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3729	026K13SE/026K13S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3730	026K13SW/026K13S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3731	026K14NE/026K14N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3732	026K14NW/026K14N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3733	026K14SE/026K14S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3734	026K14SW/026K14S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3735	026K15NE/026K15N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3736	026K15NW/026K15N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3737	026K15SE/026K15S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3738	026K15SW/026K15S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3739	026K16NE/026K16N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3740	026K16NW/026K16N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3741	026K16SE/026K16S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3742	026K16SW/026K16S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3743	026L16NE/026L16N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3744	026L16NW/026L16N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3745	026L16SE/026L16S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3746	026L16SW/026L16S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3747	026N01SE/026N01S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3748	026N01SW/026N01S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3749	026N02SE/026N02S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3750	026N02SW/026N02S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3751	026N03SE/026N03S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3752	026N03SW/026N03S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3753	045N15NE/045N15N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3754	045N16NE/045N16N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3755	045N16NW/045N16N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3756	045O13NW/045O13N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3757	046B04NW/046B04N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3758	046B04SW/046B04S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3759	046C01NE/046C01N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3760	046C01NW/046C01N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3761	046C01SE/046C01S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3762	046C01SW/046C01S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3763	046C02NE/046C02N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3764	046C02NW/046C02N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3765	046C02SE/046C02S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3766	046C02SW/046C02S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3767	046C07SE/046C07S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3768	046C07SW/046C07S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3769	046C08SW/046C08S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3770	046D05NW/046D05N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3771	046D12NE/046D12N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3772	046D12NW/046D12N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3773	046D12SE/046D12S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3774	046D12SW/046D12S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3775	046D13NE/046D13N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3776	046D13NW/046D13N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3777	046D13SE/046D13S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3778	046D13SW/046D13S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3779	046D14NE/046D14N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3780	046D14NW/046D14N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3781	046D14SW/046D14S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3782	046E01NE/046E01N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3783	046E01SE/046E01S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3784	046E08NE/046E08N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3785	046E08SE/046E08S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3786	046E09SE/046E09S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3787	046E10SW/046E10S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3788	046E11SE/046E11S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3789	046E11SW/046E11S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3790	046E12SE/046E12S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3791	046E16NE/046E16N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3792	046F01NE/046F01N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3793	046F01NW/046F01N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3794	046F01SE/046F01S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3795	046F01SW/046F01S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3796	046F02NE/046F02N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3797	046F02NW/046F02N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3798	046F02SE/046F02S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3799	046F02SW/046F02S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3800	046F03NE/046F03N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3801	046F03NW/046F03N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3802	046F03SE/046F03S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3803	046F03SW/046F03S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3804	046F04NE/046F04N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3805	046F04NW/046F04N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3806	046F04SE/046F04S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3807	046F04SW/046F04S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3808	046F05NE/046F05N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3809	046F05NW/046F05N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3810	046F05SE/046F05S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3811	046F05SW/046F05S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3812	046F06NE/046F06N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3813	046F06NW/046F06N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3814	046F06SE/046F06S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3815	046F06SW/046F06S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3816	046F07NE/046F07N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3817	046F07SE/046F07S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3818	046F07SW/046F07S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3819	046F08NW/046F08N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3820	046F08SE/046F08S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3821	046F08SW/046F08S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3822	046F10NE/046F10N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3823	046F10NW/046F10N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3824	046F10SE/046F10S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3825	046F10SW/046F10S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3826	046F11NE/046F11N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3827	046F11NW/046F11N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3828	046F11SE/046F11S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3829	046F11SW/046F11S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3830	046F12NW/046F12N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3831	046F12SE/046F12S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3832	046F12SW/046F12S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3833	046F13NE/046F13N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3834	046F13SE/046F13S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3835	046F13SW/046F13S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3836	046F14NE/046F14N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3837	046F14NW/046F14N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3838	046F14SE/046F14S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3839	046F14SW/046F14S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3840	046F15NW/046F15N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3841	046F15SE/046F15S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3842	046F15SW/046F15S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3843	046G03SW/046G03S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3844	046G04NE/046G04N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3845	046G04NW/046G04N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3846	046G04SE/046G04S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3847	046G04SW/046G04S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3848	046K02SW/046K02S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3849	046K03SE/046K03S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3850	046K04NW/046K04N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3851	046K04SW/046K04S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3852	046L13NE/046L13N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3853	046M04NE/046M04N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3854	046M04SE/046M04S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3855	046M05NE/046M05N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3856	046M05NW/046M05N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3857	046M05SE/046M05S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3858	046M05SW/046M05S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3859	046M12SW/046M12S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3860	047B12NW/047B12N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3861	047B12SW/047B12S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3862	055E09NE/055E09N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3863	055E09NW/055E09N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3864	055E09SE/055E09S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3865	055E09SW/055E09S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3866	055E10NE/055E10N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3867	055E10NW/055E10N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3868	055E10SE/055E10S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3869	055E10SW/055E10S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3870	055E11NE/055E11N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3871	055E11NW/055E11N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3872	055E14SW/055E14S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3873	055E15NE/055E15N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3874	055E15NW/055E15N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3875	055E15SE/055E15S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3876	055E15SW/055E15S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3877	055E16NW/055E16N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3878	055E16SW/055E16S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3879	056A01NE/056A01N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3880	056A01NW/056A01N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3881	056A02NE/056A02N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3882	056A02NW/056A02N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3883	056A02SE/056A02S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3884	056A02SW/056A02S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3885	056A03NE/056A03N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3886	056A03NW/056A03N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3887	056A03SE/056A03S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3888	056A03SW/056A03S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3889	056A04NW/056A04N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3890	056A04SW/056A04S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3891	056A05NE/056A05N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3892	056A05NW/056A05N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3893	056A05SE/056A05S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3894	056A05SW/056A05S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3895	056A06NE/056A06N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3896	056A06NW/056A06N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3897	056A06SE/056A06S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3898	056A06SW/056A06S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3899	056A07NW/056A07N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3900	056A07SE/056A07S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3901	056A07SW/056A07S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3902	056A08NE/056A08N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3903	056A08NW/056A08N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3904	056A08SE/056A08S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3905	056A08SW/056A08S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3906	056A09NE/056A09N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3907	056A09NW/056A09N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3908	056A09SE/056A09S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3909	056A09SW/056A09S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3910	056A10NE/056A10N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3911	056A10SE/056A10S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3912	056A15NE/056A15N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3913	056A15SE/056A15S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3914	056A16NE/056A16N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3915	056A16NW/056A16N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3916	056A16SE/056A16S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3917	056A16SW/056A16S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3918	056B01NE/056B01N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3919	056B01NW/056B01N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3928	056B01SE/056B01S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3929	056B01SW/056B01S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3930	056B02SE/056B02S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3931	056B08SE/056B08S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3932	056G11NW/056G11N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3933	056G12NE/056G12N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3934	056G13SE/056G13S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3935	056I07NW/056I07N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3936	056I09NW/056I09N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3937	056I10NE/056I10N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3938	056I10NW/056I10N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3939	056I10SE/056I10S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3940	056I10SW/056I10S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3941	056I15NW/056I15N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3942	056I15SE/056I15S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3943	056I15SW/056I15S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3944	056I16SW/056I16S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3945	056N13NE/056N13N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3946	056N13NW/056N13N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3947	056N13SE/056N13S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3948	056N13SW/056N13S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3949	056N14NE/056N14N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3950	056N14NW/056N14N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3951	056N14SE/056N14S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3952	056N14SW/056N14S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3953	056P02SW/056P02S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3954	056P08NE/056P08N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3955	056P08SE/056P08S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3958	056P12NE/056P12N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3959	056P16NW/056P16N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3961	057A01NE/057A01N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3962	057A01NW/057A01N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3963	057A01SE/057A01S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3964	057A06NE/057A06N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3965	057A08NE/057A08N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3966	057A08NW/057A08N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3967	057A08SE/057A08S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3968	057A08SW/057A08S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3969	057A09NE/057A09N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3970	057A09SE/057A09S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3971	057A11NE/057A11N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3972	057A11SE/057A11S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3973	057A13SW/057A13S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3974	057A14NE/057A14N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3975	057A14SE/057A14S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3976	057A16NE/057A16N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
3977	057A16NW/057A16N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3978	057A16SE/057A16S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3979	057A16SW/057A16S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3980	057B01NW/057B01N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3981	057B02NE/057B02N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3982	057B02NW/057B02N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3983	057B02SE/057B02S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3984	057B02SW/057B02S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3985	057B07NE/057B07N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3986	057B07NW/057B07N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3987	057B07SE/057B07S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3988	057B07SW/057B07S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3989	057B08SW/057B08S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3990	057B10NE/057B10N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3991	057B10SE/057B10S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3992	057B12NW/057B12N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3993	057B13SW/057B13S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3994	057B16SE/057B16S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3995	057B16SW/057B16S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3996	057D01NW/057D01N.O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3997	057D01SW/057D01S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3998	057D02NE/057D02N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
3999	057D02NW/057D02N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4000	057D02SE/057D02S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4001	057D02SW/057D02S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4002	057D03NE/057D03N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4003	057D03SE/057D03S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4004	057D03SW/057D03S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4005	057D07SE/057D07S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4006	057F11NE/057F11N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4007	057F11NW/057F11N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4008	057F12NE/057F12N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4009	057F13NE/057F13N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4010	057F13SE/057F13S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4011	057F14NE/057F14N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4012	057F14NW/057F14N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4013	057F14SE/057F14S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4014	057F14SW/057F14S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4015	065J02NW/065J02N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4016	065J03NE/065J03N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4017	065J03NW/065J03N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4018	065J04NE/065J04N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4019	065J05NE/065J05N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4020	065J05SE/065J05S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4021	065J06NE/065J06N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4022	065J06NW/065J06N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4023	065J06SE/065J06S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4024	065J06SW/065J06S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4025	065J07NW/065J07N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4026	065J07SW/065J07S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4027	065J09NW/065J09N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4028	065J09SW/065J09S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4029	065J10NE/065J10N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4030	065J10NW/065J10N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4031	065J10SE/065J10S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4032	065J10SW/065J10S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4033	065J11NE/065J11N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4034	065J11SE/065J11S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4035	065J11SW/065J11S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4036	065J12SE/065J12S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4037	065J14NE/065J14N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4038	065J14SE/065J14S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4039	065J14SE/065J14S.E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4040	065J15NW/065J15N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4041	065J15SE/065J15S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4042	065J15SW/065J15S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4043	065J16NW/065J16N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4044	065J16SW/065J16S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4045	065N01NE/065N01N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4046	065N01NW/065N01N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4047	065N02NE/065N02N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4048	065N02NW/065N02N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4049	065N03NE/065N03N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4050	065N06NE/065N06N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4051	065N06NW/065N06N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4052	065N06SE/065N06S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4053	065N07NE/065N07N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4054	065N07NW/065N07N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4055	065N07SE/065N07S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4056	065N07SW/065N07S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4057	065N08NE/065N08N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4058	065N08NW/065N08N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4059	065N08SE/065N08S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4060	065N08SW/065N08S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4061	065N09NE/065N09N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4062	065N09NW/065N09N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4063	065N09SE/065N09S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4064	065N09SW/065N09S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4065	065N10NE/065N10N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4066	065N10SE/065N10S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4067	065N10SW/065N10S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4068	065O01SW/065O01S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4069	065O02SE/065O02S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4070	065O02SW/065O02S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4071	065O03SE/065O03S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4072	065O04NW/065O04N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4073	065O05NW/065O05N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4074	065O05SW/065O05S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4075	065O12NW/065O12N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4076	065O12SW/065O12S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4077	067A09NE/067A09N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4078	067A09NW/067A09N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4079	067A09SE/067A09S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4080	067A09SW/067A09S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4081	067A10NE/067A10N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4082	067A10SE/067A10S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4083	067A15SE/067A15S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4084	067A16SE/067A16S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4085	067A16SW/067A16S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4086	067D02NW/067D02N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4087	067D02SW/067D02S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4088	067D03NE/067D03N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4089	067D03SE/067D03S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5117	057A15NE/057A15N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5118	057A15SE/057A15S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5119	057A15NW/057A15N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5120	057A15SW/057A15S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5121	057A09NW/057A09N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5122	057A09SW/057A09S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5123	057A10NE/057A10N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5124	057A10SE/057A10S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5125	057A10NW/057A10N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5126	057A10SW/057A10S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5127	057A06NW/057A06N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5128	057A11NW/057A11N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5129	057A11SW/057A11S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5130	057A12NE/057A12N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5131	057A12SE/057A12S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5132	057A14NW/057A14N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5133	057A14SW/057A14S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
5134	057A13NE/057A13N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5135	057A13SE/057A13S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5136	057B09NE/057B09N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5137	057B09SE/057B09S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5138	057B09SW/057B09S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5139	057B09NW/057B09N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5140	057B08NE/057B08N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5141	057B08NW/057B08N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5142	057A12NW/057A12N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5143	057A12SW/057A12S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5144	056P14NE/056P14N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5145	056P14SE/056P14S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5146	056P14SW/056P14S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5147	056P15SW/056P15S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5148	056P15NE/056P15N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5149	056P15NW/056P15N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
5150	056P09NE/056P09N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
4091	045P09NW/045P09N.-O.	Comaplex Minerals Corp.
4092	045P10NE/045P10N.-E.	Comaplex Minerals Corp.
4093	045P10NW/045P10N.-O.	Comaplex Minerals Corp.
4094	045P15NE/045P15N.-E.	Comaplex Minerals Corp.
4095	045P15NW/045P15N.-O.	Comaplex Minerals Corp.
4096	045P15SE/045P15S.-E.	Comaplex Minerals Corp.
4097	045P15SW/045P15S.-O.	Comaplex Minerals Corp.
4098	045P16SW/045P16S.-O.	Comaplex Minerals Corp.
4099	046A02SW/046A02S.-O.	Comaplex Minerals Corp.
4100	026H09SW/026H09S.-O.	Commander Resources Ltd.
4101	026H10SE/026H10S.-E.	Commander Resources Ltd.
4102	026I01SW/026I01S.-O.	Commander Resources Ltd.
4103	026I02SE/026I02S.-E.	Commander Resources Ltd.
4104	045N09NW/045N09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4105	045N09SW/045N09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4106	045N10NE/045N10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4107	045N10NW/045N10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4108	045N10SE/045N10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4109	045N10SW/045N10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4110	045N11NE/045N11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4111	045N11NW/045N11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4112	045N11SE/045N11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4113	045N11SW/045N11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4114	045N14NE/045N14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4115	045N14NW/045N14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4116	045N14SE/045N14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4117	045N14SW/045N14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4118	045N15NW/045N15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4119	045N15SE/045N15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4120	045N15SW/045N15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4121	045N16SW/045N16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4122	045O09NE/045O09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4123	045O09NW/045O09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4124	045O16SE/045O16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4125	045O16SW/045O16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4126	045P10SW/045P10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4127	045P11NE/045P11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4128	045P11NW/045P11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4129	045P11SE/045P11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4130	045P11SW/045P11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4131	045P12NE/045P12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4132	045P12NW/045P12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4133	045P12SE/045P12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4134	045P13NE/045P13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4135	045P13SE/045P13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4136	045P13SW/045P13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4137	045P14NE/045P14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4138	045P14NW/045P14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4139	045P14SE/045P14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4140	045P14SW/045P14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4141	046A03SW/046A03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4142	047E11NW/047E11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4143	047E11SW/047E11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4144	047E12NE/047E12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4145	046E12NW/046E12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4146	047E12SE/047E12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4147	047E12SW/047E12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4148	047E13NE/047E13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4149	047E13NW/047E13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4150	047E13SE/047E13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4151	047E13SW/047E13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4152	047E14NW/047E14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4153	047E14SW/047E14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4154	047F09NE/047F09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4155	047F09NW/047F09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4156	047F09SE/047F09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4157	047F09SW/047F09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4158	047F10NE/047F10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4159	047F10NW/047F10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4160	047F10SE/047F10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4161	047F10SW/047F10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4162	047F11NE/047F11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4163	047F11NW/047F11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4164	047F11SE/047F11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4165	047F11SW/047F11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4166	047F15SE/047F15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4167	047F15SW/047F15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4168	047F16NE/047F16N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4169	047F16SE/047F16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4170	047F16SW/047F16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4171	047G01NE/047G01N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4172	047G01SE/047G01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4173	047G05NE/047G05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4174	047G05SE/047G05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4175	047G06NE/047G06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4176	047G06NW/047G06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4177	047G06SE/047G06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4178	047G06SW/047G06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4179	047G11SE/047G11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4180	047G11SW/047G11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4181	047G12SE/047G12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4182	047H02NE/047H02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4183	047H02NW/047H02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4184	047H03NE/047H03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4185	047H03NW/047H03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4186	047H03SW/047H03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4187	047H04NE/047H04N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4188	047H04NW/047H04N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4189	047H04SE/047H04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4190	047H04SW/047H04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4191	047H05NE/047H05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4192	047H05NW/047H05N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4193	047H05SE/047H05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4194	047H05SW/047H05S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4195	047H06NE/047H06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4196	047H06NW/047H06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4197	047H06SE/047H06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4198	047H06SW/047H06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4199	047H07NE/047H07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4200	047H07NW/047H07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4201	047H07SE/047H07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4202	047H07SW/047H07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4203	047H10NE/047H10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4204	047H10NW/047H10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4205	047H10SE/047H10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4206	047H10SW/047H10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4207	047H11NE/047H11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4208	047H11NW/047H11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4209	047H11SE/047H11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4210	047H11SW/047H11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4211	047H12NE/047H12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4212	047H12NW/047H12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4213	047H12SE/047H12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4214	047H12SW/047H12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4215	047H13SE/047H13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4216	047H13SW/047H13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4217	047H14SE/047H14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4218	047H14SW/047H14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4219	047H15SE/047H15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4220	047H15SW/047H15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4221	056C01NE/056C01N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4222	056C01NW/056C01N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4223	056C01SE/056C01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4224	056C01SW/056C01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4225	056C02NE/056C02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4226	056C02NW/056C02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4227	056C02SE/056C02S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4228	056C02SW/056C02S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4229	056C03NE/056C03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4230	056C03NW/056C03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4231	056C03SE/056C03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4232	056C03SW/056C03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4233	056C04NE/056C04N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4234	056C05NE/056C05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4235	056C05NW/056C05N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4236	056C05SE/056C05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4237	056C05SW/056C05S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4238	056C06NE/056C06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4239	056C06NW/056C06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4240	056C06SE/056C06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4241	056C06SW/056C06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4242	056C07NE/056C07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4243	056C07NW/056C07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4244	056C07SE/056C07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4245	056C07SW/056C07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4246	056C08NE/056C08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4247	056C08NW/056C08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4248	056C08SE/056C08S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4249	056C08SW/056C08S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4250	056C09NE/056C09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4251	056C09NW/056C09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4252	056C09SE/056C09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4253	056C09SW/056C09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4254	056C10NE/056C10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4255	056C10NW/056C10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4256	056C10SE/056C10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4257	056C10SW/056C10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4258	056C11NE/056C11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4259	056C11NW/056C11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4260	056C11SE/056C11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4261	056C12NE/056C12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4262	056C12NW/056C12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4263	056C12SE/056C12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4264	056C12SW/056C12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4265	056C13NE/056C13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4266	056C13NW/056C13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4267	056C13SE/056C13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4268	056C13SW/056C13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4269	056C14NE/056C14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4270	056C14NW/056C14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4271	056C14SE/056C14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4272	056C14SW/056C14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4273	056C15NE/056C15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4274	056C15NW/056C15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4275	056C15SE/056C15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4276	056C15SW/056C15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4277	056C16NE/056C16N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4278	056C16NW/056C16N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4279	056C16SE/056C16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4280	056C16SW/056C16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4281	056D05NE/056D05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4282	056D05NW/056D05N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4283	056D05SE/056D05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4284	056D05SW/056D05S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4285	056D09NE/056D09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4286	056D09NW/056D09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4287	056D09SE/056D09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4288	056D09SW/056D09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4289	056D10NE/056D10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4290	056D10NW/056D10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4291	056D10SE/056D10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4292	056D10SW/056D10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4293	056D12SE/056D12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4294	056D15NE/056D15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4295	056D15NW/056D15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4296	056D15SE/056D15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4297	056D15SW/056D15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4298	056D16NE/056D16N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4299	056D16NW/056D16N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4300	056D16SE/056D16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4301	056D16SW/056D16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4302	056E01NE/056E01N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4303	056E01NW/056E01N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4304	056E01SE/056E01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4305	056E01SW/056E01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4306	056E02NE/056E02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4307	056E02NW/056E02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4308	056E02SE/056E02S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4309	056E02SW/056E02S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4310	056E03NE/056E03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4311	056E03NW/056E03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4312	056E03SW/056E03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4313	056E03NE/056E03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4314	056E03NW/056E03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4315	056E05SE/056E05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4316	056E06NE/056E06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4317	056E06NW/056E06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4318	056E06SE/056E06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4319	056E06SW/056E06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4320	056E07NE/056E07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4321	056E07NW/056E07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4322	056E07SE/056E07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4323	056E07SW/056E07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4324	056E08NE/056E08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4325	056E08NW/056E08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4326	056E08SE/056E08S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4327	056E08SW/056E08S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4328	056E09NE/056E09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4329	056E09NW/056E09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4330	056E09SE/056E09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4331	056E09SW/056E09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4332	056E10NE/056E10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4333	056E10NW/056E10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4334	056E10SE/056E10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4335	056E10SW/056E10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4336	056E11NE/056E11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4337	056E11NW/056E11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4338	056E11SE/056E11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4339	056E11SW/056E11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4340	056E12NE/056E12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4341	056E12NW/056E12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4342	056E12SE/056E12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4343	056E12SW/056E12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4344	056E13NE/056E13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4345	056E13NW/056E13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4346	056E13SE/056E13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4347	056E13SW/056E13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4348	056E14NE/056E14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4349	056E14NW/056E14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4350	056E14SE/056E14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4351	056E14SW/056E14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4352	056E15NE/056E15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4353	056E15NW/056E15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4354	056E15SE/056E15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4355	056E15SW/056E15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4356	056E16NE/056E16N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4357	056E16NW/056E16N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4358	056E16SE/056E16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4359	056E16SW/056E16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4360	056F01NE/056F01N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4361	056F01NW/056F01N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4362	056F01SE/056F01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4363	056F01SW/056F01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4364	056F02NE/056F02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4365	056F02NW/056F02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4366	056F02SE/056F02S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4367	056F02SW/056F02S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4368	056F03NE/056F03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4369	056F03NW/056F03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4370	056F03SE/056F03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4371	056F03SW/056F03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4372	056F04NE/056F04N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4373	056F04NW/056F04N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4374	056F04SE/056F04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4375	056F04SW/056F04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4376	056F05NE/056F05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4377	056F05NW/056F05N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4378	056F05SE/056F05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4379	056F05SW/056F05S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4380	056F06NE/056F06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4381	056F06NW/056F06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4382	056F06SE/056F06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4383	056F06SW/056F06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4384	056F07NE/056F07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4385	056F07NW/056F07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4386	056F07SE/056F07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4387	056F07SW/056F07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4388	056F08NE/056F08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4389	056F08NW/056F08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4390	056F08SE/056F08S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4391	056F08SW/056F08S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4392	056F09NE/056F09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4393	056F09NW/056F09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4394	056F09SE/056F09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4395	056F09SW/056F09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4396	056F10NE/056F10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4397	056F10NW/056F10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4398	056F10SE/056F10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4399	056F10SW/056F10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4400	056F11NE/056F11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4401	056F11NW/056F11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4402	056F11SE/056F11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4403	056F11SW/056F11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4404	056F12NE/056F12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4405	056F12NW/056F12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4406	056F12SE/056F12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4407	056F12SW/056F12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4408	056F13NE/056F13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4409	056F13NW/056F13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4410	056F13SE/056F13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4411	056F13SW/056F13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4412	056F14NE/056F14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4413	056F14NW/056F14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4414	056F14SE/056F14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4415	056F14SW/056F14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4416	056F15NE/056F15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4417	056F15NW/056F15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4418	056F15SE/056F15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4419	056F15SW/056F15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4420	056F16NE/056F16N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4421	056F16NW/056F16N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4422	056F16SE/056F16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4423	056F16SW/056F16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4424	056G12NW/056G12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4425	056G13SW/056G13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4426	056K13NE/056K13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4427	056K13NW/056K13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4428	056K13SE/056K13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4429	056K13SW/056K13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4430	056K14NE/056K14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4431	056K14NW/056K14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4432	056K15NE/056K15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4433	056K15NW/056K15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4434	056L13NE/056L13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4435	056L13NW/056L13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4436	056L13SE/056L13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4437	056L13SW/056L13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4438	056L14NE/056L14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4439	056L14NW/056L14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4440	056L14SE/056L14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4441	056L14SW/056L14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4442	056L15NE/056L15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4443	056L15NW/056L15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4444	056L15SE/056L15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4445	056L15SW/056L15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4446	056L16NE/056L16N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4447	056L16NW/056L16N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4448	056L16SE/056L16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4449	056L16SW/056L16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4450	056M01NE/056M01N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4451	056M01NW/056M01N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4452	056M01SE/056M01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4453	056M01SW/056M01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4454	056M02NE/056M02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4455	056M02NW/056M02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4456	056M02SE/056M02S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4457	056M02SW/056M02S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4458	056M03NE/056M03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4459	056M03NW/056M03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4460	056M03SE/056M03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4461	056M03SW/056M03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4462	056M04NE/056M04N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4463	056M04SE/056M04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4464	056M04SW/056M04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4465	056M06NE/056M06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4466	056M06NW/056M06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4467	056M06SE/056M06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4468	056M06SW/056M06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4469	056M07NE/056M07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4470	056M07NW/056M07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4471	056M07SE/056M07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4472	056M07SW/056M07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4473	056M08NE/056M08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4474	056M08NW/056M08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4475	056M08NE/056M08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4476	056M08SW/056M08S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4477	056M09NE/056M09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4478	056M09SE/056M09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4479	056M09SW/056M09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4480	056N03SE/056N03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4481	056N03SW/056N03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4482	056N04SE/056N04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4483	056N04SW/056N04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4484	057C09NW/057C09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4486	057C09SW/057C09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4487	057C10NE/057C10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4488	057C10NW/057C10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4489	057C10SE/057C10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4490	057C10SW/057C10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4491	057C11NE/057C11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4492	057C11NW/057C11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4493	057C11SE/057C11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4494	057C11SW/057C11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4495	057C12NE/057C12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4496	057C13NE/057C13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4497	057C13NW/057C13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4498	057C13SE/057C13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4499	057C13SW/057C13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4500	057C14NE/057C14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4501	057C14NW/057C14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4502	057C14SE/057C14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4503	057C14SW/057C14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4504	057C15NE/057C15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4505	057C15NW/057C15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4506	057C15SE/057C15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4507	057C15SW/057C15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4508	057C16SW/057C16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4509	057F04NE/057F04N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4510	057F04NW/057F04N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4511	057F04SE/057F04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4512	057F04SW/057F04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4513	057F05NE/057F05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4514	057F05NW/057F05N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4515	057F05SE/057F05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4516	057F05SW/057F05S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4517	057F09SW/057F09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4518	057F10NE/057F10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4519	057F10NW/057F10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4520	057F10SE/057F10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4521	057F10SW/057F10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4522	057F11SE/057F11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4523	057F11SW/057F11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4524	057F12NW/057F12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4525	057F12SE/057F12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4526	057F12SW/057F12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4527	057F15NE/057F15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4528	057F15NW/057F15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4529	057F15SE/057F15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4530	057F15SW/057F15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4531	065B02NE/065B02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4532	065B02NW/065B02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4533	065B03NE/065B03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4534	065B03NW/065B03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4535	065B05NE/065B05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4536	065B05NW/065B05N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4537	065B06NE/065B06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4538	065B06NW/065B06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4539	065B06SE/065B06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4540	065B06SW/065B06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4541	065B07NE/065B07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4542	065B07NW/065B07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4543	065B07SE/065B07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4544	065B07SW/065B07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4545	065B10NE/065B10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4546	065B10NW/065B10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4547	065B10SE/065B10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4548	065B10SW/065B10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4549	065B11NE/065B11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4550	065B11NW/065B11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4551	065B11SE/065B11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4552	065B11SW/065B11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4553	065B12NE/065B12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4554	065B12NW/065B12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4555	065B12SE/065B12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4556	065B12SW/065B12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4557	065B13NE/065B13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4558	065B13NW/065B13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4559	065B13SE/065B13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4560	065B13SW/065B13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4561	065B14NE/065B14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4562	065B14NW/065B14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4563	065B14SE/065B14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4564	065B14SW/065B14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4565	065B15NE/065B15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4566	065B15NW/065B15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4567	065B15SE/065B15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4568	065B15SW/065B15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4569	065C09NE/065C09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4570	065C09NW/065C09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4571	065C16NE/065C16N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4572	065C16NW/065C16N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4573	065C16SE/065C16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4574	065C16SW/065C16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4575	065O08NE/065O08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4576	065O08NW/065O08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4577	065O08SE/065O08S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4578	065O08SW/065O08S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4579	065O09SE/065O09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4580	065O09SW/065O09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4581	065O10NW/065O10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4582	065O10SE/065O10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4583	065O10SW/065O10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4584	065O14NE/065O14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4585	065O14NW/065O14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4586	065O14SE/065O14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4587	065O14SW/065O14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4588	065O15NW/065O15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4589	065O15SW/065O15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4590	065P05NE/065P05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4591	065P05NW/065P05N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4592	065P05SE/065P05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4593	065P05SW/065P05S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4594	065P06NE/065P06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4595	065P06NW/065P06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4596	065P06SE/065P06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4597	065P06SW/065P06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4598	065P11NE/065P11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4599	065P11NW/065P11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4600	065P11SE/065P11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4601	065P11SW/065P11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4602	065P12NE/065P12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4603	065P12NW/065P12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4604	065P12SE/065P12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4605	065P12SW/065P12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4606	065P13NE/065P13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4607	065P13NW/065P13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4608	065P13SE/065P13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4609	065P13SW/065P13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4610	065P14NE/065P14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4611	065P14NW/065P14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4612	065P14SE/065P14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4613	065P14SW/065P14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4614	066A03SE/066A03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4615	066A03SW/066A03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4616	066A04SE/066A04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4617	066A04SW/066A04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4618	066A11NW/066A11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4619	066A12NE/066A12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4620	066A12NW/066A12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4621	066A13NE/066A13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4622	066A13NW/066A13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4623	066A13SE/066A13S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4624	066A13SW/066A13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4625	066A14NE/066A14N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4626	066A14NW/066A14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4627	066A14SE/066A14S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4628	066A14SW/066A14S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4629	066A15NW/066A15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4630	066A15SE/066A15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4631	066A15SW/066A15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4632	066B01NW/066B01N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4633	066B01SE/066B01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4634	066B01SW/066B01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4635	066B02NE/066B02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4636	066B02NW/066B02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4637	066B02SE/066B02S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4638	066B02SW/066B02S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4639	066B03NE/066B03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4640	066B03NW/066B03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4641	066B03SE/066B03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4642	066B03SW/066B03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4643	066B04NE/066B04N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4644	066B04SE/066B04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4645	066B04SW/066B04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4646	066B05NE/066B05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4647	066B05NW/066B05N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4648	066B05SE/066B05S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4649	066B05NE/066B05N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4650	066B06NW/066B06N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4651	066B06SE/066B06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4652	066B06SW/066B06S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4653	066B07NE/066B07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4654	066B07NW/066B07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4655	066B07SE/066B07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4656	066B07SW/066B07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4657	066B08NW/066B08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4658	066B08SW/066B08S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4659	066B09NE/066B09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4660	066B09SW/066B09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4661	066B10NE/066B10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4662	066B10SE/066B10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4663	066B10SW/066B10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4664	066B11SE/066B11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4665	066B11SW/066B11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4666	066B12NW/066B12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4667	066B12SE/066B12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4668	066B12SW/066B12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4669	066C09NE/066C09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4670	066C09SE/066C09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4671	066F01NW/066F01N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4672	066F02NE/066F02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4673	066F02NW/066F02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4674	066F02SW/066F02S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4675	066F07NE/066F07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4676	066F07NW/066F07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4677	066F07SE/066F07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4678	066F07SW/066F07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4679	066F08NW/066F08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4680	066F08SW/066F08S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4681	066F09SE/066F09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4682	066F09SW/066F09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4683	066G09SE/066G09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4684	066G09SW/066G09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4685	066G10NE/066G10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4686	066G10NW/066G10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4687	066G10SE/066G10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4688	066G10SW/066G10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4689	066G11NE/066G11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4690	066G11NW/066G11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4691	066G11SE/066G11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4692	066G11SW/066G11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4693	066G12NE/066G12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4694	066G12NW/066G12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4695	066G12SE/066G12S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4696	066G12SW/066G12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4697	066H02NW/066H02N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4698	066H02SW/066H02S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4699	066H03NE/066H03N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4700	066H03NW/066H03N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4701	066H03SE/066H03S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4702	066H03SW/066H03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4703	066H04NE/066H04N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4704	066H04SE/066H04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4705	066H04SW/066H04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4706	066H06NE/066H06N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4707	066H06SE/066H06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4708	066H07NW/066H07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4709	066H07SW/066H07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4710	066H08NE/066H08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4711	066H09NE/066H09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4712	066H09NW/066H09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4713	066H09SE/066H09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4714	066H09SW/066H09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4715	066H10NE/066H10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4716	066H10NW/066H10N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4717	066H10SE/066H10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4718	066H10SW/066H10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4719	066H11NE/066H11N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4720	066H11NW/066H11N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4721	066H11SE/066H11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4722	066H12NE/066H12N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4723	066H12NW/066H12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4724	066H15NE/066H15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4725	066H15NW/066H15N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4726	066H15SE/066H15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4727	066H15SW/066H15S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4728	066H16NE/066H16N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4729	066H16NW/066H16N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4730	066H16SE/066H16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4731	066H16SW/066H16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4732	067E01NE/067E01N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4733	067E01SE/067E01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4734	067E08NE/067E08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4735	067E08SE/067E08S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
4736	067E16SW/067E16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
5151	056C11SW/056C11S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
4737	056O09SE/056O09S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
4738	056O09SW/056O09S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
4740	055E11SE/055E11S.-E.	James Rupert Allan
4741	055E11SW/055E11S.-O.	James Rupert Allan
4742	055E12NE/055E12N.-E.	James Rupert Allan
4743	055E12NW/055E12N.-O.	James Rupert Allan
4744	055E12SE/055E12S.-E.	James Rupert Allan
4745	055E12SW/055E12S.-O.	James Rupert Allan
4746	055K03NW/055K03N.-O.	James Rupert Allan
4747	055K04NE/055K04N.-E.	James Rupert Allan
4748	047G11NW/047G11N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4749	047G12NE/047G12N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4750	047G13NE/047G13N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4751	047G13NW/047G13N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4752	047G13SE/047G13S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4753	047G13SW/047G13S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4754	047G14NW/047G14N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4755	047G14SW/047G14S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4756	048B02SE/048B02S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4757	048B03SW/048B03S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4758	048B04SE/048B04S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4759	048B04SW/048B04S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4760	056N08NE/056N08N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4761	056N08NW/056N08N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4762	056N09SE/056N09S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4763	056N09SW/056N09S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4764	056O06NE/056O06N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4765	056O06NW/056O06N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4766	056O06SE/056O06S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4767	056O07NE/056O07N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4768	056O07NW/056O07N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4769	056O07SE/056O07S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4770	056O07SW/056O07S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4771	056O10SE/056O10S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4772	056O10SW/056O10S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4773	056O11SE/056O11S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4774	056O11SW/056O11S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4775	056O12SE/056O12S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4776	056O12SW/056O12S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4777	057G02NE/057G02N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4778	057G02NW/057G02N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4779	057G02SE/057G02S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4780	057G02SW/057G02S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4781	057G03SE/057G03S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4782	057H07NE/057H07N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4783	057H08NW/057H08N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4784	057H09NE/057H09N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4785	057H09NW/057H09N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4786	057H09SE/057H09S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4787	057H09SW/057H09S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4788	057H10SE/057H10S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
4789	037C09NE/037C09N.-E.	Lawrence Barry

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4790	037C16SW/037C16S.-O.	Lawrence Barry
4791	039F14NE/039F14N.-E.	Lawrence Barry
4792	039F15NW/039F15N.-O.	Lawrence Barry
4793	049C06NE/049C06N.-E.	Lawrence Barry
4794	049C06NW/049C06N.-O.	Lawrence Barry
4795	049C06SE/049C06S.-E.	Lawrence Barry
4796	049C06SW/049C06S.-O.	Lawrence Barry
4797	049C07NW/049C07N.-O.	Lawrence Barry
4798	049C07SW/049C07S.-O.	Lawrence Barry
4799	055L01NE/055L01N.-E.	Lawrence Barry
4800	055L01NW/055L01N.-O.	Lawrence Barry
4801	055L01SE/055L01S.-E.	Lawrence Barry
4802	055L01SW/055L01S.-O.	Lawrence Barry
4803	055L02SE/055L02S.-E.	Lawrence Barry
4804	055L02SW/055L02S.-O.	Lawrence Barry
4805	055L03NW/055L03N.-O.	Lawrence Barry
4806	055L03SE/055L03S.-E.	Lawrence Barry
4807	055L03SW/055L03S.-O.	Lawrence Barry
4808	055L05SE/055L05S.-E.	Lawrence Barry
4809	055L05SW/055L05S.-O.	Lawrence Barry
4810	055L06NW/055L06N.-O.	Lawrence Barry
4811	055L06SW/055L06S.-O.	Lawrence Barry
4812	055L08NE/055L08N.-E.	Lawrence Barry
4813	055L08NW/055L08N.-O.	Lawrence Barry
4814	055L08SE/055L08S.-E.	Lawrence Barry
4815	055L08SW/055L08S.-O.	Lawrence Barry
4816	055L09NE/055L09N.-E.	Lawrence Barry
4817	055L09NW/055L09N.-O.	Lawrence Barry
4818	055L09SE/055L09S.-E.	Lawrence Barry
4819	055L09SW/055L09S.-O.	Lawrence Barry
4820	055L10NE/055L10N.-E.	Lawrence Barry
4821	055L10NW/055L10N.-O.	Lawrence Barry
4822	055L10SE/055L10S.-E.	Lawrence Barry
4823	055L10SW/055L10S.-O.	Lawrence Barry
4824	055L13NE/055L13N.-E.	Lawrence Barry
4825	055L13NW/055L13N.-O.	Lawrence Barry
4826	055L14NE/055L14N.-E.	Lawrence Barry
4827	055L14NW/055L14N.-O.	Lawrence Barry
4828	055L15NE/055L15N.-E.	Lawrence Barry
4829	055L15NW/055L15N.-O.	Lawrence Barry
4830	055L15SE/055L15S.-E.	Lawrence Barry
4831	055L15SW/055L15S.-O.	Lawrence Barry
4832	055L16NE/055L16N.-E.	Lawrence Barry
4833	055L16NW/055L16N.-O.	Lawrence Barry
4834	055L16SE/055L16S.-E.	Lawrence Barry
4835	055L16SW/055L16S.-O.	Lawrence Barry
4836	055M05NE/055M05N.-E.	Lawrence Barry
4837	055M05NW/055M05N.-O.	Lawrence Barry
4838	055M05SE/055M05S.-E.	Lawrence Barry
4839	055M05SW/055M05S.-O.	Lawrence Barry
4840	055M06NE/055M06N.-E.	Lawrence Barry
4841	055M06NW/055M06N.-O.	Lawrence Barry
4842	055M06SE/055M06S.-E.	Lawrence Barry
4843	055M06SW/055M06S.-O.	Lawrence Barry
4844	055M07NE/055M07N.-E.	Lawrence Barry
4845	055M07NW/055M07N.-O.	Lawrence Barry
4846	055M07SE/055M07S.-E.	Lawrence Barry
4847	055M07SW/055M07S.-O.	Lawrence Barry
4848	055M10SE/055M10S.-E.	Lawrence Barry
4849	055M10SW/055M10S.-O.	Lawrence Barry
4850	055M11NW/055M11N.-O.	Lawrence Barry
4851	055M11SE/055M11S.-E.	Lawrence Barry
4852	055M11SW/055M11S.-O.	Lawrence Barry
4853	055M12NE/055M12N.-E.	Lawrence Barry
4854	055M12NW/055M12N.-O.	Lawrence Barry

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4855	055M12SE/055M12S.-E.	Lawrence Barry
4856	055M12SW/055M12S.-O.	Lawrence Barry
4857	055M13NE/055M13N.-E.	Lawrence Barry
4858	055M13NW/055M13N.-O.	Lawrence Barry
4859	055M13SE/055M13S.-E.	Lawrence Barry
4860	055M13SW/055M13S.-O.	Lawrence Barry
4861	055M14NE/055M14N.-E.	Lawrence Barry
4862	055M14NW/055M14N.-O.	Lawrence Barry
4863	055M14SW/055M14S.-O.	Lawrence Barry
4864	055N04NW/055N04N.-O.	Lawrence Barry
4865	055N04SW/055N04S.-O.	Lawrence Barry
4866	055N10NW/055N10N.-O.	Lawrence Barry
4867	055N11NE/055N11N.-E.	Lawrence Barry
4868	055N11NW/055N11N.-O.	Lawrence Barry
4869	055N14NE/055N14N.-E.	Lawrence Barry
4870	055N14NW/055N14N.-O.	Lawrence Barry
4871	055N14SE/055N14S.-E.	Lawrence Barry
4872	055N14SW/055N14S.-O.	Lawrence Barry
4873	055N15SE/055N15S.-E.	Lawrence Barry
4874	055N15SW/055N15S.-O.	Lawrence Barry
4875	055N16NE/055N16N.-E.	Lawrence Barry
4876	055N16NW/055N16N.-O.	Lawrence Barry
4877	055N16SE/055N16S.-E.	Lawrence Barry
4878	055N16SW/055N16S.-O.	Lawrence Barry
4879	056B04NW/056B04N.-O.	Lawrence Barry
4880	056B04SW/056B04S.-O.	Lawrence Barry
4881	056B05NW/056B05N.-O.	Lawrence Barry
4882	056B05SW/056B05S.-O.	Lawrence Barry
4883	056B12NW/056B12N.-O.	Lawrence Barry
4884	056B12SW/056B12S.-O.	Lawrence Barry
4885	056B13NW/056B13N.-O.	Lawrence Barry
4886	056B13SW/056B13S.-O.	Lawrence Barry
4887	056G04NW/056G04N.-O.	Lawrence Barry
4888	056G04SW/056G04S.-O.	Lawrence Barry
4889	056G05SW/056G05S.-O.	Lawrence Barry
4890	056G12SW/056G12S.-O.	Lawrence Barry
4891	056N02NE/056N02N.-E.	Lawrence Barry
4892	056N02NW/056N02N.-O.	Lawrence Barry
4893	056N03NE/056N03N.-E.	Lawrence Barry
4894	056N03NW/056N03N.-O.	Lawrence Barry
4895	056N04NE/056N04N.-E.	Lawrence Barry
4896	056N04NW/056N04N.-O.	Lawrence Barry
4897	057F02NE/057F02N.-E.	Lawrence Barry
4898	057F02NW/057F02N.-O.	Lawrence Barry
4899	057F02SE/057F02S.-E.	Lawrence Barry
4900	057F02SW/057F02S.-O.	Lawrence Barry
4901	057F03NE/057F03N.-E.	Lawrence Barry
4902	057F03NW/057F03N.-O.	Lawrence Barry
4903	057F03SE/057F03S.-E.	Lawrence Barry
4904	057F03SW/057F03S.-O.	Lawrence Barry
4905	057F06NE/057F06N.-E.	Lawrence Barry
4906	057F06NW/057F06N.-O.	Lawrence Barry
4907	057F06SE/057F06S.-E.	Lawrence Barry
4908	057F06SW/057F06S.-O.	Lawrence Barry
4909	057F07NE/057F07N.-E.	Lawrence Barry
4910	057F07NW/057F07N.-O.	Lawrence Barry
4911	057F07SE/057F07S.-E.	Lawrence Barry
4912	057F07SW/057F07S.-O.	Lawrence Barry
4913	048A03NE/048A03N.-E.	Michael Dufresne
4914	048A03NW/048A03N.-O.	Michael Dufresne
4915	048A03SW/048A03S.-O.	Michael Dufresne
4916	048A04NE/048A04N.-E.	Michael Dufresne
4917	048A04SE/048A04S.-E.	Michael Dufresne
4918	048A05NE/048A05N.-E.	Michael Dufresne
4919	048A05SE/048A05S.-E.	Michael Dufresne

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4920	048A06SE/048A06S.-E.	Michael Dufresne
4921	048A06SW/048A06S.-O.	Michael Dufresne
4922	056J09SW/056J09S.-O.	Michael Dufresne
4923	056J16NW/056J16N.-O.	Michael Dufresne
4924	056N01NW/056N01N.-O.	Michael Dufresne
4925	056N02SE/056N02S.-E.	Michael Dufresne
4926	056N02SW/056N02S.-O.	Michael Dufresne
4927	056N08SE/056N08S.-E.	Michael Dufresne
4928	056N08SW/056N08S.-O.	Michael Dufresne
4929	056O05NE/056O05N.-E.	Michael Dufresne
4930	056O05NW/056O05N.-O.	Michael Dufresne
4931	056O05SE/056O05S.-E.	Michael Dufresne
4932	056O05SW/056O05S.-O.	Michael Dufresne
4933	056O08NE/056O08N.-E.	Michael Dufresne
4934	056P05NE/056P05N.-E.	Michael Dufresne
4935	056P05NW/056P05N.-O.	Michael Dufresne
4936	056P12SE/056P12S.-E.	Michael Dufresne
4937	056P12SW/056P12S.-O.	Michael Dufresne
4938	057A13NW/057A13N.-O.	Michael Dufresne
4939	057B03NE/057B03N.-E.	Michael Dufresne
4940	057B03SE/057B03S.-E.	Michael Dufresne
4941	057C01SE/057C01S.-E.	Michael Dufresne
4942	057C08SE/057C08S.-E.	Michael Dufresne
4943	057D04NW/057D04N.-O.	Michael Dufresne
4944	057D04SE/057D04S.-E.	Michael Dufresne
4945	057D05NE/057D05N.-E.	Michael Dufresne
4946	057D05NW/057D05N.-O.	Michael Dufresne
4947	057D05SE/057D05S.-E.	Michael Dufresne
4948	057D05SW/057D05S.-O.	Michael Dufresne
4949	057D12SW/057D12S.-O.	Michael Dufresne
4950	066H07NE/066H07N.-E.	Michael Dufresne
4951	066H08NW/066H08N.-O.	Michael Dufresne
4952	046M15NE/046M15N.-E.	Navigator Exploration Corp.
4953	046M15NW/046M15N.-O.	Navigator Exploration Corp.
4954	046M15SE/046M15S.-E.	Navigator Exploration Corp.
4955	046M15SW/046M15S.-O.	Navigator Exploration Corp.
4956	046M16NW/046M16N.-O.	Navigator Exploration Corp.
4957	046M16SW/046M16S.-O.	Navigator Exploration Corp.
4958	047B03NE/047B03N.-E.	Navigator Exploration Corp.
4959	047B03NW/047B03N.-O.	Navigator Exploration Corp.
4960	047B03SE/047B03S.-E.	Navigator Exploration Corp.
4961	047B03SW/047B03S.-O.	Navigator Exploration Corp.
4090	025L15NW/025L15N.-O.	Seemeega Aqqik; Christopher Lloyd
4962	046F16NE/046F16N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4963	046F16SE/046F16S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4964	046G11NW/046G11N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4965	046G12NE/046G12N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4966	046G13NW/046G13N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4967	046G13SW/046G13S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4968	046J04NW/046J04N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4969	046J05NW/046J05N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4970	046J05SW/046J05S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4971	046J06NE/046J06N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4972	046J06NW/046J06N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4973	046J10NE/046J10N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4974	046J10NW/046J10N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4975	046J11NE/046J11N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4976	046J11SE/046J11S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4977	046J11SW/046J11S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4978	046J12NW/046J12N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4979	046J12SE/046J12S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4980	046J12SW/046J12S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4981	046J13SW/046J13S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4982	046J14NE/046J14N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4983	046J14SE/046J14S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
4984	046J15NE/046J15N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4985	046J15NW/046J15N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4986	046J15SE/046J15S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4987	046J15SW/046J15S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4988	046J16NE/046J16N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4989	046J16NW/046J16N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4990	046J16SE/046J16S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4991	046J16SW/046J16S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4992	046K01NW/046K01N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4993	046K01SE/046K01S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4994	046K01SW/046K01S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4995	046K02NE/046K02N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4996	046K06SE/046K06S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4997	046K07NE/046K07N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
4998	046K07NW/046K07N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
4999	046K07SE/046K07S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5000	046K07SW/046K07S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5001	046K08NE/046K08N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5002	046K08NW/046K08N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5003	046K08SE/046K08S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5004	046K08SW/046K08S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5005	046K09NE/046K09N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5006	046K09NW/046K09N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5007	046K09SE/046K09S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5008	046K09SW/046K09S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5009	046K10NE/046K10N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5010	046K10NW/046K10N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5011	046K10SE/046K10S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5012	046K10SW/046K10S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5013	046K15NE/046K15N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5014	046K15NW/046K15N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5015	046K15SE/046K15S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5016	046K15SW/046K15S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5017	046K16NE/046K16N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5018	046K16NW/046K16N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5019	046K16SE/046K16S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5020	046K16SW/046K16S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5021	046M09NE/046M09N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5022	046M09NW/046M09N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5023	046M09SE/046M09S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5024	046M16SE/046M16S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5025	046N01NE/046N01N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5026	046N01NW/046N01N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5027	046N01SE/046N01S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5028	046N01SW/046N01S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5029	046N02NE/046N02N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5030	046N02NW/046N02N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5031	046N02SE/046N02S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5032	046N02SW/046N02S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5033	046N03NE/046N03N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5034	046N03NW/046N03N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5035	046N03SE/046N03S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5036	046N03SW/046N03S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5037	046N05NE/046N05N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5038	046N05NW/046N05N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5039	046N06NE/046N06N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5040	046N06NW/046N06N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5041	046N06SE/046N06S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5042	046N06SW/046N06S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5043	046N07NE/046N07N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5044	046N07NW/046N07N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5045	046N07SE/046N07S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5046	046N07SW/046N07S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5047	046N08NE/046N08N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5048	046N08NW/046N08N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
5049	046N08SE/046N08S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5050	046N08SW/046N08S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5051	046N09NE/046N09N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5052	046N09NW/046N09N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5053	046N09SE/046N09S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5054	046N09SW/046N09S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5055	046N10NE/046N10N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5056	046N10NW/046N10N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5057	046N10SE/046N10S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5058	046N10SW/046N10S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5059	046N11NE/046N11N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5060	046N11NW/046N11N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5061	046N11SE/046N11S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5062	046N11SW/046N11S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5063	046N12NE/046N12N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5064	046N12NW/046N12N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5065	046N12SE/046N12S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5066	046N12SW/046N12S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5067	046N13NE/046N13N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5068	046N13NW/046N13N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5069	046N13SE/046N13S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5070	046N13SW/046N13S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5071	046N14NE/046N14N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5072	046N14NW/046N14N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5073	046N14SE/046N14S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5074	046N14SW/046N14S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5075	046N15NW/046N15N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5076	046N15SE/046N15S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5077	046N15SW/046N15S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5078	046N16NE/046N16N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5079	046N16SE/046N16S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5080	046N16SW/046N16S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5081	046O01SE/046O01S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5082	046O05SW/046O05S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5083	046O10NE/046O10N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5084	046O10NW/046O10N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5085	046O11NE/046O11N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5086	046O11NW/046O11N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5087	046O12NE/046O12N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5088	046O12NW/046O12N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5089	046O12SW/046O12S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5090	046O14NE/046O14N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5091	046O14NW/046O14N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5092	046O14SE/046O14S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5093	046O14SW/046O14S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5094	046O15NE/046O15N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5095	046O15NW/046O15N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5096	046O15SW/046O15S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5097	046O16NE/046O16N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5098	046O16NW/046O16N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5099	046P04SE/046P04S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5100	046P04SW/046P04S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5101	047A03NE/047A03N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5102	047A03NW/047A03N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5103	047A03SE/047A03S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5104	047A03SW/047A03S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5105	047A04NE/047A04N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5106	047A04SE/047A04S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5107	047A04SW/047A04S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5108	047A05SE/047A05S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5109	047A06SE/047A06S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5110	047A06SW/047A06S.-O.	Stomoway Ventures Ltd.
5111	047B01SE/047B01S.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5112	047B07NE/047B07N.-E.	Stomoway Ventures Ltd.
5113	047B07NW/047B07N.-O.	Stomoway Ventures Ltd.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
5114	047B10NW/047B10N.-O.	Stornoway Ventures Ltd.
5115	047B10SW/047B10S.-O.	Stornoway Ventures Ltd.
5116	065H04SW/065H04S.-O.	Uravan Minerals Inc.
5152	066G09NE/066G09N.-E.	DeBeers Canada Exploration Inc.
5153	066B09NW/066B09N.-O.	DeBeers Canada Exploration Inc.
5154	066G09NW/066G09N.-O.	DeBeers Canada Exploration Inc.
5155	055O15NW/055O15N.-O.	Adam Vary

4. The following prospecting permits have been relinquished in Nunavut; no prospecting permits have been relinquished in the Northwest Territories.

4. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été abandonnés au Nunavut; aucun permis de prospection n'a été abandonné dans les Territoires du Nord-Ouest.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2587	046O05NE/046O05N.-E.	Adam Vary
2588	046O05SE/046O05S.-E.	Adam Vary
2589	046O06NW/046O06N.-O.	Adam Vary
2590	046O06SW/046O06S.-O.	Adam Vary
2591	046O10SW/046O10S.-O.	Adam Vary
2592	046O11SW/046O11S.-O.	Adam Vary
2593	046O12SE/046O12S.-E.	Adam Vary
2566	027B03NW/027B03N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2568	027B04NW/027B04N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2569	027B04SE/027B04S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2570	027B04SW/027B04S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2573	037A06SE/037A06S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2574	037A07SE/037A07S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2575	037A07SW/037A07S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2576	037A08SE/037A08S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2577	037A08SW/037A08S.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2578	037A10NE/037A10N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2579	037A10NW/037A10N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2580	037A11NE/037A11N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2581	037A11SE/037A11S.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2282	057G04SW/057G04S.-O.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2286	057G12NE/057G12N.-E.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2287	057G12NW/057G12N.-O.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2223	057G06SE/057G06S.-E.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2230	057G11NE/057G11N.-E.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2231	057G11NW/057G11N.-O.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2232	057G11SE/057G11S.-E.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2233	057G11SW/057G11S.-O.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2405	037C13NE/037C13N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2406	037C13NW/037C13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2407	037C14NW/037C14N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2408	037E05NW/037E05N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2409	037E12NW/037E12N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2410	037E12SW/037E12S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2411	037E13NW/037E13N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2412	037E13SW/037E13S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2414	037F03SW/037F03S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2417	037F04SE/037F04S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2418	037F04SW/037F04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2426	037F07NE/037F07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2428	037F08NE/037F08N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2429	037F08NW/037F08N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2430	037F09NE/037F09N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2431	037F09NW/037F09N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2432	037F09SE/037F09S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2433	037F09SW/037F09S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2434	037F10NE/037F10N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2436	037F10SE/037F10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2454	037F15NE/037F15N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2456	037F15SE/037F15S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2458	037F16NE/037F16N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2459	037F16NW/037F16N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2460	037F16SE/037F16S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2461	037F16SW/037F16S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2462	037G01SE/037G01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2463	037G01SW/037G01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2464	037G02NE/037G02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2466	037G02SE/037G02S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2476	037G06NE/037G02N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2477	037G06SE/037G06S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2478	037G07NE/037G07N.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2479	037G07NW/037G07N.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2480	037G07SE/037G07S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2481	037G07SW/037G07S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2482	037G10SE/037G10S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2483	037G10SW/037G10S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2484	037G11SE/037G11S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2485	037H04SW/037H04S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2488	047E01SE/047E01S.-E.	De Beers Canada Exploration Inc.
2489	047E01SW/047E01S.-O.	De Beers Canada Exploration Inc.
2536	055M10NE/055M10N.-E.	Falconbridge Limited
2537	055M10NW/055M10N.-O.	Falconbridge Limited
2538	055M11NE/055M11N.-E.	Falconbridge Limited
2541	055M15SW/055M15S.-O.	Falconbridge Limited
2546	055N15NE/055N15N.-E.	Falconbridge Limited
2548	056A04NE/056A04N.-E.	Falconbridge Limited
2549	056A04SE/056A04S.-E.	Falconbridge Limited
2558	056D02NW/056D02N.-O.	Falconbridge Limited
2559	056D02SE/056D02S.-E.	Falconbridge Limited
2605	046O06NE/046O06N.-E.	Lawrence Barry
2606	046O06SE/046O06S.-E.	Lawrence Barry
2607	046O07NW/046O07N.-O.	Lawrence Barry
2609	046O11SE/046O11S.-E.	Lawrence Barry
2626	076M14SE/076M14S.-E.	Lawrence Barry
2627	076M14SW/076M14S.-O.	Lawrence Barry
2628	076M15SE/076M15S.-E.	Lawrence Barry

5. For a list of prospecting permits that have expired or have been cancelled in the Northwest Territories or Nunavut, please contact the Mining Recorder's Office for NWT at (867) 669-2691 (Telephone), (867) 669-2714 (Facsimile); for Nunavut at (867) 975-4275 (Telephone), (867) 975-4286 (Facsimile).

CARL McLEAN
Supervising Mining Recorder
Nunavut

BRENDA BECKER
Supervising Mining Recorder
Northwest Territories

[9-1-o]

5. Pour une liste des permis de prospection qui sont expirés ou qui ont été annulés dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut, veuillez communiquer avec le bureau du registraire minier pour les T. N.-O. au (867) 669-2691 (téléphone), (867) 669-2714 (télécopieur); pour le Nunavut au (867) 975-4275 (téléphone), (867) 975-4286 (télécopieur).

*Le superviseur minier en chef
Nunavut*

CARL McLEAN
*Le superviseur minier en chef
Territoires du Nord-Ouest*

BRENDA BECKER

[9-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada
Auditor/Vérificateur

The Federal Bridge Corporation Limited/La Société des ponts fédéraux
Ridley Terminals Inc.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2004-83

2004-84

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/ Décret en conseil</i>
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i>	
Returning Officers/Directeurs du scrutin	
Dahlo, Al — North Vancouver	2004-82
Murray, Richard — Elgin—Middlesex—London	2004-55
Murray, Richard — Elgin—Middlesex—London	2004-56
Van't Haaff, Corey — Port Moody—Westwood—Port Coquitlam	2004-34
Flumian, Maryantonett	2004-33
Canada Employment Insurance Commission/Commission de l'assurance-emploi du Canada	
Act as Vice-Chairperson/Assume la vice-présidence	
Gerein, The Hon./L'hon. William Frank	2004-38
Government of Saskatchewan/Gouvernement de la Saskatchewan	
Administrator/Administrateur	
February 11 to 17, 2004/Du 11 au 17 février 2004	
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario	2004-65
Administrators/Administrateurs	
Forster Smith, The Hon./L'hon. Heather	
February 21 to 29, April 8 to 12 and April 24 to May 2, 2004/ Du 21 au 29 février, du 8 au 12 avril et du 24 avril au 2 mai 2004	
Lennox, The Hon./L'hon. Brian W.	
March 24 to 27, 2004/Du 24 au 27 mars 2004	
Gravel-Dunberry, Odette	2004-81
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Full-time Member and Vice-Chairperson/Membre à temps plein et vice-président	
Huband, The Hon./L'hon. Charles R.	2004-66
Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba	
Administrator/Administrateur	
February 15 to March 5, 2004/Du 15 février au 5 mars 2004	
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time Members/Commissaires à temps plein	
Fortin, Pierre	2004-51
Kemsley, Thomas H.	2004-50
Paulo, Michel F.	2004-52
Assistant Deputy Chairperson/Vice-président adjoint	
Ramsay, François	2004-53
Yassini, Ayman	2004-54
Simpson, Charles H.	2004-49
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board/Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports	
Act as Chairperson/Assumer la présidence	
Telegdi, Andrew	Instrument of Advice dated January 30, 2004 Instrument d'avis en date du 30 janvier 2004
Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada	
Member/Membre	
Telegdi, Andrew	2004-35
Parliamentary Secretary to the Prime Minister with special emphasis on Aboriginal Affairs/Secrétaire parlementaire auprès du Premier ministre particulièrement chargé des affaires autochtones	

February 19, 2004

Le 19 février 2004

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGTP-005-04 — Consultation on allocation changes and revisions to spectrum utilization policy and technical rules in the 5-GHz band

This Notice announces the publication of a consultation paper regarding proposals to accommodate a number of services in the frequency range 5 150-5 725 MHz.

Introduction

In June 2003, a World Radiocommunication Conference (WRC-03) was held, where administrations from around the world participated in the consideration of many spectrum-related radiocommunication issues. Included in the agenda of WRC-03 was the consideration of changes to the use of the 5-GHz band for a number of services and applications, including Radio Local Area Networks, the Earth exploration-satellite (active) service, space research (active) service and radiolocation service. The document, *Consultation on Allocation Changes and Revisions to Spectrum Utilization Policy and Technical Rules in the 5-GHz Band*, seeks public comments on proposals to adopt allocation changes, spectrum utilization policies and technical rules for the band 5 150 - 5 725 MHz in accordance with the decisions made at WRC-03.

Invitation to comment

Industry Canada invites interested parties to provide their views and comments no later than June 1, 2004, to ensure consideration. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at: <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to the following e-mail address: wireless@ic.gc.ca, along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Director of Spectrum and Radio Services, Industry Canada, 300 Slater Street, Room 1611A, Ottawa, Ontario K1A 0C8. All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I publication date, the title, and the notice reference number (DGTP-005-04).

Obtaining copies

Copies of the consultation paper are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGTP-005-04 — Consultation sur la modification des attributions, la révision de la politique d'utilisation du spectre et la révision des règles techniques visant la bande 5 GHz

Le présent avis a pour but d'annoncer la publication d'un document de consultation sur les propositions qui visent à coordonner l'utilisation de la bande 5 150-5 725 MHz par un certain nombre de services.

Introduction

La Conférence mondiale des radiocommunications (CMR-03) s'est déroulée en juin 2003. Des administrations de partout dans le monde ont participé à l'étude de nombreux aspects des radiocommunications ayant trait au spectre. On retrouvait à l'ordre du jour de la CMR-03, entre autres, l'examen des changements à apporter à l'utilisation de la bande 5 GHz en ce qui concerne un certain nombre de services et d'applications, y compris les réseaux locaux hertziens, et les services d'exploration de la Terre par satellite (active), de recherche spatiale (active) et de radiolocalisation. Le document *Consultation sur la modification des attributions, la révision de la Politique d'utilisation du spectre et la révision des règles techniques visant la bande 5 GHz*, vise à solliciter les observations du public relativement aux propositions de modification des attributions et aux propositions de révision de la politique d'utilisation du spectre et des règles techniques pour la bande 5 150-5 725 MHz, conformément aux décisions prises lors de la CMR-03.

Sollicitation d'observations

Industrie Canada invite les parties intéressées à faire part de leur point de vue et de leurs observations au plus tard le 1^{er} juin 2004 pour s'assurer qu'on en tiendra compte. Peu après la fin de la période de présentation d'observations, toutes les observations reçues seront versées au site Web de la gestion du spectre et des télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse suivante: <http://strategis.ic.gc.ca/spectre>.

On demande aux répondants d'envoyer leurs commentaires dans un format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse électronique suivante : wireless@ic.gc.ca, en y joignant une note précisant le logiciel, le numéro de la version et le système d'exploitation utilisés.

Les observations écrites doivent être envoyées au Directeur, Politiques du spectre et de la radiocommunication, Industrie Canada, 300, rue Slater, Pièce 1611A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. On doit faire mention de la date de publication de l'avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, de son titre et de son numéro de référence (DGTP-005-04).

Obtention d'exemplaires

Des exemplaires du document de consultation sont disponibles par voie électronique, au site Web de la Gestion du spectre et des télécommunications, à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Official printed copies of notices can be obtained at the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

Des exemplaires imprimés officiels des avis peuvent être obtenus au site Web de la *Gazette du Canada*, à l'adresse <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html> ou en appelant le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1-800-635-7943.

February 19, 2004

ROBERT McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

LARRY SHAW
Director General
Telecommunications Policy Branch

[9-1-o]

Le 19 février 2004

Le directeur général
Génie du spectre

ROBERT McCAUGHERN

Le directeur général
Politiques des télécommunications

LARRY SHAW

[9-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at February 11, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 39,279,553,957
U.S. dollars.....	\$ 267,759,913	Deposits	
Other currencies	<u>9,742,246</u>	Government of Canada	\$ 1,536,204,008
	\$ 277,502,159	Banks.....	47,422,572
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	2,267,501
Payments Association.....		Other	<u>336,895,449</u>
To Governments.....			1,922,789,530
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	11,609,383,717	Government of Canada	136,133,336
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three		Other	<u>136,133,336</u>
years	8,358,755,537	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three		Security sold under	
years but not over five years.....	5,759,673,419	repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five		All other liabilities	<u>288,944,392</u>
years but not over ten years	9,028,177,011		288,944,392
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten		Capital	
years.....	5,943,256,783	Share capital	5,000,000
Other bills		Statutory reserve	<u>25,000,000</u>
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		30,000,000
	40,701,879,664		
Bank premises	129,594,038		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements			
All other assets	<u>548,445,354</u>		
	548,445,354		
	\$ 41,657,421,215		\$ 41,657,421,215

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 12, 2004

Ottawa, February 12, 2004

L. RHÉAUME
*Acting Chief Accountant*DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 18 février 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	39 118 477 126 \$
Devises américaines	268 609 363 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>9 751 036</u>	Gouvernement du Canada	\$ 1 410 877 795
	278 360 399 \$	Banques	46 265 566
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements	4 135 073
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>330 996 382</u>
Aux gouvernements			1 792 274 816
		Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	135 867 908
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u>135 867 908</u>
Bons du Trésor du Canada	11 322 311 980	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	8 358 986 155	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 759 589 345	Tous les autres éléments du passif	<u>326 733 993</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 028 221 400		326 733 993
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 943 111 967	Capital	
Autres bons		Capital-actions	5 000 000
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
	40 414 854 044		30 000 000
Immeubles de la Banque	129 782 990		
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>580 356 410</u>		
	580 356 410		
	<u>41 403 353 843 \$</u>		<u>41 403 353 843 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 19 février 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 19 février 2004

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUMELe gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Third Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 31, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

SENATE**QUEEN'S THEOLOGICAL COLLEGE**

Notice is hereby given that the Board of Management of Queen's Theological College, in the province of Ontario, a body incorporated by Chapter 139 of the Statutes of Canada, 1912, will present to the Parliament of Canada, at the present or at either of the two following sessions, a petition for a private Act to amend its Act of incorporation in order to effect certain changes in the composition and role of the Board of Management of Queen's Theological College; to change the representation of the College at the Senate of Queen's University at Kingston; and to make such other technical or incidental changes to the Act as may be appropriate.

Kingston, September 18, 2003

ROBERT A. LITTLE, Q.C.
Solicitor for the Petitioner
City Place II
473 Counter Street, Suite 201
Kingston, Ontario
K7M 8Z6

[6-4-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Troisième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 31 janvier 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

SÉNAT**QUEEN'S THEOLOGICAL COLLEGE**

Avis est par les présentes donné que le conseil d'administration du Queen's Theological College, de la province d'Ontario, constitué par le chapitre 139 des Statuts du Canada (1912), demandera au Parlement du Canada, au cours de la présente session ou de l'une des deux sessions suivantes, une loi privée modifiant sa loi constitutive afin d'apporter certains changements à la composition et au rôle du conseil d'administration du Queen's Theological College, de modifier la représentation du Collège au Sénat de l'Université Queen's à Kingston, et d'apporter à sa loi constitutive d'autres modifications de forme ou connexes appropriées.

Kingston, le 18 septembre 2003

Le conseiller juridique de la pétitionnaire
ROBERT A. LITTLE, c.r.
City Place II
473, rue Counter, Pièce 201
Kingston (Ontario)
K7M 8Z6

[6-4-o]

COMMISSIONS**CANADA-NEWFOUNDLAND OFFSHORE PETROLEUM BOARD****CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD IMPLEMENTATION ACT***Call for bids No. NF03-1*

The Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board hereby gives notice of the bids which have been selected in response to Call for Bids No. NF03-1 in the Newfoundland and Labrador Offshore Area. A summary of the terms and conditions applicable to the call was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 26, 2003.

This notice is made pursuant to and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C., 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N.L., 1990, c. C-2.

Pursuant to Call for Bids No. NF03-1, bids were to be submitted in a prescribed form and were to contain only the information required on this form. In accordance with this requirement, the following bids were selected:

Parcel No. 3			
Work Expenditure Bid		\$2,200,000.00	
Bid Deposit		\$10,000.00	
Issuance Fee		\$3,000.00	
Bidders, with participating shares	ExxonMobil Canada Ltd.	25.0%	
	Imperial Oil Resources Ventures Limited	25.0%	
	Chevron Canada Resources	50.0%	
Designated Representative	ExxonMobil Canada Ltd.		

Parcel No. 4			
Work Expenditure Bid		\$35,520,000.00	
Bid Deposit		\$10,000.00	
Issuance Fee		\$2,500.00	
Bidders, with participating shares	ExxonMobil Canada Ltd.	25.0%	
	Imperial Oil Resources Ventures Limited	25.0%	
	Chevron Canada Resources	50.0%	
Designated Representative	ExxonMobil Canada Ltd.		

Parcel No. 5			
Work Expenditure Bid		\$2,200,000.00	
Bid Deposit		\$10,000.00	
Issuance Fee		\$2,500.00	
Bidders, with participating shares	ExxonMobil Canada Ltd.	25.0%	
	Imperial Oil Resources Ventures Limited	25.0%	
	Chevron Canada Resources	50.0%	
Designated Representative	ExxonMobil Canada Ltd.		

Parcel No. 6			
Work Expenditure Bid		\$181,300,000.00	
Bid Deposit		\$10,000.00	
Issuance Fee		\$3,000.00	
Bidders, with participating shares	ExxonMobil Canada Ltd.	25.0%	
	Imperial Oil Resources Ventures Limited	25.0%	
	Chevron Canada Resources	50.0%	
Designated Representative	ExxonMobil Canada Ltd.		

COMMISSIONS**OFFICE CANADA — TERRE-NEUVE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS****LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE***Appel d'offres n° NF03-1*

L'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers donne, par la présente, avis des soumissions retenues en réponse à l'appel d'offres n° NF03-1 visant la zone extracôtière de Terre-Neuve-et-Labrador. Un sommaire des modalités et conditions pertinentes a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 26 avril 2003.

Cet avis est publié conformément aux dispositions de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. (1987), ch. 3, et de la *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N.L., 1990, ch. C-2, et il est assujéti à celles-ci.

Suivant les dispositions de l'appel d'offres n° NF03-1, les soumissions devaient être présentées sur un formulaire obligatoire et ne contenir que les renseignements qui y était demandés. En conformité avec cette exigence, les soumissions suivantes ont été retenues :

Parcelle n° 3			
Dépenses relatives aux travaux		2 200 000,00 \$	
Dépot de soumission		10 000,00 \$	
Frais de délivrance du permis		3 000,00 \$	
Soumissionnaires, taux de participation	ExxonMobil Canada Ltd.	25,0 %	
	Imperial Oil Resources Ventures Limited	25,0 %	
	Chevron Canada Resources	50,0 %	
Représentant désigné	ExxonMobil Canada Ltd.		

Parcelle n° 4			
Dépenses relatives aux travaux		35 520 000,00 \$	
Dépot de soumission		10 000,00 \$	
Frais de délivrance du permis		2 500,00 \$	
Soumissionnaires, taux de participation	ExxonMobil Canada Ltd.	25,0 %	
	Imperial Oil Resources Ventures Limited	25,0 %	
	Chevron Canada Resources	50,0 %	
Représentant désigné	ExxonMobil Canada Ltd.		

Parcelle n° 5			
Dépenses relatives aux travaux		2 200 000,00 \$	
Dépot de soumission		10 000,00 \$	
Frais de délivrance du permis		2 500,00 \$	
Soumissionnaires, taux de participation	ExxonMobil Canada Ltd.	25,0 %	
	Imperial Oil Resources Ventures Limited	25,0 %	
	Chevron Canada Resources	50,0 %	
Représentant désigné	ExxonMobil Canada Ltd.		

Parcelle n° 6			
Dépenses relatives aux travaux		181 300 000,00 \$	
Dépot de soumission		10 000,00 \$	
Frais de délivrance du permis		3 000,00 \$	
Soumissionnaires, taux de participation	ExxonMobil Canada Ltd.	25,0 %	
	Imperial Oil Resources Ventures Limited	25,0 %	
	Chevron Canada Resources	50,0 %	
Représentant désigné	ExxonMobil Canada Ltd.		

Parcel No. 7				Parcelle n° 7			
Work Expenditure Bid		\$91,100,000.00		Dépenses relatives aux travaux			91 100 000,00 \$
Bid Deposit		\$10,000.00		Dépot de soumission			10 000,00 \$
Issuance Fee		\$2,500.00		Frais de délivrance du permis			2 500,00 \$
Bidders, with participating shares	ExxonMobil Canada Ltd.	25.0%		Soumissionnaires, taux de participation	ExxonMobil Canada Ltd.	25,0 %	
	Imperial Oil Resources Ventures Limited	25.0%			Imperial Oil Resources Ventures Limited	25,0 %	
	Chevron Canada Resources	50.0%			Chevron Canada Resources	50,0 %	
Designated Representative	ExxonMobil Canada Ltd.			Représentant désigné	ExxonMobil Canada Ltd.		
Parcel No. 10				Parcelle n° 10			
Work Expenditure Bid		\$106,560,000.00		Dépenses relatives aux travaux			106 560 000,00 \$
Bid Deposit		\$10,000.00		Dépot de soumission			10 000,00 \$
Issuance Fee		\$2,500.00		Frais de délivrance du permis			2 500,00 \$
Bidders, with participating shares	ExxonMobil Canada Ltd.	25.0%		Soumissionnaires, taux de participation	ExxonMobil Canada Ltd.	25,0 %	
	Imperial Oil Resources Ventures Limited	25.0%			Imperial Oil Resources Ventures Limited	25,0 %	
	Chevron Canada Resources	50.0%			Chevron Canada Resources	50,0 %	
Designated Representative	ExxonMobil Canada Ltd.			Représentant désigné	ExxonMobil Canada Ltd.		
Parcel No. 11				Parcelle n° 11			
Work Expenditure Bid		\$251,600,000.00		Dépenses relatives aux travaux			251 600 000,00 \$
Bid Deposit		\$10,000.00		Dépot de soumission			10 000,00 \$
Issuance Fee		\$2,250.00		Frais de délivrance du permis			2 250,00 \$
Bidders, with participating shares	ExxonMobil Canada Ltd.	25.0%		Soumissionnaires, taux de participation	ExxonMobil Canada Ltd.	25,0 %	
	Imperial Oil Resources Ventures Limited	25.0%			Imperial Oil Resources Ventures Limited	25,0 %	
	Chevron Canada Resources	50.0%			Chevron Canada Resources	50,0 %	
Designated Representative	ExxonMobil Canada Ltd.			Représentant désigné	ExxonMobil Canada Ltd.		
Parcel No. 12				Parcelle n° 12			
Work Expenditure Bid		\$2,200,000.00		Dépenses relatives aux travaux			2 200 000,00 \$
Bid Deposit		\$10,000.00		Dépot de soumission			10 000,00 \$
Issuance Fee		\$2,250.00		Frais de délivrance du permis			2 250,00 \$
Bidders, with participating shares	ExxonMobil Canada Ltd.	25.0%		Soumissionnaires, taux de participation	ExxonMobil Canada Ltd.	25,0 %	
	Imperial Oil Resources Ventures Limited	25.0%			Imperial Oil Resources Ventures Limited	25,0 %	
	Chevron Canada Resources	50.0%			Chevron Canada Resources	50,0 %	
Designated Representative	ExxonMobil Canada Ltd.			Représentant désigné	ExxonMobil Canada Ltd.		

Further information, including the full text of Call for Bids No. NF03-1, may be obtained by contacting Ms. Susan Churchill, Legal and Land, Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, TD Place, 5th Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H6.

January 2004

H. H. STANLEY
Chairman and Chief Executive Officer

[9-1-o]

On peut obtenir de plus amples renseignements, notamment le texte intégral de l'appel d'offres n° NF03-1, en s'adressant à Madame Susan Churchill, Affaires juridiques et foncières, Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5^e étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H6.

Janvier 2004

Le président et chef des opérations
H. H. STANLEY

[9-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF INQUIRY

Wood venetian blinds and slats

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on February 19, 2004, from the Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Border Services Agency (formerly the Canada Customs and Revenue Agency), stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping of wood venetian blinds and slats originating in or exported from Mexico and the People's Republic of China.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE D'ENQUÊTE

Stores vénitiens et lamelles en bois

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 19 février 2004, par le directeur général de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des services frontaliers du Canada (anciennement appelée l'Agence des douanes et du revenu du Canada), qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping de stores vénitiens et de lamelles en bois, originaires ou exportés du Mexique et de la République populaire de Chine.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2003-003) to determine whether the dumping of the above-mentioned goods has caused injury or retardation or is threatening to cause injury, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

The Tribunal's *Guide to Making Requests for Product Exclusions*, which can be found on the Tribunal's Web site, describes the procedure for filing requests for specific product exclusions. The Guide includes a form for filing requests for product exclusions and a form for any party that opposes a request to respond to such requests. This does not preclude parties from making submissions in a different format if they so wish, provided that all of the information and supporting documentation requested in the forms are included. Requests to exclude goods from the finding shall be filed by interested parties no later than April 28, 2004. Parties opposed or consenting or not opposed to the request for exclusion shall file written reply submissions no later than May 6, 2004. Should the request for a specific product exclusion be opposed, and if the interested party wishes to reply, it must do so within a period determined by the Tribunal in advance of the hearing.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Public hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing May 17, 2004, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before March 10, 2004. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before March 10, 2004.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of participation or representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

In the event of an injury finding, a request for a public interest inquiry conducted pursuant to subsection 45(1) of SIMA may be made by any party to the injury inquiry or by any other group or person affected by the injury finding. Such a request must be filed with the Tribunal within 45 days of the injury finding. A public interest inquiry is completely separate from an injury inquiry. However, the Tribunal invites all persons who anticipate that they will have public interest concerns in the event of an injury finding to simply notify the Tribunal by March 10, 2004. The Tribunal is not seeking and does not expect submissions on public interest issues during the injury inquiry.

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (enquête n° NQ-2003-003) en vue de déterminer si le dumping des marchandises susmentionnées a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Le *Guide relatif aux demandes d'exclusions de produits* du Tribunal, qui se trouve sur le site Web du Tribunal, décrit la marche à suivre pour déposer des demandes d'exclusions de certains produits. Le Guide comprend une formule de demande d'exclusion d'un produit et d'une formule de réponse à la demande d'exclusion d'un produit à l'intention des parties qui s'opposent à de telles demandes. Cela n'empêche pas les parties de présenter un exposé d'une autre façon si elles le désirent, à condition que tous les renseignements et documents à l'appui demandés dans les formules sont inclus. Toute demande d'exclusion de marchandises des conclusions doit être déposée par la partie intéressée au plus tard le 28 avril 2004. Les parties qui s'opposent ou qui consentent ou qui ne s'opposent pas à la demande d'exclusion doivent déposer une réponse par écrit au plus tard le 6 mai 2004. S'il y a opposition à la demande d'exclusion d'un certain produit et si la partie intéressée souhaite répondre à l'opposition, elle doit le faire dans le délai fixé par le Tribunal avant la tenue de l'audience.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 17 mai 2004, à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 10 mars 2004. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 10 mars 2004.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les conseillers qui déposent un avis de participation ou de représentation doivent, au même moment, informer le secrétaire si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

En cas de décision de dommage, une demande d'enquête d'intérêt public tenue aux termes du paragraphe 45(1) de la LMSI peut être faite par toute partie à l'enquête de dommage ou par toute autre personne ou tout autre groupe visé par la décision de dommage. Une telle demande doit être déposée auprès du Tribunal dans les 45 jours qui suivent la décision de dommage. Une enquête d'intérêt public est un processus tout à fait distinct d'une enquête de dommage. Cependant, le Tribunal prie toutes les personnes qui estiment qu'elles auront des questions d'intérêt public, advenant une décision de dommage, de tout simplement en aviser le Tribunal d'ici le 10 mars 2004. Le Tribunal ne demande pas aux parties de soumettre des exposés sur les questions d'intérêt public et ne s'attend pas à en recevoir au cours de l'enquête de dommage.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, importers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures, as well as the schedule for the inquiry. The letter specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date on which the information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation or representation, and the dates for the filing of submissions by interested parties.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this inquiry should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral communications with the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, February 20, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[9-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

Medical equipment, supplies and pharmaceuticals

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2003-078) from Laerdal Medical Canada Ltd. (Laerdal), of Toronto, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8476-04AA01/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for the provision of patient simulation models. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC treated Laerdal in a discriminatory and unfair manner before and after the issuance of the solicitation, that PWGSC improperly evaluated Laerdal's bid and that PWGSC issued the contract to a company whose product was not compliant with the specifications.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 20, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[9-1-o]

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

En même temps que l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête, une lettre renfermant des détails sur les procédures, ainsi que le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé des avis de participation ou de représentation et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les communications écrites et orales avec le Tribunal peuvent être faites en français ou en anglais.

Ottawa, le 20 février 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[9-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

Fourniture et équipement médicaux et produits pharmaceutiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2003-078) déposée par Laerdal Medical Canada Ltd. (Laerdal), de Toronto (Ontario), concernant un marché (invitation n° W8476-04AA01/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation porte sur la fourniture de mannequins de simulation de patient. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a traité Laerdal de façon discriminatoire et injuste avant et après la publication de l'invitation, que TPSGC a incorrectement évalué la soumission de Laerdal et que TPSGC a adjugé le contrat à une société dont le produit n'était pas conforme aux spécifications.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 20 février 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[9-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Miscellaneous goods*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2003-076) from Bosik Vehicle Barriers Ltd., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W0103-031TAY/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the supply, installation, testing and putting into proper operation of rising road barricades. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC released crucial information too late in the procurement process to allow bidders to provide an accurate technical response with proper pricing.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 16, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[9-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Professional, administrative and management support services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2003-077) from StenoTran Services Inc. (StenoTran), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 5M000-03C037/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Canadian Human Rights Tribunal. The solicitation is for the provision of court reporting services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

StenoTran alleged that its bid was unfairly evaluated and that preferential treatment was given to the winning bidder.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 17, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[9-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Produits divers*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2003-076) déposée par Bosik Vehicle Barriers Ltd., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° W0103-031TAY/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la fourniture, l'installation, la mise à l'essai et le bon fonctionnement de barrières de route élévatrices. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a publié des renseignements fondamentaux trop tard dans la procédure de passation du marché public pour permettre aux soumissionnaires de fournir une proposition technique exacte et des prix appropriés.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 16 février 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[9-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2003-077) déposée par Les Services StenoTran Inc. (StenoTran), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° 5M000-03C037/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du Tribunal canadien des droits de la personne. L'invitation porte sur des services de sténographie judiciaire. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

StenoTran a allégué que sa soumission a été évaluée de façon injuste et que le soumissionnaire retenu a bénéficié d'un traitement préférentiel.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 17 février 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[9-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**PRELIMINARY DETERMINATION OF INJURY***Steel fuel tanks*

In the matter of a preliminary injury inquiry, under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of certain steel fuel tanks originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a preliminary injury inquiry (Inquiry No. PI-2003-005) into whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of new steel fuel tanks, gasoline or diesel, for passenger cars and light trucks, for the replacement market, originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei, has caused injury or retardation or is threatening to cause injury to the domestic industry.

This preliminary injury inquiry is pursuant to the notification, on December 19, 2003, that the President of the Canada Border Services Agency (formerly the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency) had initiated an investigation into the alleged injurious dumping of the above-mentioned goods.

Pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines that there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping of the above-mentioned goods has caused injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, February 17, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[9-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**RECONSIDERATION OF RECOMMENDATION***Woven viscose rayon fabrics*

On February 5, 2004, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) received a request from Ballin Inc. (Ballin) for the reconsideration (Request No. TR-2002-010A) of the Tribunal's recommendation made to the Minister of Finance (the Minister) on January 15, 2004, in Request No. TR-2002-010. The Tribunal had recommended that tariff relief be granted on importations of certain woven viscose rayon fabrics of a weight of 200 g/m² or more and a value for duty of \$10/m² or more. Ballin's justification for the request for reconsideration was the discovery of errors in its responses to confidential questions 19 and 23 of the requester's questionnaire. In light of its revised information, Ballin submitted that, if a minimum value for duty is to be incorporated in the product description, it should be set at no more than \$6.50/m².

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION PROVISOIRE DE DOMMAGE***Réservoirs d'essence en acier*

Eu égard à une enquête préliminaire de dommage, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping de certains réservoirs d'essence en acier originaires ou exportés de la République populaire de Chine et du Taipei chinois

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à une enquête préliminaire de dommage (enquête n° PI-2003-005) afin de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping de réservoirs d'essence et de carburant diesel neufs en acier, pour les automobiles et les véhicules utilitaires légers, destinés au marché de remplacement, originaires ou exportés de la République populaire de Chine et du Taipei chinois, a causé un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage à la branche de production nationale.

La présente enquête préliminaire de dommage fait suite à l'avis en date du 19 décembre 2003, annonçant que le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (anciennement le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada) avait ouvert une enquête concernant le présumé dumping dommageable des marchandises susmentionnées.

Aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur détermine par la présente que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des marchandises susmentionnées a causé un dommage à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 17 février 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[9-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**RÉEXAMEN DE LA RECOMMANDATION***Tissus de rayonne viscose*

Le 5 février 2004, le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une demande de Ballin Inc. (Ballin) en vue d'un réexamen (demande n° TR-2002-010A) de la recommandation du Tribunal faite au ministre des Finances (le ministre) le 15 janvier 2004 dans le cadre de la demande n° TR-2002-010. Le Tribunal avait recommandé qu'un allègement tarifaire soit accordé sur les importations de certains tissus de rayonne viscose d'un poids égal ou supérieur à 200 g/m², dont la valeur en douane est d'au moins 10 \$/m². Selon Ballin, un réexamen était nécessaire du fait qu'elle avait découvert des erreurs dans ses réponses aux questions confidentielles 19 et 23 du questionnaire à l'intention du demandeur. À la lumière de ses renseignements révisés, Ballin a soutenu que, si une valeur en douane minimale doit être incorporée dans la description du produit, elle devrait être fixée à un maximum de 6,50 \$/m².

The Tribunal has reviewed the above-noted request and hereby notifies all counsel and parties to the investigation into Request No. TR-2002-010 that it will hold a one-day public hearing to address the following issues:

- the anticipated benefits and costs (i.e. the impact on domestic producers of alleged identical or substitutable fabrics and on users/importers of the subject fabrics in terms of the effect on prices, sales, profitability and employment) of varying the price point set in the original recommendation
- the availability of identical or substitutable fabrics

The hearing will take place in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, on March 24, 2004, at 9:30 a.m. The Tribunal may call witnesses, as it deems necessary and appropriate, in order to assist it in resolving the above-mentioned issues. It is the Tribunal's intention to conduct this public hearing as informally as possible. In camera sessions may be held if confidential information is raised at the hearing. Only counsel who have signed a written undertaking of confidentiality will be permitted to attend these sessions with Tribunal members and staff present.

On March 1, 2004, the Tribunal will distribute to parties that filed notices of participation with the Tribunal in Request No. TR-2002-010 all the public information received from Ballin and other parties. The confidential information provided by Ballin and other parties will be distributed to counsel who have filed a declaration and undertaking with the Tribunal. Parties, other than Ballin, may file submissions and witness statements, if desired, with the Tribunal not later than March 5, 2004. Ballin and any parties supporting Ballin's position may then respond and, if desired, file witness statements not later than March 12, 2004.

Parties wishing to participate at the hearing must advise the Tribunal by contacting the Secretary on or before March 3, 2004, and indicate whether it is their intention to examine witnesses and present argument. Limited additional oral evidence may be permitted at the hearing, as considerations of fairness and time permit. All parties must identify their proposed witnesses not later than March 12, 2004.

Parties must also advise the Secretary whether they and their witnesses will be using French or English, or both languages, at the hearing, in order to allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* (CITT Act), a person who provides information to the Tribunal and who wishes some of or all the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

Information that is confidential in nature will be treated in accordance with sections 43 to 49 of the CITT Act, which require that it shall not be made public in such a manner as to be

Le Tribunal a étudié la demande précitée et, par la présente, avise tous les conseillers et toutes les parties qui ont participé à l'enquête dans le cadre de la demande n° TR-2002-010 qu'une audience publique d'une journée aura lieu pour étudier les questions suivantes :

- les bénéfices et coûts prévus (c'est-à-dire l'incidence sur les producteurs nationaux de tissus censément identiques ou substituables et sur les utilisateurs/importateurs des tissus en question eu égard à l'effet sur les prix, les ventes, la rentabilité et l'emploi) du fait de varier le prix reconnu établi dans la recommandation originale
- la disponibilité de tissus identiques ou substituables

L'audience aura lieu dans la salle d'audience du Tribunal au Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), le 24 mars 2004 à 9 h 30. Le Tribunal peut convoquer des témoins, s'il estime qu'il est indiqué de le faire, pour l'aider à régler les questions susmentionnées. Le Tribunal entend mener ladite audience publique sans formalité. Des sessions à huis clos pourront avoir lieu si des renseignements confidentiels sont présentés au cours de l'audience. Seuls les conseillers qui ont signé un acte d'engagement de confidentialité seront autorisés à participer à ces sessions en présence de membres du Tribunal et du personnel.

Le 1^{er} mars 2004, le Tribunal fera parvenir l'ensemble des renseignements publics reçus de Ballin et d'autres parties aux parties qui auront déposé un avis de participation auprès du Tribunal dans le cadre de la demande n° TR-2002-010. Les renseignements confidentiels présentés par Ballin et d'autres parties seront distribués aux conseillers qui ont signifié un acte de déclaration et d'engagement auprès du Tribunal. Les parties, autres que Ballin, peuvent déposer des exposés et des dépositions de témoins, si elles le désirent, auprès du Tribunal au plus tard le 5 mars 2004. Ballin et toute autre partie qui appuie la demande de Ballin peut alors répliquer et, si elle le désire, déposer des dépositions de témoins au plus tard le 12 mars 2004.

Les parties ayant l'intention de participer à l'audience doivent en aviser le Tribunal en communiquant avec le secrétaire au plus tard le 3 mars 2004, et indiquer si elles entendent interroger des témoins et présenter des arguments. Des éléments de preuve oraux supplémentaires limités peuvent être admis lors de l'audience, tout en tenant compte de l'équité et du temps disponible. Toutes les parties doivent identifier leurs témoins proposés au plus tard le 12 mars 2004.

Les parties doivent également aviser le secrétaire si elles ou leurs témoins désirent communiquer en anglais ou en français, ou dans les deux langues, lors de l'audience, afin que le Tribunal puisse déterminer la nécessité d'interprétation simultanée dans le cadre de l'audience.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (Loi sur le TCCE), une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* régissent la présente procédure.

Les renseignements de nature confidentielle seront traités conformément aux articles 43 à 49 de la Loi sur le TCCE, qui précisent que ces renseignements ne doivent pas être rendus

available for the use of any business competitor or rival of the reporting person, firm or corporation. Access to confidential information will be granted to qualified counsel for a party to the proceedings pursuant to subsection 45(3) of the CITT Act.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile), secretary@citt-tcce.gc.ca (Electronic mail).

Ottawa, February 20, 2004

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[9-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

Woven fabrics of cotton and elastomeric monofilament

Notice is hereby given that, on February 18, 2004, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Tribal Sportswear Inc. regarding certain woven fabrics of cotton and elastomeric monofilament (Request No. TR-2003-001).

February 18, 2004

By order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[9-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);

publics de manière à pouvoir être utilisés par un concurrent de la personne, de l'entreprise ou de la société déclarante. Les renseignements de nature confidentielle seront mis à la disposition des conseillers inscrits à la procédure aux termes du paragraphe 45(3) de la Loi sur le TCCE.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 20 février 2004

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[9-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Tissus de coton et de monofilament élastomérique

Avis est donné par la présente que le 18 février 2004, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allègement tarifaire déposée par Les vêtements de sports Tribal Inc. concernant certains tissus de coton et de monofilament élastomérique (demande n° TR-2003-001).

Le 18 février 2004

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[9-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Québec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-26-1 *February 18, 2004*

CTV Television Inc.
Across Canada

The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2004-26 dated January 21, 2004, in which the conditions of licence in the appendix to *Talk TV — Licence renewal* should have included the following condition:

9. The licensee shall charge each exhibitor of this service a maximum monthly wholesale rate of \$0.07 per subscriber, where the service is carried as part of the basic service.

2004-83 *February 18, 2004*

Star Choice Television Network Incorporated
Across Canada

Renewed — Broadcasting licence for the national direct-to-home satellite distribution undertaking from March 1, 2004, to March 31, 2004.

2004-84 *February 18, 2004*

Canadian Satellite Communications Inc.
Across Canada

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the national satellite relay distribution undertaking from March 1, 2004, to August 31, 2010.

2004-85 *February 18, 2004*

Bell ExpressVu Limited Partnership
Across Canada

Renewed — Broadcasting licence for the national direct-to-home satellite distribution undertaking from March 1, 2004, to March 31, 2004.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-26-1 *Le 18 février 2004*

CTV Television Inc.
L'ensemble du Canada

Le Conseil corrige la décision de radiodiffusion CRTC 2004-26 du 21 janvier 2004 à laquelle les conditions de licence énumérées à l'annexe de *Talk TV — renouvellement de licence* devaient inclure la condition suivante :

9. La titulaire doit exiger de chaque distributeur du présent service un tarif de gros mensuel maximum par abonné de 0,07 \$, lorsque le service est distribué au service de base.

2004-83 *Le 18 février 2004*

Réseau de télévision Star Choice Incorporée
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe du 1^{er} mars 2004 au 31 mars 2004.

2004-84 *Le 18 février 2004*

Les Communications par satellite canadien inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de distribution par relais satellite du 1^{er} mars 2004 au 31 août 2010.

2004-85 *Le 18 février 2004*

Bell ExpressVu Limited Partnership
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe du 1^{er} mars 2004 au 31 mars 2004.

<p>2004-62-1 <i>February 19, 2004</i></p> <p>Todd Goldsbie, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2004-62 dated January 30, 2004, in which paragraph 5 of the French version should have read as follows:</p> <p>5. La licence sera attribuée lorsque le requérant aura démontré au Conseil, documentation à l'appui, qu'il a satisfait aux exigences suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> — une société canadienne habile a été constituée conformément à la demande à tous égards d'importance; — le requérant a conclu un accord de distribution avec au moins une entreprise de distribution autorisée; — le requérant a informé le Conseil par écrit qu'il est prêt à mettre l'entreprise en exploitation. L'entreprise doit être en exploitation le plus tôt possible et, quoi qu'il en soit, dans les 36 mois de la date de la présente décision, à moins qu'une demande de prorogation ne soit approuvée par le Conseil avant le 30 janvier 2007. Afin de permettre le traitement d'une telle demande en temps utile, celle-ci devrait être soumise au moins 60 jours avant cette date. 	<p>2004-62-1 <i>Le 19 février 2004</i></p> <p>Todd Goldsbie, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Le Conseil corrige la décision de radiodiffusion CRTC 2004-62 du 30 janvier 2004 à laquelle le paragraphe 5 de la version française devait se lire comme suit :</p> <p>5. La licence sera attribuée lorsque le requérant aura démontré au Conseil, documentation à l'appui, qu'il a satisfait aux exigences suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> — une société canadienne habile a été constituée conformément à la demande à tous égards d'importance; — le requérant a conclu un accord de distribution avec au moins une entreprise de distribution autorisée; — le requérant a informé le Conseil par écrit qu'il est prêt à mettre l'entreprise en exploitation. L'entreprise doit être en exploitation le plus tôt possible et, quoi qu'il en soit, dans les 36 mois de la date de la présente décision, à moins qu'une demande de prorogation ne soit approuvée par le Conseil avant le 30 janvier 2007. Afin de permettre le traitement d'une telle demande en temps utile, celle-ci devrait être soumise au moins 60 jours avant cette date.
<p>2004-86 <i>February 20, 2004</i></p> <p>Fiber-Tel Enterprises Inc. Kakabeka Falls, Ontario</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the multipoint distribution system undertaking serving Kakabeka Falls, from March 1, 2004, to May 31, 2004.</p>	<p>2004-86 <i>Le 20 février 2004</i></p> <p>Fiber-Tel Enterprises Inc. Kakabeka Falls (Ontario)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de système de distribution multipoint desservant Kakabeka Falls, du 1^{er} mars 2004 au 31 mai 2004.</p>
<p>2004-87 <i>February 20, 2004</i></p> <p>Jacques Rondeau, Charles Rondeau, Pierre Rondeau and Thérèse Gravelle, doing business under the name and style of Télécâble Lac-Ste-Marie enr. Lac-Sainte-Marie, Quebec</p> <p>The Commission revokes the broadcasting licence issued to Jacques Rondeau, Charles Rondeau, Pierre Rondeau and Thérèse Gravelle, doing business under the name and style of Télécâble Lac-Ste-Marie enr. serving Lac-Sainte-Marie.</p>	<p>2004-87 <i>Le 20 février 2004</i></p> <p>Jacques Rondeau, Charles Rondeau, Pierre Rondeau et Thérèse Gravelle, faisant affaires sous la raison sociale de Télécâble Lac-Ste-Marie enr. Lac-Sainte-Marie (Québec)</p> <p>Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Jacques Rondeau, Charles Rondeau, Pierre Rondeau et Thérèse Gravelle, faisant affaire sous la raison sociale de Télécâble Lac Ste-Marie enr. desservant Lac Sainte-Marie.</p>
<p>2004-88 <i>February 20, 2004</i></p> <p>Radio Express inc. Valleyfield, Quebec</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking CKOD-FM Valleyfield, from March 1, 2004, to August 31, 2004.</p>	<p>2004-88 <i>Le 20 février 2004</i></p> <p>Radio Express inc. Valleyfield (Québec)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKOD-FM Valleyfield, du 1^{er} mars 2004 au 31 août 2004.</p>
<p>2004-89 <i>February 20, 2004</i></p> <p>Multipoint distribution system undertakings Various locations in Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario and Quebec</p> <p>Renewed — Broadcasting licences for the multipoint distribution system undertakings listed in the appendix to this decision, from February 29, 2004, to August 31, 2004.</p>	<p>2004-89 <i>Le 20 février 2004</i></p> <p>Entreprises de systèmes de distribution multipoint Plusieurs localités en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, en Ontario et au Québec</p> <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de systèmes de distribution multipoint mentionnées à l'annexe de la décision, du 29 février 2004 au 31 août 2004.</p>
<p>2004-90 <i>February 20, 2004</i></p> <p>Northern Lights Community Radio Corp. Forteau, Newfoundland and Labrador</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the radio programming undertaking at Forteau, until February 27, 2005.</p>	<p>2004-90 <i>Le 20 février 2004</i></p> <p>Northern Lights Community Radio Corp. Forteau (Terre-Neuve-et-Labrador)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation d'une entreprise de programmation de radio à Forteau, jusqu'au 27 février 2005.</p>

<p>2004-91</p> <p>Meni Dene Co-operative Association Limited Wha Ti, Northwest Territories</p> <p>The Commission revokes the broadcasting licence issued to Meni Dene Co-operative Association Limited serving Wha Ti.</p>	<p>February 20, 2004</p>	<p>2004-91</p> <p>Meni Dene Co-operative Association Limited Wha Ti (Territoires du Nord-Ouest)</p> <p>Le Conseil révoque la licence de radiodiffusion attribuée à Meni Dene Co-operative Association Limited desservant Wha Ti.</p>	<p>Le 20 février 2004</p>
<p>2004-92</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Edmonton, Alberta</p> <p>Approved — Decrease of the antenna height of the transmitter CBCX-FM-1 Edmonton from 232.6 metres to 193 metres of the authorized contours of CBCX-FM Calgary.</p>	<p>February 20, 2004</p>	<p>2004-92</p> <p>Société Radio-Canada Edmonton (Alberta)</p> <p>Approuvé — Réduction de la hauteur effective de l'antenne de l'émetteur CBCX-FM-1 Edmonton de 232,6 mètres à 193 mètres du périmètre de rayonnement autorisé de CBCX-FM Calgary.</p>	<p>Le 20 février 2004</p>
<p>2004-93</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Regina and Prince Alberta, Saskatchewan</p> <p>Approved — Decrease of the effective radiated power from 24 980 watts to 20 000 watts for CBK-FM Regina and its transmitter.</p>	<p>February 20, 2004</p>	<p>2004-93</p> <p>Société Radio-Canada Regina et Prince Albert (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de 24 980 watts à 20 000 watts du périmètre de rayonnement autorisé de CBK-FM Regina et son émetteur.</p>	<p>Le 20 février 2004</p>
<p>2004-94</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Jasper, Alberta</p> <p>Approved — Increase of the effective radiated power from 9 watts to 50 watts and change in the antenna height from 12.4 metres to -55.2 metres of the authorized contours of CBXT-4 Jasper.</p>	<p>February 20, 2004</p>	<p>2004-94</p> <p>Société Radio-Canada Jasper (Alberta)</p> <p>Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de 9 watts à 50 watts et changement de la hauteur effective de l'antenne au-dessus du sol moyen de 12,4 mètres à -55,2 mètres du périmètre de rayonnement autorisé de l'émetteur CBXT-4 Jasper.</p>	<p>Le 20 février 2004</p>
<p>2004-95</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Rivière-du-Loup, Mont-Joli, Matane and Saint-Fabien, Quebec</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the transmitters for the radiocommunication distribution undertaking at Rivière-du-Loup, Mont-Joli, Matane and Saint-Fabien, until December 11, 2004.</p>	<p>February 20, 2004</p>	<p>2004-95</p> <p>Câblevision TRP-SDM inc. Rivière-du-Loup, Mont-Joli, Matane et Saint-Fabien (Québec)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation des émetteurs de l'entreprise de distribution de radiocommunication SDM à Rivière-du-Loup, Mont-Joli, Matane et Saint-Fabien, jusqu'au 11 décembre 2004.</p>	<p>Le 20 février 2004</p>

[9-1-o]

[9-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2003-12-2

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2003-12 and 2003-12-1 dated December 23, 2003, and January 12, 2004, relating to a public hearing which will be held on March 1, 2004, at 9:30 a.m., at the World Trade and Convention Centre, 1800 Argyle Street, Halifax, Nova Scotia, the Commission announces that, following receipt of interventions, the Commission has decided to withdraw the following item from the public hearing and reschedule it at a later date:

Item 33

Durham Radio Inc.

Oshawa, Ontario

To amend the licence of the radio programming undertaking CKDO Oshawa.

February 17, 2004

[9-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2003-12-2

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2003-12 et 2003-12-1 du 23 décembre 2003 et du 12 janvier 2004 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 1^{er} mars 2004, à 9 h 30, au World Trade and Convention Centre, 1800, rue Argyle, Halifax (Nouvelle-Écosse), le Conseil annonce qu'après avoir reçu des interventions, le Conseil a décidé de retirer l'article suivant de l'audience publique et de le reporter à une date ultérieure :

Article 33

Durham Radio Inc.

Oshawa (Ontario)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CKDO Oshawa.

Le 17 février 2004

[9-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2003-12-3

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2003-12, 2003-12-1 and 2003-12-2 dated December 23, 2003, and January 12 and February 17, 2004, relating to a public hearing which will be held on March 1, 2004, at 9:30 a.m., at the World Trade and Convention Centre, 1800 Argyle Street, Halifax, Nova Scotia, the Commission announces that due to concerns raised by NAV CANADA relating to interference with aeronautical NAV/COM services at Halifax, the following applicants have requested changes to their original parameters:

Correction to item 2

Rogers Broadcasting Limited
Halifax, Nova Scotia

For a licence to operate an English-language specialty FM commercial radio programming undertaking in Halifax.

At the applicant's request the frequency has been changed to **95.7 MHz (channel 239B)** with an effective radiated power of **22 100 watts** (non-directional antenna/effective antenna height 224.1 metres).

The 95.7 MHz frequency is technically mutually exclusive with the application submitted by Halifax Jamz 95.7 Inc. (item 9).

Correction to item 4

Astral Radio Atlantic Inc.
Halifax, Nova Scotia

For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Halifax.

At the applicant's request the frequency has been changed to **89.9 MHz (channel 210C1)** with an effective radiated power of 100 000 watts (non-directional antenna/effective antenna height 158.2 metres).

The 89.9 MHz frequency is technically mutually exclusive with a "first adjacent channel" frequency, 89.7 MHz (channel 209A), proposed by East Coast Broadcasting Inc. (item 7).

Correction to item 5

Maritime Broadcasting System Limited
Halifax, Nova Scotia

For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Halifax.

At the applicant's request the effective radiated power has been changed to **30 000 watts** (non-directional antenna/effective antenna height **224.2 metres**).

Correction to item 11

CKMW Radio Ltd.
Halifax, Nova Scotia

For a licence to operate an English-language commercial FM radio programming undertaking in Halifax.

At the applicant's request the frequency has been changed to **103.5 MHz (channel 278C)** with an effective radiated power of 78 000 watts (non-directional antenna/effective antenna height **224.1 metres**).

The 103.5 MHz frequency is now technically mutually exclusive with applications submitted by Rogers Broadcasting

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2003-12-3

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2003-12, 2003-12-1, 2003-12-2 des 23 décembre 2003, 12 janvier et 17 février 2004 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 1^{er} mars 2004, à 9 h 30, au World Trade and Convention Centre, 1800, rue Argyle, Halifax (Nouvelle-Écosse), le Conseil annonce qu'en raison des problèmes de compatibilité avec les services aéronautiques NAV/COM à Halifax soulevés par NAV CANADA, les requérantes suivantes ont demandé des changements aux paramètres techniques originaux :

Correction à l'article 2

Rogers Broadcasting Limited
Halifax (Nouvelle-Écosse)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise à Halifax.

À la demande de la requérante la fréquence a été changée à **95,7 MHz (canal 239B)** avec une puissance apparente rayonnée de **22 100 watts** (antenne non-directionnelle/hauteur effective de l'antenne 224,1 mètres).

La fréquence 95,7 MHz est techniquement mutuellement exclusive avec la demande présentée par Halifax Jamz 95,7 Inc. (article 9).

Correction à l'article 4

Astral Radio Atlantique Inc.
Halifax (Nouvelle-Écosse)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Halifax.

À la demande de la requérante la fréquence a été changée à **89,9 MHz (canal 210C1)** avec une puissance apparente rayonnée de 100 000 watts (antenne non-directionnelle/hauteur effective de l'antenne 158,2 mètres).

La fréquence 89,9 MHz est techniquement mutuellement exclusive avec la fréquence « du premier canal adjacent » 89,7 MHz (canal 209A), proposée par East Coast Broadcasting Inc. (article 7).

Correction à l'article 5

Maritime Broadcasting System Limited
Halifax (Nouvelle-Écosse)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Halifax.

À la demande de la requérante la puissance apparente rayonnée a été changée à **30 000 watts** (antenne non-directionnelle/hauteur effective de l'antenne **224,2 mètres**).

Correction à l'article 11

CKMW Radio Ltd.
Halifax (Nouvelle-Écosse)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Halifax.

À la demande de la requérante la fréquence a été changée à **103,5 MHz (canal 278C)** avec une puissance apparente rayonnée de 78 000 watts (antenne non-directionnelle/hauteur effective de l'antenne **224,1 mètres**).

La fréquence 103,5 MHz est maintenant techniquement mutuellement exclusive avec les demandes présentées par Rogers

Limited (item 1), Astral Radio Atlantic Inc. (item 3) and Global Communications Ltd. (item 6).

The applicant has requested the following technical changes:

Correction to item 15

Radio Beauséjour Inc.
Moncton, New Brunswick

For a licence to operate a French-language FM Type B community radio programming undertaking in Moncton.

The effective radiated power has been changed to **30 000 watts** (non-directional antenna/effective antenna height **149 metres**).

The intervention deadline is February 26, 2004.

Intervention comments should only relate to the change in technical parameters.

February 19, 2004

[9-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2004-1-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2004-1 dated February 12, 2004, relating to a public hearing which will be held April 19, 2004, at 9 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that the following item is amended and the changes are in bold:

Item 3

King's Kids Promotions Outreach Ministries Incorporated
Peterborough, Ontario

For a licence to operate an English-language commercial (specialty) FM radio programming undertaking in Peterborough.

The new station would operate on **frequency 99.5 MHz (channel 258LP)** with an effective radiated power of 50 watts (non-directional antenna/effective antenna height of **28 metres**).

February 19, 2004

[9-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-8

Call for comments on a proposed exemption order for certain low-power radio undertakings

The Commission calls for comments on a proposed exemption order for the following class of undertaking:

Low-power radio undertakings that provide recorded messages about traffic, weather conditions, highway construction and closures, conditions on bridges and in mountain passes, and information, broadcast without consideration, relating to attractions of interest to tourists.

Broadcasting Limited (article 1), Astral Radio Atlantic Inc. (article 3) et Global Communications Ltd. (article 6).

La requérante a demandé les changements techniques suivants :

Correction à l'article 15

Radio Beauséjour Inc.
Moncton (Nouveau-Brunswick)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue française à Moncton.

La puissance apparente rayonnée a été changée à **30 000 watts** (antenne non-directionnelle/hauteur effective de l'antenne **149 mètres**).

La date limite d'intervention est le 26 février 2004.

Les interventions devront porter sur le changement de paramètres techniques seulement.

Le 19 février 2004

[9-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2004-1-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2004-1 du 12 février 2004 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 19 avril 2004, à 9 h, à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que l'article suivant est modifié et que les changements sont en caractères gras :

Article 3

King's Kids Promotions Outreach Ministries Incorporated
Peterborough (Ontario)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale (spécialisée) de langue anglaise à Peterborough.

La nouvelle station serait exploitée à la **fréquence 99,5 MHz (canal 258FP)** avec une puissance apparente rayonnée de 50 watts (antenne non-directionnelle/hauteur effective de l'antenne **28 mètres**).

Le 19 février 2004

[9-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-8

Appel d'observations sur une proposition d'ordonnance d'exemption pour certaines entreprises de radio de faible puissance

Le Conseil sollicite les commentaires du public sur une proposition d'ordonnance d'exemption à l'endroit des entreprises de la catégorie suivante :

Les entreprises de radio de faible puissance qui diffusent des messages enregistrés sur la circulation, les conditions météorologiques, les travaux de construction et les fermetures de routes, l'état des ponts et des couloirs montagneux et de l'information de toute nature sur divers attraits touristiques.

The proposed exemption order is set out in the appendix to this notice. The deadline for interested parties to submit their comments is April 20, 2004.

Commission's policy on exemption orders

1. Subsection 9(4) of the *Broadcasting Act* (the Act) states:

The Commission shall, by order, on such terms and conditions as it deems appropriate, exempt persons who carry on broadcasting undertakings of any class specified in the order from any or all of the requirements of this Part or of a regulation made under this Part where the Commission is satisfied that compliance with those requirements will not contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1).

2. In the *Policy regarding the use of exemption orders*, Public Notice CRTC 1996-59, dated April 26, 1996 (Public Notice 1996-59), the Commission stated that it would generally exempt classes of programming undertakings only where the following two criteria are met:

- (i) it is evident to the Commission that the licensing and regulation of the class of undertaking will not result in a significantly greater contribution to the Canadian broadcasting system, whether with respect to the Canadian programming carried by undertakings of that class, or the expenditures on Canadian programming made by such undertakings; and
- (ii) it is evident to the Commission that undertakings operating under the exemption order will not have an undue impact on the ability of licensed undertakings to fulfil their regulatory requirements.

3. The Commission has reviewed the regulation of certain classes of undertakings with a view to streamlining its processes and reducing the regulatory burden on licensees. As set out in Public Notice 1996-59, all new exemption orders are reviewed through a public process, normally five years from the date of issuance of the order.

Proposed new exemption order

4. The Commission proposes to exempt from regulation low-power radio undertakings that provide traffic and tourist information. This class of undertaking would be defined as follows:

These low-power radio undertakings provide the travelling public with recorded messages about traffic, weather conditions, highway construction and closures, conditions on bridges and in mountain passes, and information, broadcast without consideration, relating to attractions of interest to tourists.

5. The Commission considers that while the services are a valuable component of the broadcasting system, they meet the criteria set out in paragraph 2 above.

Call for comments

6. The Commission invites comments that address the issues and questions set out in this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before April 20, 2004.

7. The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in the notice have been followed.

La proposition d'ordonnance d'exemption est énoncée dans l'annexe à cet avis. La date limite pour faire parvenir des commentaires est le 20 avril 2004.

Politique du Conseil concernant les ordonnances d'exemption

1. Le paragraphe 9(4) de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi) s'énonce comme suit :

Le Conseil soustrait, par ordonnance et aux conditions qu'il juge indiquées, les exploitants d'entreprise de radiodiffusion de la catégorie qu'il précise de toute obligation découlant soit de la présente partie, soit de ses règlements d'application, dont il estime l'exécution sans conséquence majeure sur la mise en œuvre de la politique canadienne de radiodiffusion.

2. Dans la *Politique relative au recours aux ordonnances d'exemption*, l'avis public CRTC 1996-59 du 26 avril 1996 (l'avis public 1996-59), le Conseil a déclaré que, de façon générale, il exempterait uniquement les catégories d'entreprises de programmation qui répondent aux deux critères suivants :

- (i) il est manifeste pour le Conseil que l'attribution de licence et la réglementation dans le cas de cette catégorie d'entreprises ne se traduiraient pas par une contribution beaucoup plus grande au système canadien de radiodiffusion, que ce soit en matière d'émissions canadiennes distribuées par les entreprises de cette catégorie ou de dépenses consacrées aux émissions canadiennes par ces entreprises;
- (ii) il est manifeste pour le Conseil que les entreprises exploitées en vertu de l'ordonnance d'exemption n'auront pas d'incidences indues sur la capacité des entreprises autorisées de satisfaire à leurs exigences réglementaires.

3. Le Conseil a passé en revue la réglementation visant certaines catégories d'entreprises de façon à simplifier le processus et réduire le fardeau de la réglementation pour les titulaires. Comme il a été établi par l'avis public 1996-59, toutes les nouvelles ordonnances d'exemption font l'objet d'un examen par processus public, en principe cinq ans après la date de la publication de l'ordonnance.

Nouvelle proposition d'ordonnance d'exemption

4. Le Conseil propose d'exempter de la réglementation les entreprises de radio de faible puissance qui diffusent de l'information touristique et routière. Cette catégorie d'entreprises serait décrite comme suit :

Ces entreprises de faible puissance diffusent, à l'intention des voyageurs, des messages enregistrés sur la circulation, les conditions météorologiques, les travaux de construction et les fermetures de routes, l'état des ponts et des couloirs montagneux et de l'information de toute nature sur divers attraits touristiques.

5. Le Conseil est d'avis que, bien que les services constituent un précieux élément du système de radiodiffusion, ils répondent aux critères mentionnés au paragraphe 2 ci-dessus.

Appel d'observations

6. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur les sujets et les questions abordés dans le présent avis public. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 20 avril 2004.

7. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt énoncée dans l'avis public ait été suivie.

APPENDIX TO BROADCASTING PUBLIC
NOTICE CRTC 2004-8

Exemption order for low-power radio undertakings providing messages about traffic, weather conditions, highway construction and closures, conditions on bridges and in mountain passes, and information, broadcast without consideration, relating to attractions of interest to tourists

The Commission, pursuant to subsection 9(4) of the *Broadcasting Act* (the Act), by this order, exempts from the requirement of Part II of the Act and any regulations those persons carrying on broadcasting undertakings of the class defined by the following criteria:

Purpose

The purpose of these radio programming undertakings is to provide the travelling public with recorded messages about traffic, weather conditions, highway construction and closures, conditions on bridges and in mountain passes, and information, broadcast without consideration, relating to attractions of interest to tourists.

Description

1. The undertaking meets all technical requirements of the Department of Industry (the Department) and has acquired all authorizations or certificates prescribed by that Department.

2. The low-power undertaking operates between 525 kHz and 1 705 kHz in the AM frequency band or between 88 MHz and 107.5 MHz in the FM frequency band. The undertaking broadcasts with a transmitter power of less than 100 watts in the AM band, or with a maximum effective radiated power (ERP) of 50 watts with a maximum transmitting antenna height of 60 metres in the FM band as defined by the Department in Parts II and III of its *Broadcasting Procedures and Rules*.

3. The Commission would not be prohibited from licensing the undertaking by virtue of any Act of Parliament, of the Direction to the CRTC (Eligible Canadian Corporations) or of any direction to the Commission by the Governor in Council.

4. The programming provided by the undertaking consists of recorded messages which provide drivers of motor vehicles with information about traffic, weather conditions, highway construction and closures, conditions on bridges and in mountain passes, and information, broadcast without consideration, relating to attractions of interest to tourists.

5. The undertaking does not rebroadcast the programming service of any licensed or exempted radio or television undertaking.

6. The programming provided by the undertaking contains no music or advertising material.

7. The undertaking does not broadcast programming that is religious or political in nature.

8. The undertaking's programming complies with the guidelines on gender portrayal set out in the Canadian Association of Broadcasters' (CAB) *Sex-role portrayal code for television and radio programming* and the provisions of the CAB's *Broadcast code for advertising to children*, as amended from time to time and approved by the Commission.

February 20, 2004

ANNEXE À L'AVIS PUBLIC DE
RADIODIFFUSION CRTC 2004-8

Proposition d'ordonnance d'exemption pour les entreprises de radio de faible puissance qui diffusent des renseignements sur la circulation, les conditions météorologiques, les travaux de construction et les fermetures de routes, l'état des ponts et des couloirs montagneux et de l'information de toute nature sur divers attraits touristiques

Par la présente ordonnance et en vertu du paragraphe 9(4) de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi), le Conseil exempte des obligations de la partie II de la Loi et des règlements afférents les personnes exploitant des entreprises de radiodiffusion de la catégorie définie par les critères exposés ci-après :

Objet

L'objet de ces entreprises de programmation de radio est de fournir aux personnes qui voyagent des messages enregistrés sur la circulation, les conditions météorologiques, les travaux de construction et les fermetures de routes, l'état des ponts et des couloirs montagneux et de l'information de toute nature sur divers attraits touristiques.

Description

1. L'entreprise respecte toutes les exigences techniques du ministère de l'Industrie (le Ministère) et a obtenu les autorisations ou certificats prescrits par le Ministère.

2. L'entreprise de faible puissance est exploitée entre 525 kHz et 1 705 kHz sur la bande de fréquences AM ou entre 88 MHz et 107,5 MHz sur la bande FM. L'entreprise diffuse, dans la bande de fréquences AM, avec une puissance émettrice de moins de 100 watts ou, dans la bande FM, avec une puissance apparente rayonnée de 50 watts ou moins et une antenne d'émission de 60 mètres ou moins telles que définies par le Ministère dans les Parties II et III de ses *Règles et procédures sur la radiodiffusion*.

3. Il ne sera pas interdit au Conseil d'attribuer une licence à l'entreprise en vertu d'une loi du Parlement ou des Instructions au Conseil (sociétés canadiennes habiles) ou d'autres instructions reçues du gouverneur en conseil.

4. La programmation de l'entreprise se compose de messages enregistrés qui procurent aux conducteurs de véhicules motorisés des renseignements concernant la circulation, les conditions météorologiques, les travaux de construction et les fermetures de routes, l'état des ponts et des couloirs montagneux et de l'information de toute nature sur divers attraits touristiques.

5. L'entreprise ne retransmet pas la programmation d'une autre entreprise de radio ou de télévision autorisée ou exemptée.

6. La programmation de l'entreprise ne comprend ni musique ni matériel publicitaire.

7. L'entreprise ne diffuse aucune émission à caractère religieux ou politique.

8. La programmation de l'entreprise est conforme aux lignes directrices sur les stéréotypes sexuels établies dans le *Code d'application concernant les stéréotypes sexuels à la radio et à la télévision* de l'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR) et aux dispositions du *Code volontaire concernant la violence à la télévision* de l'ACR, compte tenu des modifications subséquentes approuvées par le Conseil.

Le 20 février 2004

NATIONAL ENERGY BOARD**APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES***SESCO Enterprises, LLC*

Notice is hereby given that, by an application dated February 27, 2004, SESCO Enterprises, LLC (the Applicant), has applied to the National Energy Board (the "Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export 200 megawatts of firm power and 600 gigawatt-hours per year a firm energy for a period of five years commencing on June 1, 2004.

The Board wishes to obtain views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 120 Wood Avenue S, Suite 511, Iselin, NJ 08830, U.S.A., (732) 516-1639 (Telephone), (732) 516-1636 (Facsimile), and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and served on the Applicant by June 6, 2004.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity in terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time after being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by June 21, 2004.

5. For further information on the procedure governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, at (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[9-1-0]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE**DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS***SESCO Enterprises, LLC*

Avis est par la présente donné que, dans une demande datée du 27 février 2004, SESCO Enterprises, LLC (le « demandeur ») a présenté une demande à l'Office national de l'énergie (l'« Office ») en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi ») pour obtenir l'autorisation d'exporter 200 mégawatts de puissance garantie et 600 gigawatt-heures par année de puissance garantie pendant une période de cinq ans, qui commencera le 1^{er} juin 2004.

L'Office souhaite obtenir les commentaires de parties intéressées au sujet de cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'audiences publiques. Les directives sur la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur déposera et gardera dans ses dossiers des copies de la demande à des fins d'examen publique pendant les heures normales de bureau, à ses bureaux situés au 120 Wood Avenue S, Suite 511, Iselin, NJ 08830, U.S.A., (732) 516-1639 (téléphone), (732) 516-1636 (télécopieur). Il fournira de plus une copie de la demande à toute personne qui en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les commentaires qu'une partie quelconque souhaite présenter seront déposés auprès du secrétaire de l'Office, au 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et seront signifiés au demandeur au plus tard le 6 juin 2004.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, l'Office est intéressé à connaître les opinions des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux commentaires que le demandeur souhaite présenter relativement aux articles 2 et 3 de cet avis de demande et des directives concernant la procédure sera déposée auprès du secrétaire de l'Office et sera signifiée à la partie qui a déposé le commentaire au plus tard le 21 juin 2004.

5. Pour de plus amples renseignements sur la procédure régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[9-1-0]

PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Leave of absence granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Mr. Camille Awada, Information Technology Officer (SI-2), Industrial Organization and Finance Division, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, to allow him to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the next federal election in the riding of Ottawa South.

February 10, 2004

MARIA BARRADOS
Interim President

[9-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Congé accordé*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Camille Awada, agent de technologie de l'information (SI-2), Division de l'organisation et des finances de l'industrie, Statistique Canada, Ottawa (Ontario), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre de se porter candidat et d'être candidat à la prochaine élection fédérale dans la circonscription électorale d'Ottawa-Sud.

Le 10 février 2004

La présidente intérimaire
MARIA BARRADOS

[9-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Leave of absence granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Ms. Josiane Désilets, Strategic Planning Officer (AS-7), Executive and Information Services Directorate, Status of Women Canada, Ottawa, Ontario, to allow her to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the next federal election in the riding of Gatineau, Quebec. This leave takes effect at the end of the business day on February 10, 2004.

February 10, 2004

MARIA BARRADOS
Interim President

[9-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Congé accordé*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à madame Josiane Désilets, agente de la planification stratégique (AS-7), Direction des services de l'exécutif et de l'information, Condition féminine Canada, Ottawa (Ontario), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre de se porter candidate et d'être candidate à la prochaine élection fédérale dans la circonscription électorale de Gatineau (Québec). Ce congé prend effet à la fin de la journée de travail le 10 février 2004.

Le 10 février 2004

La présidente intérimaire
MARIA BARRADOS

[9-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**BP SOLVAY POLYETHYLENE NORTH AMERICA**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 11, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amended and Restated Lease Schedule No. 4 dated as of February 6, 2004, between U.S. Bank National Association, as Lessor, and BP Solvay Polyethylene North America, as Lessee.

February 17, 2004

OGILVY RENAULT
Barristers and Solicitors

[9-1-o]

CARCAT ULC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 12, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Assignment Agreement dated as of February 12, 2004, between Cap Acquire Canada ULC and CARCAT ULC.

February 20, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[9-1-o]

COUNTY OF SIMCOE

PLANS DEPOSITED

The County of Simcoe hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Simcoe has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the Land Registry of Simcoe County, at Barrie, Ontario, under deposit number RO 1466629, a description of the site and plans of the replacement of the Caroline Street Bridge, over the Mad River, in the village of Creemore, in front of Lot 9, Concession V, Township of Clearview, County of Simcoe, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the

AVIS DIVERS**BP SOLVAY POLYETHYLENE NORTH AMERICA**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Modification et mise à jour de l'annexe n° 4 au bail en date du 6 février 2004 entre la U.S. Bank National Association, en qualité de bailleur, et la BP Solvay Polyethylene North America, en qualité de preneur.

Le 17 février 2004

Les conseillers juridiques
OGILVY RENAULT

[9-1-o]

CARCAT ULC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente et convention de cession en date du 12 février 2004 entre la Cap Acquire Canada ULC et la CARCAT ULC.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[9-1-o]

COUNTY OF SIMCOE

DÉPÔT DE PLANS

Le County of Simcoe donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Simcoe a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du comté de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt RO 1466629, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont de la rue Caroline, au-dessus de la rivière Mad, dans le village de Creemore, en face du lot 9, concession V, canton de Clearview, comté de Simcoe, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard

date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Collingwood, February 17, 2004

J. E. HUNTER
Professional Engineer

[9-1-o]

30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Collingwood, le 17 février 2004

L'ingénieur
J. E. HUNTER

[9-1]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 8, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease to Rider No. 7 dated as of April 15, 2002, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and BC Rail Ltd., as Lessee;
2. Memorandum of Lease to Rider No. 11 dated as of July 1, 2002, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and BC Rail Ltd., as Lessee;
3. Memorandum of Lease to Rider No. 10 dated as of June 26, 2003, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and BC Rail Ltd., as Lessee;
4. Memorandum of Lease to Rider No. 1 dated as of September 11, 2003, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and BC Rail Ltd., as Lessee;
5. Memorandum of Lease to Rider No. 2 dated as of September 11, 2003, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and BC Rail Ltd., as Lessee; and
6. Memorandum of Lease to Rider No. 14 dated as of November 13, 2003, between First Union Rail Corporation, as Lessor, and BC Rail Ltd., as Lessee.

February 18, 2004

FIRST UNION RAIL CORPORATION
SUSAN A. BARRIE
Regional Vice-President — Sales

[9-1-o]

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 janvier 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de l'annexe n° 7 en date du 15 avril 2002 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la BC Rail Ltée, en qualité de preneur à bail;
2. Résumé du contrat de location de l'annexe n° 11 en date du 1^{er} juillet 2002 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la BC Rail Ltée, en qualité de preneur à bail;
3. Résumé du contrat de location de l'annexe n° 10 en date du 26 juin 2003 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la BC Rail Ltée, en qualité de preneur à bail;
4. Résumé du contrat de location de l'annexe n° 1 en date du 11 septembre 2003 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la BC Rail Ltée, en qualité de preneur à bail;
5. Résumé du contrat de location de l'annexe n° 2 en date du 11 septembre 2003 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la BC Rail Ltée, en qualité de preneur à bail;
6. Résumé du contrat de location de l'annexe n° 14 en date du 13 novembre 2003 entre la First Union Rail Corporation, en qualité de bailleur, et la BC Rail Ltée, en qualité de preneur à bail.

Le 18 février 2004

FIRST UNION RAIL CORPORATION
La vice-présidente régionale des ventes
SUSAN A. BARRIE

[9-1-o]

GARC II 98-B RAILCAR TRUST

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 10, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 4 dated July 24, 2002, between GARC II 98-B Railcar Trust and General American Railcar Corporation II;

GARC II 98-B RAILCAR TRUST

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 février 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément au contrat de location en date du 24 juillet 2002 entre la GARC II 98-B Railcar Trust et la General American Railcar Corporation II;

2. Trust Indenture Supplement No. 4 dated July 22, 2002, between GARC II 98-B Railcar Trust and State Street Bank and Trust Company; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated July 24, 2002, between GARC II 98-B Railcar Trust and State Street Bank and Trust Company.

February 17, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[9-1-o]

2. Quatrième supplément à la convention de fiducie en date du 22 juillet 2002 entre la GARC II 98-B Railcar Trust et la State Street Bank and Trust Company;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 24 juillet 2002 entre la GARC II 98-B Railcar Trust et la State Street Bank and Trust Company.

Le 17 février 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[9-1-o]

GARC II 98-B RAILCAR TRUST

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 10, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 5 dated November 1, 2002, between GARC II 98-B Railcar Trust and General American Railcar Corporation II;
2. Trust Indenture Supplement No. 5 dated November 1, 2002, between GARC II 98-B Railcar Trust and State Street Bank and Trust Company; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated November 1, 2002, between GARC II 98-B Railcar Trust and State Street Bank and Trust Company.

February 17, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[9-1-o]

GARC II 98-B RAILCAR TRUST

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 février 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cinquième supplément au contrat de location en date du 1^{er} novembre 2002 entre la GARC II 98-B Railcar Trust et la General American Railcar Corporation II;
2. Cinquième supplément à la convention de fiducie en date du 1^{er} novembre 2002 entre la GARC II 98-B Railcar Trust et la State Street Bank and Trust Company;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 1^{er} novembre 2002 entre la GARC II 98-B Railcar Trust et la State Street Bank and Trust Company.

Le 17 février 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[9-1-o]

GARC II 98-B RAILCAR TRUST

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 10, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 6 dated October 27, 2003, between GARC II 98-B Railcar Trust and General American Railcar Corporation II;
2. Trust Indenture Supplement No. 6 dated October 27, 2003, between GARC II 98-B Railcar Trust and U.S. Bank National Association; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated October 27, 2003, between GARC II 98-B Railcar Trust and U.S. Bank National Association.

February 17, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[9-1-o]

GARC II 98-B RAILCAR TRUST

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 février 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Sixième supplément au contrat de location en date du 27 octobre 2003 entre la GARC II 98-B Railcar Trust et la General American Railcar Corporation II;
2. Sixième supplément à la convention de fiducie en date du 27 octobre 2003 entre la GARC II 98-B Railcar Trust et la U.S. Bank National Association;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 27 octobre 2003 entre la GARC II 98-B Railcar Trust et la U.S. Bank National Association.

Le 17 février 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[9-1-o]

GARC II 98-C RAILCAR TRUST

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 10, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 5 dated October 27, 2003, between GARC II 98-C Railcar Trust and General American Railcar Corporation II;
2. Trust Indenture Supplement No. 5 dated October 27, 2003, by GARC II 98-C Railcar Trust; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated October 27, 2003, between GARC II 98-C Railcar Trust and U.S. Bank National Association.

February 17, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[9-1-o]

GARC II 98-C RAILCAR TRUST

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 février 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cinquième supplément au contrat de location en date du 27 octobre 2003 entre la GARC II 98-C Railcar Trust et la General American Railcar Corporation II;
2. Cinquième supplément à la convention de fiducie en date du 27 octobre 2003 par la GARC II 98-C Railcar Trust;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 27 octobre 2003 entre la GARC II 98-C Railcar Trust et la U.S. Bank National Association.

Le 17 février 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[9-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 10, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GATC Trust No. 91-1:

1. Lease Supplement No. 12 dated July 12, 2002, between State Street Bank and Trust Company and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 12 dated July 12, 2002, by State Street Bank and Trust Company; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated July 12, 2002, between State Street Bank and Trust Company and BNY Midwest Trust Company.

February 17, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[9-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 février 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement à la GATC Trust No. 91-1 :

1. Douzième supplément au contrat de location en date du 12 juillet 2002 entre la State Street Bank and Trust Company et la GATX Financial Corporation;
2. Douzième supplément à la convention de fiducie en date du 12 juillet 2002 par la State Street Bank and Trust Company;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 12 juillet 2002 entre la State Street Bank and Trust Company et la BNY Midwest Trust Company.

Le 17 février 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[9-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 10, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GATC Trust No. 91-1:

1. Lease Supplement No. 13 dated as of August 8, 2003, between State Street Bank and Trust Company and GATX Financial Corporation;

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 février 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement à la GATC Trust No. 91-1 :

1. Treizième supplément au contrat de location en date du 8 août 2003 entre la State Street Bank and Trust Company et la GATX Financial Corporation;

2. Trust Indenture Supplement No. 13 dated August 8, 2003, by State Street Bank and Trust Company; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated August 8, 2003, between State Street Bank and Trust Company and BNY Mid-west Trust Company.

February 17, 2004

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors
[9-1-o]

GATX RAIL CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 10, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to GATC Trust No. 91-1:

1. Lease Supplement No. 11 dated April 14, 2000, between State Street Bank and Trust Company and GATX Rail Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 11 dated April 14, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Harris Trust and Savings Bank; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated April 14, 2000, between State Street Bank and Trust Company and Harris Trust and Savings Bank.

February 17, 2004

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors
[9-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 4, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Indenture Trustee's Partial Release pursuant to section 404 of the Indenture dated January 21, 2004, by JPMorgan Chase Bank.

February 17, 2004

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors
[9-1-o]

**HANNOVER RUCKVERSICHERUNGS-
AKTIENGESELLSCHAFT****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change its corporate

2. Treizième supplément à la convention de fiducie en date du 8 août 2003 par la State Street Bank and Trust Company;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 8 août 2003 entre la State Street Bank and Trust Company et la BNY Mid-west Trust Company.

Le 17 février 2004

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.
[9-1-o]

GATX RAIL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 10 février 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement à la GATC Trust No. 91-1 :

1. Onzième supplément au contrat de location en date du 14 avril 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la GATX Rail Corporation;
2. Onzième supplément à la convention de fiducie en date du 14 avril 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Harris Trust and Savings Bank;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 14 avril 2000 entre la State Street Bank and Trust Company et la Harris Trust and Savings Bank.

Le 17 février 2004

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.
[9-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

1. Mainlevée partielle du fiduciaire de fiducie en vertu de l'article 404 de la fiducie en date du 21 janvier 2004 par la JPMorgan Chase Bank.

Le 17 février 2004

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.
[9-1-o]

**HANNOVER RUCKVERSICHERUNGS-
AKTIENGESELLSCHAFT****CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés*

name to Hannover Rückversicherung AG in English and in French.

Toronto, February 4, 2004

V. LORRAINE WILLIAMS
Chief Agent

[8-4-o]

d'assurances, visant à changer sa dénomination sociale pour celle de Hannover Rückversicherung AG, en français et en anglais.

Toronto, le 4 février 2004

L'agente principale
V. LORRAINE WILLIAMS

[8-4-o]

HERITAGE SALMON LTD.

PLANS DEPOSITED

Heritage Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Heritage Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 17924250, a description of the site and plans of an aquaculture site in the Bay of Fundy, at Orange Cove, in front of Lot number 1227867.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Blacks Harbour, February 20, 2004

PATRICK FITZGERALD

[9-1-o]

HERITAGE SALMON LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Heritage Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Heritage Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 17924250, une description de l'emplacement et les plans d'un lot aquacole dans la baie de Fundy, à l'anse Orange, en face du lot numéro 1227867.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Blacks Harbour, le 20 février 2004

PATRICK FITZGERALD

[9-1-o]

JAMES MOORES

PLANS DEPOSITED

James Moores hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, James Moores has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at Liverpool, Nova Scotia, under deposit number 75212630, a description of the site and plans of the placement of electrical cable under Tupper Lake, Queens County, at the narrows of Tupper Lake, at lots 3, 4, 25 and 26.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Amherst, February 18, 2004

JAMES MOORES

[9-1-o]

JAMES MOORES

DÉPÔT DE PLANS

James Moores donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. James Moores a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, à Liverpool (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 75212630, une description de l'emplacement et les plans de la pose de câbles électriques sous le lac Tupper, dans le comté de Queens, au défilé du lac Tupper, aux lots 3, 4, 25 et 26.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Amherst, le 18 février 2004

JAMES MOORES

[9-1]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 6, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale of November 30, 2003, from Manufacturers and Traders Trust Company.

February 20, 2004

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[9-1-o]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente en date du 30 novembre 2003 de la Manufacturers and Traders Trust Company.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[9-1-o]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 6, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Termination of Car Lease Agreement of November 30, 2003, by Manufacturers and Traders Trust Company.

February 20, 2004

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[9-1-o]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la résiliation du contrat de location de wagons en date du 30 novembre 2003 par la Manufacturers and Traders Trust Company.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[9-1-o]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 6, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Termination of Railcar Lease Agreement of November 30, 2003, by Manufacturers and Traders Trust Company.

February 20, 2004

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[9-1-o]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la résiliation du contrat de location de wagons en date du 30 novembre 2003 par la Manufacturers and Traders Trust Company.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[9-1-o]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 6, 2004, the following

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 février 2004 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Termination of Schedule No. 1 to Master Lease Agreement of November 30, 2003, by Manufacturers and Traders Trust Company; and
2. Memorandum and Termination of Schedule No. 2 to Master Lease Agreement of November 30, 2003, by Manufacturers and Traders Trust Company.

February 20, 2004

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[9-1-o]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 6, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment, Termination and Release Agreement of December 30, 2003, among Railcar, Ltd., Progress Rail Services, doing business as Progress Rail and Victory Receivables Corporation.

February 20, 2004

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[9-1-o]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 6, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of May 15, 2003, between Progress Rail Services Corporation, doing business as Progress Rail Canada and Soo Line Railroad Company.

February 20, 2004

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[9-1-o]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 6, 2004, the following

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de la résiliation de l'annexe n° 1 du contrat principal de location en date du 30 novembre 2003 par la Manufacturers and Traders Trust Company;
2. Résumé de la résiliation de l'annexe n° 2 du contrat principal de location en date du 30 novembre 2003 par la Manufacturers and Traders Trust Company.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[9-1-o]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la convention de cession, de résiliation et de libération en date du 30 décembre 2003 intervenue entre la Railcar, Ltd., Progress Rail Services, faisant affaire sous le nom de Progress Rail Canada et la Victory Receivables Corporation.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[9-1-o]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du bail en date du 15 mai 2003 intervenu entre la Progress Rail Services Corporation, faisant affaire sous le nom de Progress Rail Canada, et la Soo Line Railroad Company.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[9-1-o]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 février 2004 le

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Termination of Lease and Release of Collateral Assignment of July 30, 2003, between Progress Rail Services Corporation, doing business as Progress Rail Canada and Wilmington Trust Company.

February 20, 2004

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[9-1-o]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 6, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Termination of Lease and Termination of Security Interest of December 30, 2003, between Progress Rail Services Corporation, doing business as Progress Rail Canada, and Rail Trust-1999.

February 20, 2004

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[9-1-o]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 12, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated December 15, 2000, by Allfirst Bank;
2. Bill of Sale dated as of December 15, 2000, by Railcar, Ltd.;
3. Bill of Sale dated as of December 28, 2000, by Progress Rail Services Corporation;
4. Termination of Lease dated as of February 10, 2004, between Railcar, Ltd. and Progress Rail Services Corporation;
5. Memorandum of Assignment effective as of February 12, 2004, between Railcar, Ltd. and Progress Rail Services Corporation; and
6. Memorandum of Assignment effective as of February 12, 2004, between Progress Rail Services Corporation and 3079936 Nova Scotia Company.

February 20, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[9-1-o]

document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résiliation du bail et libération de la cession en garantie en date du 30 juillet 2003 entre la Progress Rail Services Corporation, faisant affaire sous le nom de Progress Rail Canada et la Wilmington Trust Company.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[9-1-o]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résiliation du bail et mainlevée de la sûreté en date du 30 décembre 2003 entre la Progress Rail Services Corporation, faisant affaire sous le nom de Progress Rail Canada, et la Rail Trust-1999.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[9-1-o]

PROGRESS RAIL SERVICES CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 février 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente en date du 15 décembre 2000 par la Allfirst Bank;
2. Acte de vente en date du 15 décembre 2000 par la Railcar, Ltd.;
3. Acte de vente en date du 28 décembre 2000 par la Progress Rail Services Corporation;
4. Résiliation du contrat de location en date du 10 février 2004 entre la Railcar, Ltd. et la Progress Rail Services Corporation;
5. Résumé de la convention de cession en vigueur le 12 février 2004 entre la Railcar, Ltd. et la Progress Rail Services Corporation;
6. Résumé de la convention de cession en vigueur le 12 février 2004 entre la Progress Rail Services Corporation et la 3079936 Nova Scotia Company.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[9-1-o]

RAILCAR, LTD.**RAIL TRUST-1999**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 6, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Termination of Lease and Termination of Security Interest of December 30, 2003, between Railcar, Ltd., and Rail Trust.

February 20, 2004

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Barristers and Solicitors

[9-1-o]

RAILCAR, LTD.**RAIL TRUST-1999**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résiliation du bail et mainlevée de la sûreté en date du 30 décembre 2003 entre la Railcar, Ltd. et la Rail Trust.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN s.r.l.

[9-1-o]

RBC LIFE INSURANCE COMPANY**PROVIDENT LIFE AND ACCIDENT INSURANCE COMPANY**

TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to sections 254 and 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that RBC Life Insurance Company ("RBC Insurance") and Provident Life and Accident Insurance Company ("Provident") intend to make an application to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after April 5, 2004, for the Minister of Finance's approval for Provident to transfer to RBC Insurance all of the Canadian insurance policies of Provident, and for RBC Insurance to purchase such policies and assume all of the obligations of Provident thereunder.

A copy of the transfer and assumption agreement relating to this transaction and of the report of the independent actuary thereon will be available for inspection during regular business hours at the head office of RBC Insurance at 6880 Financial Drive, Mississauga, Ontario, and at the Canadian head office of Provident at 1122 International Boulevard, Burlington, Ontario, for a period of at least 30 days following publication of this notice.

Toronto, February 24, 2004

RBC LIFE INSURANCE COMPANY
PROVIDENT LIFE AND ACCIDENT INSURANCE
COMPANY

[9-1-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE RBC**PROVIDENT COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE ET ACCIDENT**

CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par la présente donné que, conformément aux dispositions des articles 254 et 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la Compagnie d'assurance vie RBC (« RBC Assurances ») et Provident Compagnie d'Assurance-vie et Accident (« Provident ») ont l'intention de présenter une demande au Bureau du surintendant des institutions financières le 5 avril 2004 ou après cette date pour que le ministre des Finances autorise Provident à transférer la totalité de ses polices d'assurance canadiennes à RBC Assurances et qu'il autorise cette dernière à faire l'acquisition de la totalité desdites polices et à prendre en charge toutes les obligations de Provident s'y rapportant.

Une copie de la convention de transfert et de prise en charge portant sur cette transaction et une copie du rapport de l'actuaire indépendant s'y rapportant pourront être consultées durant les heures normales de bureau au siège social de RBC Assurances, situé au 6880, promenade Financial, Mississauga (Ontario), et au siège social canadien de Provident, situé au 1122, boulevard International, Burlington (Ontario), pour une période d'au moins 30 jours suivant la publication du présent avis.

Toronto, le 24 février 2004

COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE RBC
PROVIDENT COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE ET
ACCIDENT

[9-1-o]

TALISMAN ENERGY INC.

PLANS DEPOSITED

Talisman Energy Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act,

TALISMAN ENERGY INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Talisman Energy Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de

Talisman Energy Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of North Land Titles, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0420899, a description of the site and plans of a permanent, single-span bridge installation, over the Torrens River, at NW-26-61-13-W6M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grande Prairie, February 17, 2004

TALISMAN ENERGY INC.

[9-1-o]

TOWNSHIP OF CLEARVIEW

PLANS DEPOSITED

The Township of Clearview hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Clearview has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Simcoe County, at Barrie, Ontario, under deposit number RO 1466628, a description of the site and plans of the replacement of the 6th Line bridge over the Batteaux Creek at the 6th Line, in the Township of Clearview, Ontario, in front of lot number 36, between Concessions VI and VII of the former Township of Nottawasaga.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Collingwood, February 17, 2004

RICHARD SPRAGGS
Director of Public Works

[9-1-o]

UNITY LIFE OF CANADA

SUPERIOR LIFE INSURANCE COMPANY

AGREEMENT

Notice is hereby given that in accordance with the provisions of section 254 of the *Insurance Companies Act*, application will be made on or after April 7, 2004, to the Minister of Finance for

l'ouvrage décrit ci-après. La Talisman Energy Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de North Land Titles, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0420899, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à travée unique permanent, au-dessus de la rivière Torrens, situé au nord-ouest, section 26, canton 61, rang 13, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grande Prairie, le 17 février 2004

TALISMAN ENERGY INC.

[9-1]

TOWNSHIP OF CLEARVIEW

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Clearview donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Clearview a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Simcoe, à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt RO 1466628, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont de la rue 6th Line au-dessus du ruisseau Batteaux, à la rue 6th Line, dans le canton de Clearview (Ontario), en face du lot 36, entre les concessions VI et VII de l'ancien canton de Nottawasaga.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Collingwood, le 17 février 2004

Le directeur des travaux publics
RICHARD SPRAGGS

[9-1]

UNITÉ-VIE DU CANADA

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE SUPERIOR

ENTENTE

Avis est par la présente donné que, conformément aux dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande sera présentée le 7 avril 2004 ou à une date ultérieure

approval to enter into an agreement, to be effective January 1, 2004, between Unity Life of Canada and Superior Life Insurance Company, under which Unity Life of Canada will assume and reinsure all of the Canadian insurance business of Superior Life Insurance Company.

The agreement and the independent actuary's report will be open to the inspection of policyholders of Unity Life of Canada and Superior Life Insurance Company for the period of 30 days commencing from February 21, 2004, at the home office of Unity Life, 112 St. Clair Avenue W, Toronto, Ontario M4V 2Y3, and at the head office of Superior Life Insurance Company, 6205-B Airport Road, Mississauga, Ontario L4V 1E1.

Any policyholder is entitled to a copy of the agreement and the independent actuary's report on submitting a request in writing to their respective home office.

February 21, 2004

UNITY LIFE OF CANADA
VAN C. CAMPBELL
President

SUPERIOR LIFE INSURANCE COMPANY

[8-4-o]

auprès du ministre des Finances. Cette demande vise à obtenir l'autorisation de conclure une entente, devant entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2004, entre Unité-Vie du Canada et la Compagnie d'assurance-vie Superior, en vertu de laquelle Unité-Vie du Canada assumera et réassurera toutes les affaires d'assurance de la Compagnie d'assurance-vie Superior.

L'entente et le rapport de l'actuaire indépendant seront disponibles à des fins d'étude aux titulaires de police d'Unité-Vie du Canada et de la Compagnie d'assurance-vie Superior pour une période de 30 jours à compter du 21 février 2004, au siège social d'Unité-Vie, situé au 112, avenue St. Clair Ouest, Toronto (Ontario) M4V 2Y3, et au siège social de la Compagnie d'assurance-vie Superior, situé au 6205-B, chemin Airport, Mississauga (Ontario) L4V 1E1.

Tout titulaire de police est en droit de recevoir un exemplaire de l'entente et du rapport de l'actuaire indépendant en présentant une demande écrite au siège social de leur compagnie respective.

Le 21 février 2004

UNITÉ-VIE DU CANADA
Le président

VAN C. CAMPBELL

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE SUPERIOR

[8-4-o]

WELLS FARGO BANK, NATIONAL ASSOCIATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 12, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Indenture dated February 12, 2004, among Wells Fargo Bank, National Association, CARCAT ULC, NARCAT LLC and NARCAT Mexico, S. de R.L. de C.V.

February 20, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[9-1-o]

WELLS FARGO BANK, NATIONAL ASSOCIATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 février 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la convention de fiducie en date du 12 février 2004 entre la Wells Fargo Bank, National Association, la CARCAT ULC, la NARCAT LLC et la NARCAT Mexico, S. de R.L. de C.V.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[9-1-o]

WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION

BANC OF AMERICA LEASING & CAPITAL, LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 11, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of February 10, 2004, from Wells Fargo Bank Northwest, National Association, as Seller, to Banc of America Leasing & Capital, LLC, as Buyer, relating to the sale of 300 locomotives;
2. Memorandum of Assignment — Lease dated as of February 10, 2004, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and Banc of America Leasing & Capital, LLC; and

WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION

BANC OF AMERICA LEASING & CAPITAL, LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 février 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 10 février 2004 de la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, en qualité de vendeur, à la Banc of America Leasing & Capital, LLC, en qualité d'acheteur, concernant la vente de 300 locomotives;
2. Résumé de cession — contrat de location prenant effet le 10 février 2004 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, et la Banc of America Leasing & Capital, LLC;

3. Memorandum of Assignment — Security Agreement dated as of February 10, 2004, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association and Banc of America Leasing & Capital, LLC.

February 11, 2004

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[9-1-o]

3. Résumé de cession — contrat de garantie prenant effet le 10 février 2004 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, et la Banc of America Leasing & Capital, LLC.

Le 11 février 2004

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[9-1-o]

3079936 NOVA SCOTIA COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 12, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale, Assignment and Assumption Agreement dated as of February 12, 2004, between 3079936 Nova Scotia Company and Cap Acquire Canada ULC;
2. Memorandum effective as of February 12, 2004, of Cap Acquire Canada ULC;
3. Bill of Sale, Assignment and Assumption Agreement dated as of February 12, 2004, between 3079936 Nova Scotia Company and NuRail Canada ULC; and
4. Memorandum effective as of February 12, 2004, of NuRail Canada ULC.

February 20, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[9-1-o]

3079936 NOVA SCOTIA COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 février 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Acte de vente, convention de cession et de prise en charge en date du 12 février 2004 entre la 3079936 Nova Scotia Company et la Cap Acquire Canada ULC;
2. Résumé en vigueur à compter du 12 février 2004 par la Cap Acquire Canada ULC;
3. Acte de vente, convention de cession et de prise en charge en date du 12 février 2004 entre la 3079936 Nova Scotia Company et la NuRail Canada ULC;
4. Résumé en vigueur à compter du 12 février 2004 par la NuRail Canada ULC.

Le 20 février 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[9-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Repealing the Radiation Dosimetry Services Fees Regulations.....	500	Règlement abrogeant le Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie.....	500
Justice, Dept. of		Justice, min. de la	
Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations.....	505	Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales	505
Regulations Amending the Contraventions Regulations	508	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions.....	508

Regulations Repealing the Radiation Dosimetry Services Fees Regulations

Statutory Authority

Financial Administration Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The purpose of this request is to repeal the *Radiation Dosimetry Services Fee Regulations* that define the fees, products and services for the National Dosimetry Services (NDS). NDS provides an optional service to monitor the personal occupational lifelong exposure of Canadian workers to ionizing radiation. NDS currently serves approximately 95 000 Canadians working in over 13 000 organizations. Occupational fields include medicine, research, education, industry and government, where exposure or possible exposure to sources of ionizing radiation occurs. Examples include medical and dental practices, hospitals, mining and refining companies. Dosimetry products and services are regulated by federal, provincial, and territorial authorities for health and safety.

Since 1951, the NDS has been providing optional dosimetry services to Canadian organizations. Regulations for pricing dosimetry products and services were set out in 1952, and increased in 1980, 1984, 1989, and 1994. The current fees are based on 1994 costs. Despite performance levels between 95 and 100 per cent, the NDS is left with a budget shortfall.

Prices have not changed since 1994. Services requested by customers have changed as technology has improved and these new products and services are not included in the existing Regulations. The fee regulations have not allowed NDS to be sufficiently responsive in setting prices to cover costs to meet customer needs. The repeal of the *Radiation Dosimetry Services Fee Regulations* is intended to allow NDS to take proactive measures to balance revenues with expenses and to react to required changes in a responsive manner.

The relevant legislation is the *Financial Administration Act*. Following repeal of the Regulations, a new product and services price structure will be developed and managed through contract processes.

A plan to amend the fees in 1999 was delayed due to software implementation (SAP) and Y2K issues. A significant effort in terms of human resources was required to deal with Y2K issues as the NDS was tasked to ensure continuity of its government-wide mission-critical database. During 1999/00, SAP/FIRMS replaced the Departmental Finance System (DFS). The new system did not provide financial revenue reports during this transition period in a timely or responsive manner. The re-direction of

Règlement abrogeant le Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie

Fondement législatif

Loi sur la gestion des finances publiques

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le présent projet a pour but d'abroger le *Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie*, qui définit le barème tarifaire, les produits et les services des Services nationaux de dosimétrie (SND). Les SND offrent un service facultatif de surveillance de l'exposition professionnelle cumulative et individuelle des travailleurs canadiens aux rayonnements ionisants. À l'heure actuelle, ce service est dispensé à environ 95 000 Canadiens exposés à des sources de rayonnements ionisants ou pouvant l'être. Ces personnes travaillent dans plus de 13 000 organisations du domaine de la médecine (cliniques médicales ou dentaires et hôpitaux), de la recherche, de l'enseignement, du secteur industriel (sociétés minières ou entreprises d'affinage) ou encore du secteur public. Les produits et services de dosimétrie sont régis par les organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de la santé et de la sécurité.

Les SND offrent leurs services aux organisations canadiennes depuis 1951. Le Règlement prescrivant les droits payables pour les produits et services de dosimétrie a été mis en place en 1952. Ces droits ont été majorés en 1980, en 1984, en 1989 et en 1994. Le barème tarifaire actuel est basé sur les coûts établis en 1994. Malgré des niveaux de rendement variant entre 95 et 100 p. 100, les SND ont un déficit budgétaire.

Le barème tarifaire n'a pas changé depuis 1994. Par contre, les services demandés par les clients ont évolué à mesure que la technologie s'est perfectionnée, et ces nouveaux produits et services ne figurent pas dans le Règlement. De plus, celui-ci a empêché les SND d'ajuster les droits de façon à couvrir toutes les dépenses engagées pour satisfaire aux besoins des clients. L'abrogation du *Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie* permettrait aux SND d'agir de façon proactive afin d'équilibrer ses revenus et ses dépenses et d'apporter en temps opportun les modifications qui s'imposent.

La loi en question est la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Après l'abrogation du Règlement, un nouveau barème de tarification des produits et services sera établi et géré au moyen de contrats.

Un projet de modification du barème tarifaire, entrepris en 1999, a été reporté en raison de la mise en place d'un logiciel (SAP) et de questions relatives au passage à l'an 2000. Il a fallu beaucoup de ressources humaines pour s'occuper des préparatifs à l'an 2000, étant donné que les SND ont été chargés d'assurer la continuité de leur base de données critique à la mission du gouvernement. Durant l'exercice 1999-2000, le SAP/SAGIR a remplacé le système financier du ministère. Le nouveau système n'a

staff priorities and the limited resources available impacted on the startup of the products, services and fees revision. This was compounded in 2001 by the events of September 11, which required an increased focus on emergency response.

What is a dosimeter?

A dosimeter is the prime device used to measure the levels of ionizing radiation. Ionizing radiation is one cause of cancer, although it can cause lesser health effects up to death depending on the amount of exposure. Dosimetry is used to ensure that radiation health and safety best practices are in place and working. Dosimeters are worn by occupational workers such as X-ray and laboratory technologists for a specified duration. They are then returned by mail for processing, analysis and reporting.

Dosimetry services

Dosimetry services are regulated by the Canadian Nuclear Safety Commission under a licensing program. All dosimetry work is guided by a Quality Assurance Program where strict service standards must be met.

Customer organizations are enrolled in a service (Thermoluminescent Dosimeter (TLD), Ring, Uranium Mines or Neutron) based on their work environment.

NDS sends a calibrated dosimeter plaque and holder to the customer who will wear it for a pre-determined period of time (from two weeks to three months, depending upon the work environment). Normally, the customer retains the holder and the dosimeter plaque is sent back to the NDS for processing. During processing, customers are sent new plaques, which are then loaded by the customer into holders which are retained at their work location. Some customers request dosimeter plaques, to be pre-loaded into the dosimeter holder upon receipt. Delivery of pre-loaded dosimeters reduces potential contamination by users and contributes to better dosimetry by improving the accuracy of readings.

At the end of the wearing period, the dosimeter is returned to NDS. The returned dosimeters are scanned, batched and delivered for processing. The plaque is read and the results interpreted. An exposure report is produced and sent to the customer. The dosimeter is then re-calibrated and re-circulated to another customer. Customer service agents interface with the customer, make adjustments to the customer's requirements in the database and ensure that all needs are met.

Alternatives

The alternative to repealing the Regulations is to continue with the current system by amending existing Regulations. Under the current system the cost of the regulatory burden of administration for NDS would continue to impact the customers. This could lead to continued imbalance between prices and expenses. Because of this imbalance between expenses and revenues, the Treasury Board and Government of Canada policy on cost recovery would not be met. This alternative does not allow the NDS to respond to customer needs, in a timely and responsive manner.

The NDS does not have a regulatory responsibility to provide personal dosimetry services. Clients may choose to purchase

pas permis de produire des rapports sur les revenus en temps opportun durant la période de transition. De plus, la réorientation des priorités du personnel et les ressources limitées ont repoussé davantage la révision du barème tarifaire, des produits et des services. Enfin, les événements du 11 septembre 2001 ont exigé que l'on mette davantage l'accent sur les mesures d'urgence.

Qu'est-ce qu'un dosimètre?

Un dosimètre est le principal instrument utilisé pour mesurer les niveaux de rayonnements ionisants. Les rayonnements ionisants représentent l'une des causes du cancer. Ils peuvent entraîner d'autres affections moins graves ou même la mort, selon le niveau d'exposition. La dosimétrie vise à assurer la mise en place et le respect de pratiques exemplaires en matière de protection contre les rayonnements. Les techniciens en radiologie et les technologues de laboratoire, par exemple, doivent porter des dosimètres en milieu de travail pendant une période précise. Ils retournent ensuite les dosimètres par la poste pour que les données soient traitées, analysées et consignées.

Services de dosimétrie

Les services de dosimétrie sont régis par la Commission canadienne de sûreté nucléaire, dans le cadre d'un programme d'agrément. Toutes les activités qui s'y rapportent font l'objet d'un programme d'assurance de la qualité, qui comporte des normes de service strictes.

Les organisations clientes sont abonnées à un service particulier (service de dosimétrie par thermoluminescence, service de dosimétrie annulaire, service pour les mineurs de l'uranium ou service de dosimétrie des neutrons) selon leur environnement de travail.

Les SND envoient une plaque de dosimétrie étalonnée et un boîtier au client pour qu'il porte la plaque pendant une période préétablie (de deux semaines à trois mois, selon l'environnement de travail). Habituellement, le client conserve le boîtier et retourne la plaque de dosimétrie aux SND pour que les données soient traitées. Entre-temps, le client reçoit une nouvelle plaque, qu'il insère dans le boîtier et conserve sur les lieux de travail. Certains clients demandent que les plaques soient insérées dans le boîtier avant d'être livrées. Cela réduit le risque de contamination par les utilisateurs et accroît la précision des relevés d'exposition.

À la fin de la période de port, le dosimètre est renvoyé aux SND. Les dosimètres sont scannés, mis en lots et envoyés pour le traitement des données. Les données sont extraites, et les résultats interprétés. Un rapport d'exposition est produit et envoyé au client. Le dosimètre est ensuite réétalonné et expédié à un autre client. Des agents de service à la clientèle assurent la liaison avec le client, mettent à jour l'information sur les besoins du client dans la base de données et veillent à ce que les services répondent à tous ses besoins.

Solutions envisagées

La solution de rechange à l'abrogation du Règlement consisterait à continuer à fonctionner de la même façon en modifiant le Règlement. Le cas échéant, les coûts qu'entraîne l'application du Règlement pour les SND continueraient à se répercuter sur les clients, ce qui pourrait faire persister le déséquilibre entre les droits perçus et les dépenses. Il y aurait manquement à la politique sur le recouvrement des coûts du Conseil du Trésor et du gouvernement du Canada. Cette solution de rechange ne permettrait pas aux SND de répondre rapidement aux besoins des clients.

Le Règlement n'oblige pas les SND à offrir des services de dosimétrie individuels. Les clients peuvent faire affaire avec

dosimetry services from other service providers. Therefore, Regulations are not required to allow NDS to set fees for such services.

Using regulations for this purpose has negative consequences for clients: it increases the administrative burden of NDS and the costs are then passed on to the customers; limits the capacity of the program to react responsively and quickly to customer needs and the requirements of changing technology; and delays the implementation of new services that are of potential health benefit to the end user.

Time delays inherent in the regulatory process reduce the capacity of NDS to adjust fees to cover all costs.

Benefits and costs

Benefits

There are a number of important benefits from the proposed repeal of the *Radiation Dosimetry Services Fee Regulations* and their replacement by fee-setting under contract.

First, repealing the Regulations and replacing them with fees set by contract represents an appropriate response to managing an unnecessary administrative burden for both NDS and the client.

Second, setting fees under contract would allow NDS greater flexibility to set a realistic fee structure and align revenues to business costs. This will allow NDS to attain a stable financial position through prices that will more accurately reflect the cost of doing business. NDS will strive to continually improve efficiencies, and pricing will be set in compliance with Treasury Board's External Charging Policy dated August 2003.

Third, new services could be introduced more quickly to address emerging health and technological needs, increasing choices for clients, and potentially improving health outcomes (e.g. increased compliance with dosimeter use through innovative design). These changes will address needs as defined by customers and identified in the customer surveys. The increase in products and services will improve customer satisfaction in accordance with the *Policy framework for Service Improvement in the Government of Canada*.

Transparency and fairness of pricing will continue to be protected through ongoing and regular communication and consultation with clients using existing communication tools such as newsletters, journals and the Web site (www.hc-sc.gc.ca/nds), and through the publication of fee changes in the *Canada Gazette*, Part I.

The industry will benefit from more open, level competition. NDS prices will reflect the true cost of doing business in this industry. This will improve the sustainability of the industry. Moving NDS prices to full cost may encourage Canadian commercial competition by reducing any concerns for the commercial radiation monitoring industry with regard to competition. Keeping the expertise and knowledge in Canada will benefit the industry as a whole.

In addition to the benefits to the customers and NDS, Canada will benefit by retaining the critical capacities to respond to and deal with radiological events and emergencies. This is important for the safety and security of Canadians in times of nuclear emergency.

d'autres fournisseurs de services de dosimétrie. Par conséquent, le Règlement n'est pas nécessaire pour que les SND puissent établir les droits payables pour ces services.

Par ailleurs, la réglementation des droits a des conséquences négatives pour les clients : elle augmente le fardeau administratif des SND, lesquels font répercuter les coûts sur les clients; elle limite la capacité du programme à réagir rapidement pour répondre aux besoins des clients et aux exigences de la technologie de pointe et elle retarde la mise en place de nouveaux services susceptibles d'avoir un effet positif sur la santé de l'utilisateur final.

De plus, les retards inhérents au processus de réglementation réduisent la capacité des SND d'ajuster les droits perçus de manière à couvrir tous leurs coûts.

Avantages et coûts

Avantages

L'abrogation du *Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie* et l'établissement des droits au moyen de contrats présentent d'importants avantages.

Premièrement, cette solution permettra d'éliminer le fardeau administratif inutile que les SND et les clients à la fois sont appelés à gérer.

Deuxièmement, le recours à des contrats pour la fixation des droits donnera plus de latitude aux SND pour l'établissement d'un barème tarifaire réaliste et l'harmonisation des revenus avec les coûts d'exploitation. Ainsi, les SND peuvent stabiliser leur situation financière en percevant des droits qui correspondent davantage aux dépenses engagées pour faire des affaires. Les SND s'efforceront d'améliorer continuellement leur efficacité, et les droits seront fixés conformément à la Politique sur les frais d'utilisation externe du Conseil du Trésor, adoptée en août 2003.

Troisièmement, de nouveaux services pourront être mis en place plus rapidement afin de répondre aux nouveaux besoins en matière de santé et de technologie, d'accroître les choix s'offrant aux clients et, peut-être, d'améliorer les effets sur la santé (par exemple, le respect accru du mode d'emploi des dosimètres grâce à une conception novatrice). Ces changements permettront de satisfaire aux besoins exprimés par les clients et indiqués dans les sondages menés auprès d'eux. En fournissant plus de produits et de services, on améliorera la satisfaction des clients, conformément au *Cadre stratégique pour l'amélioration de la prestation des services au gouvernement du Canada*.

On continuera d'assurer la transparence et l'équité de la tarification en communiquant avec les clients et en les consultant régulièrement au moyen des instruments de communication en place, comme les bulletins, les revues et le site Web (www.hc-sc.gc.ca/nds), et par la publication des modifications apportées à la tarification dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

L'industrie bénéficiera d'une concurrence plus ouverte et plus égale. Les droits perçus par les SND correspondront davantage aux coûts d'exploitation réels des organismes de dosimétrie, ce qui rendra l'industrie plus viable. En faisant en sorte que les droits des SND couvrent la totalité des coûts, on favorisera peut-être la concurrence au Canada en atténuant les inquiétudes des entreprises de surveillance de la radioexposition par rapport à la concurrence. En outre, le maintien de l'expertise et du savoir au pays profitera à l'industrie dans son ensemble.

En plus des avantages pour les clients et les SND, le Canada pourra conserver les capacités critiques nécessaires pour intervenir en cas d'événements et d'urgences radiologiques. Ces capacités sont importantes pour assurer la sécurité des Canadiens en cas d'urgence nucléaire.

Costs

The proposed new services and fee structure will better reflect the true costs of the NDS. Customers have not seen the prices for dosimetry services increased in 10 years. According to the results of customer surveys, the current costs of dosimetry services represents less than one percent of the expenses incurred. The proposed increase should not bring the cost of dosimetry services above that one percent.

All prices for current services and products will be increased to match current costs to NDS to supply the service (processing, for example, will increase from \$3.98 to between \$4.28 and \$8.26 depending upon the volume processed; see *NDS Description of New Products, Services and Fees*). Accounts which are late or negligent in returning the dosimeters or which have returned damaged dosimeters will be required to pay an increased fee to fully cover the cost of replacement and increased workload for NDS. New products and services will be introduced and fees will be set in accordance with Treasury Board's cost recovery policy.

Consultation

The consultation process began in 2000. NDS clients were informed that the fee structure was being reviewed and that fees would increase. In 2002, two surveys were conducted with stratified representative groups of clients. The sample of the NDS customer base used represents a sample taken from all areas of industry.

The first survey helped us determine client satisfaction with existing business lines and solicit information on new products and services. The second focused on customer feedback on the pricing methods for both existing and enhanced products and services, and on economic and business impacts. Overall, clients were satisfied with the high quality of existing business lines and would continue to use NDS's services and pay more for both existing and enhanced products and services. Based on the results from the second survey, a pricing model was constructed for the new Regulations.

In addition to the two surveys, NDS consulted with clients on repealing the Regulations. Over 130 clients were called. More than 30 percent of respondents supported the repeal of the Regulations.

NDS communicated formally using newsletters, inserts and information packages:

Newsletters

- Spring 2002 (March 2002) Article "NDS Product, Service and Fee Review Project"
- Winter 2000-2001 (December 2000) Article "Rate Change"

Inserts

- April 2000 "Advance Notice"
- February 2002 "NDS Product, Service and Fee Review Project"

Proposals and information packages

- Information packages and proposals that were sent out in 2000, 2001 and 2002 indicated that our fees were under review.

Coûts

Le barème tarifaire proposé reflètera les coûts véritables des SND. Les droits perçus pour les services de dosimétrie n'ont pas augmenté depuis 10 ans. D'après les résultats des sondages menés auprès des clients, les coûts liés aux services de dosimétrie représentent moins de un pour cent de leurs dépenses. L'augmentation proposée ne fera pas passer ces coûts à plus de un pour cent des dépenses.

Tous les droits payables pour les services et produits offerts en ce moment seront majorés afin qu'ils reflètent les coûts actuels de la prestation de services des SND (par exemple, le prix du traitement des données, qui est actuellement de 3,98 \$, variera de 4,28 \$ à 8,26 \$ selon la quantité de données à traiter; voir l'annexe portant sur la description des services de dosimétrie). Les organisations qui retournent les dosimètres en retard, qui oublient de les renvoyer ou qui renvoient des dosimètres endommagés devront payer des frais supplémentaires afin de couvrir les frais de remplacement et les frais liés à la charge de travail accrue des SND. De nouveaux produits et services seront lancés, et les droits applicables seront fixés conformément à la politique sur le recouvrement des coûts du Conseil du Trésor.

Consultations

Le processus de consultation a débuté en 2000. Les clients des SND ont été informés que le barème tarifaire faisait l'objet d'un examen et que les droits seraient majorés. En 2002, deux sondages ont été menés auprès de groupes de clients représentatifs et stratifiés. L'échantillon de clients des SND utilisé provenait de différents secteurs d'activité de l'industrie.

Le premier sondage a permis de déterminer le niveau de satisfaction des clients à l'égard des secteurs d'activité actuels et de recueillir des renseignements sur de nouveaux produits et services. Dans le deuxième sondage, nous avons demandé l'avis des clients sur les méthodes de fixation des droits applicables aux produits et services actuels ou améliorés ainsi que sur les répercussions économiques et commerciales. De façon générale, les clients étaient satisfaits de la grande qualité des services actuels et ont déclaré qu'ils continueraient de faire appel aux SND et accepteraient de payer des droits plus élevés pour des produits et services actuels ou améliorés. À la lumière des résultats du deuxième sondage, un modèle d'établissement des droits a été mis au point pour le nouveau règlement.

En plus des deux questionnaires, SND a consulté des clients sur l'abrogation du Règlement. Plus de 130 clients ont été appelés. Environ 30 p. 100 des répondants sont favorables à l'abrogation du Règlement.

SND a communiqué formellement en utilisant des bulletins, des encarts et des troupes d'information :

Bulletins

- Printemps 2002 (mars 2002), article « Projet d'examen des produits, des services et des frais des SND »
- Hiver 2000-2001 (décembre 2000), article « Nouveaux tarifs »

Encarts

- Avril 2000, « Préavis »
- Février 2002, « Projet d'examen des produits, des services et des frais des SND »

Propositions et troupes d'information

- Les troupes d'information et les propositions envoyées en 2000, en 2001 et en 2002 indiquaient que notre barème tarifaire faisait l'objet d'un examen.

Compliance and enforcement

There are no compliance or enforcement implications to the proposal.

Contact

Antonio Mattioli, Radiation Protection Bureau, Safe Environments Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Address Locator 6302C1, Ottawa, Ontario K1A 1C1, (613) 954-6697 (Telephone), (613) 941-3497 (Facsimile), antonio_mattioli@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

Cette proposition n'a aucune répercussion sur le respect et l'exécution de la loi.

Personne-ressource

Antonio Mattioli, Bureau de la radioprotection, Programme de la sécurité des milieux, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Indice d'adresse 6302C1, Ottawa (Ontario) K1A 1C1, (613) 954-6697 (téléphone), (613) 941-3497 (télécopieur), antonio_mattioli@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 19(1)(a)^a of the *Financial Administration Act*, proposes to make the annexed *Regulations Repealing the Radiation Dosimetry Services Fees Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Antonio Mattioli, Radiation Protection Bureau, Safe Environments Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Department of Health, Address Locator 6302C1, 775 Brookfield Road, Ottawa, Ontario K1A 1C1 (tel: (613) 954-6697; fax: (613) 941-3497; e-mail: antonio_mattioli@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, February 3, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS REPEALING THE RADIATION DOSIMETRY SERVICES FEES REGULATIONS

REPEAL

1. The *Radiation Dosimetry Services Fees Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on July 1, 2004.

[9-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 19(1)(a)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, se propose de prendre le *Règlement abrogeant le Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Antonio Mattioli, Bureau de la radioprotection, Programme de la sécurité des milieux, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, ministère de la Santé, indice d'adresse 6302C1, 775, chemin Brookfield, Ottawa (Ontario) K1A 1C1 (tél. : (613) 954-6697; téléc. : (613) 941-3497; courriel : antonio_mattioli@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 3 février 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT SUR LES DROITS DES SERVICES DE RADIODOSIMÉTRIE

ABROGATION

1. Le *Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2004.

[9-1-o]

^a S.C. 1991, c. 24, s. 6
¹ SOR/90-109

^a L.C. 1991, ch. 24, art. 6
¹ DORS/90-109

Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations

Statutory Authority

Contraventions Act

Sponsoring Department

Department of Justice

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Parliament passed the *Contraventions Act* in October 1992 to provide an alternative to the summary conviction process of the *Criminal Code* for the prosecution of federal regulatory offences that would be designated as contraventions. Parliament amended the Act in 1996 to allow the incorporation into federal law of provincial and territorial offence schemes so that federal contraventions could be processed under these regimes. The Act, as amended, permits the use of the procedures established under these regimes (format of the ticket, place where voluntary payments can be made, time period during which an offender may choose a plea, etc.) for the prosecution of federal contraventions.

The provisions containing the framework to allow the use of provincial and territorial offence schemes are found in sections 65.1 to 65.3 of the Act. Subsection 65.1(1) gives the Governor in Council the authority to make regulations making the offence scheme of a province or territory applicable, with any necessary adaptations, to the prosecution of contraventions committed in that province or territory. This provision also allows the incorporation, in whole or in part, of these offence schemes.

The *Application of Provincial Laws Regulations* came into force on August 1, 1996. It was amended in 1997 to incorporate chiefly *The Summary Convictions Act* of Manitoba.

On March 23, 2001, the Trial Division of the Federal Court rendered its decision in the case of *Commissioner of Official Languages and Her Majesty* concerning the implementation of the *Contraventions Act* in Ontario. While it did not invalidate the provisions of the Act dealing with the incorporation of provincial regimes, the Court ordered the Government to take, among other things, “the necessary measures, whether legislative, regulatory or otherwise, to ensure that the quasi-constitutional language rights provided by sections 530 and 530.1 of the *Criminal Code* for persons who are prosecuted for contraventions of federal statutes or regulations, are respected.”

Amendment

This amendment provides that the laws made applicable to the prosecution of contraventions in Manitoba shall be read, with any modifications that the circumstances require, as if section 530 and paragraphs 530.1(a) to (h) of the *Criminal Code* were contained in those laws. It purports to ensure that during a trial for a contravention prosecuted under the offence scheme of Manitoba, a

Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales

Fondement législatif

Loi sur les contraventions

Ministère responsable

Ministère de la Justice

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En octobre 1992, le Parlement a adopté la *Loi sur les contraventions* pour instaurer une alternative à la procédure sommaire prévue au *Code criminel* pour la poursuite de certaines infractions fédérales de nature réglementaire désignées comme contraventions. Le Parlement a modifié la Loi en 1996 afin de permettre d'incorporer dans le droit fédéral le régime pénal propre à chaque province et territoire de façon à ce que les contraventions fédérales puissent être traitées selon ces divers régimes. La Loi telle qu'elle est modifiée permet le recours aux procédures propres à chacun de ces régimes (configuration de la contravention, endroit où peuvent s'effectuer les paiements volontaires, délai dans lequel le contrevenant peut choisir de reconnaître ou de nier sa culpabilité, etc.) pour la poursuite des contraventions fédérales.

Les articles 65.1 à 65.3 de la Loi établissent le cadre juridique permettant l'utilisation d'un régime pénal provincial ou territorial. Le paragraphe 65.1(1) habilite le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour prévoir l'application des lois d'une province ou d'un territoire en matière de poursuite, avec les adaptations nécessaires, aux contraventions commises dans cette province ou ce territoire. Cette disposition permet également d'adapter, en tout ou en partie, toute disposition de ces lois.

Le *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales* est entré en vigueur le 1^{er} août 1996. Il a par la suite été modifié en 1997 pour incorporer notamment la *Loi sur les poursuites sommaires* du Manitoba.

Le 23 mars 2001, la Cour fédérale, division de première instance, rendait jugement dans la cause *La Commissaire aux langues officielles et Sa Majesté la Reine* concernant la mise en œuvre de la *Loi sur les contraventions* en Ontario. Bien que la cour n'ait pas déclaré invalides les dispositions incorporatives de la *Loi sur les contraventions*, elle a, entre autres, ordonné au Gouvernement de « prendre les mesures nécessaires législatives, réglementaires et autres pour que les droits linguistiques quasi-constitutionnels reconnus par les articles 530 et 530.1 du *Code criminel* pour les personnes faisant l'objet d'une poursuite pour contravention soient respectés ».

Modifications

La modification proposée prévoit que l'article 530 et les alinéas 530.1(a) à (h) du *Code criminel* sont réputés incorporés, avec les adaptations nécessaires, aux lois du Manitoba rendues applicables à la poursuite des contraventions dans cette province. Elle vise ainsi à assurer qu'un contrevenant ait, durant un procès pour une contravention poursuivie selon le régime pénal du Manitoba,

contravener will have the same language rights as if he or she had been prosecuted pursuant to the summary conviction process of the *Criminal Code*.

This amendment also corrects an inconsistency in the terminology used in Part I of the schedule to the *Application of Provincial Laws Regulations*.

Alternatives

One way to ensure that the language rights of a defendant during the trial be protected would be to abandon the incorporation of the provincial offence scheme of Manitoba and proceed under the summary conviction process of the *Criminal Code* for the prosecution of contraventions in that province. A variant of this approach would be to abandon the incorporation of Manitoba's regime and put in force the original procedures found in the *Contraventions Act* to prosecute contraventions in that province under a strictly federal regime.

Both solutions were set aside as they would prove more onerous than the solution chosen.

Benefits and costs

This amendment to the *Application of Provincial Laws Regulations* complies with the Federal Court decision while maintaining in Manitoba a system that has been in operation successfully since 1997. The costs associated with this amendment will be financed out of the funds earmarked in the Government's Action Plan for Official Languages, released in the Spring of 2003.

Consultation

The Commissioner of Official Languages, the Association of French-speaking jurists of Manitoba and provincial officials were informed of the Government's intent to modify the Regulations to comply with the Federal Court decision.

Compliance and enforcement

Compliance to these amended Regulations is not an issue as the amendment purports to ensure that contraveners will have, during trials for contraventions under the offence scheme of Manitoba, the same language rights as if they had been prosecuted pursuant to the summary conviction process of the *Criminal Code*.

Contact

For further information concerning these Regulations, please contact Michel Gagnon, Director, Contraventions Project, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, (613) 998-5669 (Telephone), (613) 998-1175 (Facsimile).

les mêmes droits linguistiques que s'il était poursuivi selon la procédure sommaire du *Code criminel*.

Cette modification vient corriger également une incohérence de terminologie dans la partie I de l'annexe au *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*.

Solutions envisagées

Une solution assurant la protection des droits linguistiques du défendeur lors du procès serait d'abandonner l'incorporation du régime pénal du Manitoba et de poursuivre les contraventions par voie sommaire en vertu du *Code criminel* dans cette province. Une variante de cette solution serait d'abandonner l'incorporation du régime manitobain pour mettre en vigueur au Manitoba les procédures prévues originellement dans la *Loi sur les contraventions* et ainsi assurer la poursuite des contraventions dans cette province selon un régime uniquement fédéral.

Ces deux solutions ont été écartées parce qu'elles se seraient avérées plus onéreuses que la solution retenue.

Avantages et coûts

La présente modification au *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales* permet de répondre au jugement de la Cour fédérale tout en maintenant au Manitoba un système qui fonctionne avec succès depuis 1997. Les coûts associés à cette solution proviendront des fonds identifiés dans le Plan d'action pour les langues officielles du gouvernement fédéral, dévoilé au printemps 2003.

Consultations

La Commissaire aux langues officielles, l'Association des juristes d'expression française du Manitoba et les fonctionnaires du gouvernement du Manitoba ont été informés de l'intention du Gouvernement d'apporter des modifications au Règlement afin de se conformer à la décision de la Cour fédérale.

Respect et exécution

Le respect de cette modification au Règlement ne pose pas de problème car cette modification a pour objectif de prévoir que les contrevenants ont, durant un procès pour une contravention poursuivie selon le régime pénal du Manitoba, les mêmes droits linguistiques que s'ils avaient été poursuivis selon la procédure sommaire du *Code criminel*.

Personne-ressource

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet de ce règlement, prière de communiquer avec Michel Gagnon, Directeur, Projet sur les contraventions, Ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, (613) 998-5669 (téléphone), (613) 998-1175 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 65.1^a of the *Contraventions Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations*.

^a S.C. 1996, c. 7, s. 37

^b S.C. 1992, c. 47

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 65.1^a de la *Loi sur les contraventions*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*, ci-après.

^a L.C. 1996, ch. 7, art. 37

^b L.C. 1992, ch. 47

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michel Gagnon, Director of the Contraventions Project, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, February 24, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Michel Gagnon, directeur du Projet sur les contraventions, ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 24 février 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

REGULATIONS AMENDING THE APPLICATION OF PROVINCIAL LAWS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The portion of subsection 1(2) of Part I of the schedule to the *Application of Provincial Laws Regulations*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The enactments referred to in subsection (1) apply with such modifications as the circumstances require and, without limiting the generality of the foregoing, for the purposes of that subsection, in those enactments

2. Section 4 of Part I of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

4. The enactments made applicable by this Part shall be read as if section 530 and paragraphs 530.1(a) to (h) of the *Criminal Code*, with such modifications as the circumstances require, were contained in those enactments.

3. Part IV of the schedule to the Regulations is amended by adding the following after section 2:

3. The enactments made applicable by this Part shall be read as if section 530 and paragraphs 530.1(a) to (h) of the *Criminal Code*, with such modifications as the circumstances require, were contained in those enactments.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[9-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'APPLICATION DE CERTAINES LOIS PROVINCIALES

MODIFICATIONS

1. Le passage du paragraphe 1(2) de la partie I de l'annexe du Règlement sur l'application de certaines lois provinciales¹ précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Les textes visés au paragraphe (1) s'appliquent avec les adaptations nécessaires, notamment les adaptations suivantes :

2. L'article 4 de la partie I de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. L'article 530 et les alinéas 530.1a) à h) du *Code criminel* sont réputés incorporés, avec les adaptations nécessaires, aux textes rendus applicables par la présente partie.

3. La partie IV de l'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

3. L'article 530 et les alinéas 530.1a) à h) du *Code criminel* sont réputés incorporés, avec les adaptations nécessaires, aux textes rendus applicables par la présente partie.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[9-1-o]

¹ SOR/96-312

¹ DORS/96-312

Regulations Amending the Contraventions Regulations

Statutory Authority

Contraventions Act

Sponsoring Department

Department of Justice

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Contraventions Act* (the Act) was adopted in October 1992 in order to establish a simplified procedure for prosecuting certain federal offences. The Act provides that offences designated as “contraventions” may be prosecuted through the issuance of a ticket. Because the implementation of the Act required that a complex administrative infrastructure be established first, the Act was not proclaimed immediately. At the request of the provinces and as a result of the Programs Review initiative, the Act was amended in 1996 to make it possible to use provincial and territorial offence schemes for the prosecution of contraventions. The Act, as amended, also authorizes agreements respecting the administrative and technical aspects of the contraventions scheme to be entered into with provincial and territorial governments. It came into force on August 1, 1996.

The *Contraventions Regulations* made pursuant to section 8 of the Act list the offences designated as contraventions, establish a short-form description and a fine amount for each contravention. The Regulations have been amended numerous times since their coming into force to add new contraventions or to reflect changes to the enabling legislation.

The proposed amendment to Schedule I.1 of the *Contraventions Regulations* would replace the short-form descriptions of contraventions to the *Boating Restrictions Regulations*, the *Small Vessels Regulations* and the *Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations* and designate as contraventions several offences under these three regulations. Fines for these contraventions are set to \$100 or \$250 depending on the contravention.

Alternatives

In order to decriminalize a federal offence and give individuals the possibility of pleading guilty without having to appear in court, it is necessary that the Governor in Council, pursuant to section 8 of the *Contraventions Act*, designate that offence under the *Contraventions Regulations* and amend consequently these Regulations. There is no other option.

Benefits and costs

The *Contraventions Regulations* are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the *Contraventions Act*: to decriminalize certain federal offences, to ease the courts' workload and to improve the enforcement of federal

Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

Fondement législatif

Loi sur les contraventions

Ministère responsable

Ministère de la Justice

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur les contraventions* (la Loi) a été adoptée en octobre 1992 dans le but d'établir une procédure de poursuite par procès-verbal des infractions désignées comme « contraventions ». La Loi n'a pas alors été mise en vigueur puisqu'il fallait mettre en place un système administratif complexe pour le traitement des contraventions. En 1996, à la demande des provinces et dans la foulée de la Révision des programmes, la *Loi sur les contraventions* a été modifiée afin d'utiliser le régime pénal des provinces et des territoires, lesquels utilisent le procès-verbal, pour la poursuite des contraventions. La loi modifiée, qui est entrée en vigueur le 1^{er} août 1996, permet également la conclusion d'accords avec les gouvernements provinciaux et territoriaux sur les aspects administratifs et techniques de la mise en œuvre du régime des contraventions.

Pris en vertu de l'article 8 de la Loi, le *Règlement sur les contraventions* identifie comme contraventions des infractions fédérales, en formule la description abrégée et fixe le montant de l'amende pour chacune d'elles. Le Règlement a été modifié à de maintes reprises depuis son entrée en vigueur, soit pour ajouter de nouvelles contraventions, soit à la suite de modifications aux lois ou règlements sectoriels créant les infractions.

La modification proposée à l'annexe I.1 du *Règlement sur les contraventions* vise à remplacer certaines descriptions abrégées de contraventions au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*, au *Règlement sur les petits bâtiments* et au *Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance* et à désigner comme contraventions d'autres infractions à ces trois règlements. Les amendes prévues sont de 100 \$ ou de 250 \$ selon l'infraction.

Solutions envisagées

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les particuliers puissent plaider coupable à ces infractions sans avoir à comparaître en cour, le gouverneur en conseil doit, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les contraventions*, qualifier ces infractions de contraventions sous le *Règlement sur les contraventions* et modifier en conséquence le Règlement. Il n'y a pas d'autres options.

Avantages et coûts

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un élément essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la *Loi sur les contraventions* : décriminaliser certaines infractions fédérales, alléger la charge de travail des tribunaux et permettre

legislation. This amendment to the Regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. While there is no data from which one can draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result in savings to the entire justice system and provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

Consultation

The proposed amendment to the *Contraventions Regulations* is published in Part I of the *Canada Gazette* for a 30-day consultation period.

Compliance and enforcement

Compliance with these Regulations is not an issue as they only purport to identify the offences that are being designated as contraventions, give a short-form description of these offences and provide the applicable fines.

Contact

For further information concerning the proposed amendment to the *Contraventions Regulations*, please contact Michel Gagnon, Director, Contraventions Project, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, (613) 998-5669 (Telephone), (613) 998-1175 (Facsimile), michel.gagnon@justice.gc.ca (Electronic mail).

de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au Règlement n'impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d'un système en vertu duquel l'application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et plus proportionnée et appropriée à la gravité de l'infraction. Bien qu'aucune donnée ne permette d'établir des comparaisons, tous les principaux intervenants s'entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

Consultations

La modification proposée au *Règlement sur les contraventions* paraît dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de consultation de 30 jours.

Respect et exécution

Le respect de ce règlement ne pose pas de problème car son seul but est de qualifier de contraventions certaines infractions, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant de l'amende qui s'applique à ces infractions.

Personne-ressource

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce projet de modification du *Règlement sur les contraventions*, prière de communiquer avec Michel Gagnon, Directeur, Projet sur les contraventions, Ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, (613) 998-5669 (téléphone), (613) 998-1175 (télécopieur), michel.gagnon@justice.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 8^a of the *Contraventions Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michel Gagnon, Director of the Contraventions Project, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, February 24, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 8^a de la *Loi sur les contraventions*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Michel Gagnon, directeur du Projet sur les contraventions, ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 24 février 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 1996, c. 7, s. 4

^b S.C. 1992, c. 47

^a L.C. 1996, ch. 7, art. 4

^b L.C. 1992, ch. 47

**REGULATIONS AMENDING THE
CONTRAVENTIONS REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Items 1 to 1.2 of Part I.2 of Schedule I.1 to the *Contraventions Regulations*¹ are replaced by the following:

Item	Column I Provision of <i>Boating Restriction Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	2.2(1)	Allow a person under 12 years of age to operate a pleasure craft with engine power greater than 7.5 kW without prescribed supervision	250
1.1	2.3(1)	Allow a person under 16 years of age to operate a pleasure craft with engine power greater than 30 kW without prescribed supervision	250
1.11	2.3(2)	Operate a pleasure craft with engine power greater than 30 kW without prescribed supervision — person under 16 years of age	100
1.2	2.5(1)	Allow a person under 16 years of age to operate a personal watercraft	250

2. The portion of item 11 of Part I.2 of Schedule I.1 to the Regulations in column II is replaced by the following:

Item	Column II Short-Form Description
11.	Speeding — in excess of 10 km/h within 30 m of shore: inland waters of Canada within Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta or British Columbia

3. Part I.2 of Schedule I.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 15:

Item	Column I Provision of <i>Boating Restriction Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
15.1	12(2)	(a) Failure to give assistance to an enforcement officer	100
		(b) Failure to furnish information to an enforcement officer	100

4. Part II of Schedule I.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 10:

Item	Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
10.1	4 and 16.02(1) and (5)(b)	(a) Operate pleasure craft not over 6 m after sunset and before sunrise without prescribed navigation lights	100

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES CONTRAVENTIONS**

MODIFICATIONS

1. Les articles 1 à 1.2 de la partie I.2 de l'annexe I.1 du *Règlement sur les contraventions*¹ sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	2.2(1)	Permettre à une personne de moins de 12 ans de conduire, sans la surveillance réglementaire, une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 7,5 kW	250
1.1	2.3(1)	Permettre à une personne de moins de 16 ans de conduire, sans la surveillance réglementaire, une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 30 kW	250
1.11	2.3(2)	Conduire, sans la surveillance réglementaire, une embarcation de plaisance propulsée par un moteur de plus de 30 kW — personne de moins de 16 ans	100
1.2	2.5(1)	Permettre à une personne de moins de 16 ans de conduire une motomarine	250

2. Le passage de l'article 11 de la partie I.2 de l'annexe I.1 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne II Description abrégée
11.	Excès de vitesse — vitesse supérieure à 10 km/h à moins de 30 m de la rive dans les eaux internes du Canada en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta ou en Colombie-Britannique

3. La partie I.2 de l'annexe I.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 15, de ce qui suit :

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
15.1	12(2)	a) Ne pas apporter son aide à un agent d'exécution	100
		b) Ne pas fournir les renseignements à un agent d'exécution	100

4. La partie II de l'annexe I.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur les petits bâtiments</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
10.1	4 et 16.02(1) et (5)(b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m après le coucher du soleil et avant son lever sans feux de navigation réglementaires	100

¹ SOR/96-313

¹ DORS/96-313

Item	Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
		(b) Operate pleasure craft not over 6 m in restricted visibility without prescribed navigation lights	100
		(c) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m after sunset and before sunrise without prescribed navigation lights	100
		(d) Allow someone to operate pleasure craft not over 6 m in restricted visibility without prescribed navigation lights	100

5. Part II of Schedule I.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 20:

Item	Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
20.1	4 and 16.03(1) and (5)(b)	(a) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m after sunset and before sunrise without prescribed navigation lights	100
		(b) Operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m in restricted visibility without prescribed navigation lights	100
		(c) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m after sunset and before sunrise without prescribed navigation lights	100
		(d) Allow someone to operate pleasure craft over 6 m but not over 8 m in restricted visibility without prescribed navigation lights	100

6. Part II of Schedule I.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 31:

Item	Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
31.1	4 and 16.04(1) and (5)(b)	(a) Operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed navigation lights	100
		(b) Allow someone to operate pleasure craft over 8 m but not over 12 m without prescribed navigation lights	100

7. Part II of Schedule I.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 46:

Item	Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
46.1	4 and 16.05(1) and (5)(b)	(a) Operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without prescribed navigation lights	100

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
		b) Utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m par visibilité réduite sans feux de navigation réglementaires	100
		c) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m après le coucher du soleil et avant son lever sans feux de navigation réglementaires	100
		d) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance d'au plus 6 m par visibilité réduite sans feux de navigation réglementaires	100

5. La partie II de l'annexe I.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 20, de ce qui suit :

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
20.1	4 et 16.03(1) et (5)(b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m après le coucher du soleil et avant son lever sans feux de navigation réglementaires	100
		b) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m par visibilité réduite sans feux de navigation réglementaires	100
		c) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m après le coucher du soleil et avant son lever sans feux de navigation réglementaires	100
		d) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 6 m mais d'au plus 8 m par visibilité réduite sans feux de navigation réglementaires	100

6. La partie II de l'annexe I.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 31, de ce qui suit :

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
31.1	4 et 16.04(1) et (5)(b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans feux de navigation réglementaires	100
		b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 8 m mais d'au plus 12 m sans feux de navigation réglementaires	100

7. La partie II de l'annexe I.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 46, de ce qui suit :

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
46.1	4 et 16.05(1) et (5)(b)	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans feux de navigation réglementaires	100

Column I	Column II	Column III
Item	Short-Form Description	Fine (\$)
	(b) Allow someone to operate pleasure craft over 12 m but not over 20 m without prescribed navigation lights	100

8. Part II of Schedule I.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 63:

Column I	Column II	Column III
Item	Short-Form Description	Fine (\$)
63.1	(a) Operate pleasure craft over 20 m without prescribed navigation lights	100
	(b) Allow someone to operate pleasure craft over 20 m without prescribed navigation lights	100

9. Part II of Schedule I.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 66:

Column I	Column II	Column III
Item	Short-Form Description	Fine (\$)
66.1	Fail to neither sign and deliver transfer form nor submit a signed notice of transfer	100

10. Item 79 of Part II of Schedule I.1 to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III
Item	Short-Form Description	Fine (\$)
79.	(a) Operate a power-driven vessel without a muffler that is in good working order and in operation at all times	100
	(b) Operate a power-driven vessel with a muffler cut-out or by-pass that is not visibly disengaged	100
	(c) Permit another person to operate a power-driven vessel without a muffler that is in good working order and in operation at all times	100
	(d) Permit another person to operate a power-driven vessel with a muffler cut-out or by-pass that is not visibly disengaged	100

Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 12 m mais d'au plus 20 m sans feux de navigation réglementaires	100

8. La partie II de l'annexe I.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 63, de ce qui suit :

Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
63.1	a) Utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans feux de navigation réglementaires	100
	b) Permettre à quelqu'un d'utiliser une embarcation de plaisance de plus de 20 m sans feux de navigation réglementaires	100

9. La partie II de l'annexe I.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 66, de ce qui suit :

Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
66.1	Ne pas signer et remettre la formule de transfert de permis ni présenter un avis signé de transfert de propriété	100

10. L'article 79 de la partie II de l'annexe I.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Disposition du Règlement sur les petits bâtiments	Description abrégée	Amende (\$)
79.	a) Utiliser un bâtiment à propulsion mécanique sans un silencieux en bon état de fonctionnement et utilisé de façon continue	100
	b) Utiliser un bâtiment à propulsion mécanique muni d'un clapet d'échappement ou d'un dispositif de dérivation qui n'est pas clairement fermé	100
	c) Permettre l'utilisation d'un bâtiment à propulsion mécanique sans un silencieux en bon état de fonctionnement et utilisé de façon continue	100
	d) Permettre l'utilisation d'un bâtiment à propulsion mécanique muni d'un clapet d'échappement ou d'un dispositif de dérivation qui n'est pas clairement fermé	100

11. The portion of item 94 of Part II of Schedule I.1 to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Short-form Description
94.	Operate small vessel in a careless manner, without due care and attention or without consideration for others

12. The portion of item 16 of Part III of Schedule I.1 to the Regulations in column III is replaced by the following:

Column III	
Item	Fine (\$)
16.	100

13. Items 1 and 2 of Part IV of Schedule I.1 to the Regulations are replaced by the following:

Item	Column I <i>Provision of Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
1.	3(1)(a)	Operate a pleasure craft without prescribed competency	250
2.	3(1)(b)	Failure to have proof of competency and proof of age on board a pleasure craft	250
2.1	3(2.1)(a)	Allow a person to operate a pleasure craft without prescribed competency	250
2.2	3(2.1)(b)	Allow a person to operate a pleasure craft without proof of competency and proof of age on board	250

14. Part IV of Schedule I.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 3:

Item	Column I <i>Provision of Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations</i>	Column II <i>Short-Form Description</i>	Column III <i>Fine (\$)</i>
4.	8.3	Failure to comply with requirements of an enforcement officer	100

COMING INTO FORCE

15. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

11. Le passage de l'article 94 de la partie II de l'annexe I.1 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
94.	Utiliser un petit bâtiment de manière imprudente, sans y mettre le soin et l'attention nécessaires ou sans faire preuve de considération pour autrui

12. Le passage de l'article 16 de la partie III de l'annexe I.1 du même règlement figurant dans la colonne III est remplacé par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Amende (\$)
16.	100

13. Les articles 1 et 2 de la partie IV de l'annexe I.1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
1.	3(1)(a)	Conduire une embarcation de plaisance sans la compétence requise	250
2.	3(1)(b)	Ne pas avoir une preuve de compétence et une preuve d'âge à bord d'une embarcation de plaisance	250
2.1	3(2.1)(a)	Permettre à une personne de conduire une embarcation de plaisance sans la compétence requise	250
2.2	3(2.1)(b)	Permettre à une personne de conduire une embarcation de plaisance sans une preuve de compétence et une preuve de son âge à bord	250

14. La partie IV de l'annexe I.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

Article	Colonne I <i>Disposition du Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance</i>	Colonne II <i>Description abrégée</i>	Colonne III <i>Amende (\$)</i>
4.	8.3	Ne pas se conformer aux ordres d'un agent d'exécution	100

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

INDEX

Vol. 138, No. 9 — February 28, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board**Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act
Call for bids No. NF03-1 469**Canadian International Trade Tribunal**Medical equipment, supplies and pharmaceuticals —
Inquiry 472
Miscellaneous goods — Inquiry 473
Professional, administrative and management support
services — Inquiry 473
Steel fuel tanks — Preliminary determination of
injury 474
Wood venetian blinds and slats — Commencement of
inquiry 470
Woven fabrics of cotton and elastomeric monofilament..... 476
Woven viscose rayon fabrics — Reconsideration of
recommendation 474**Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission***Addresses of CRTC offices — Interventions 476
Decisions
2004-26-1, 2004-62-1 and 2004-83 to 2004-95 477
Public Hearings
2003-12-2 479
2003-12-3 480
2004-1-1 481
Public Notice
2004-8 — Call for comments on a proposed exemption
order for certain low-power radio undertakings 481**National Energy Board**SESCO Enterprises, LLC — Application to export
electricity to the United States 484**Public Service Commission of Canada**Public Service Employment Act
Leaves of absence granted 485**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians 400

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**Canadian Environmental Protection Act, 1999
Notice under subsection 84(5) of the Canadian
Environmental Protection Act, 1999, of the ministerial
conditions 407
Notice with respect to dichloromethane (methylene
chloride) 409
Permit No. 4543-2-04264 401
Permit No. 4543-2-04269 402
Permit No. 4543-2-04270 404
Permit No. 4543-2-06244, amended 406
Permit No. 4543-2-06270 406**Finance, Dept. of**Statements
Bank of Canada, balance sheet as at February 11, 2004 464
Bank of Canada, balance sheet as at February 18, 2004 466**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Finance, Dept. of, and Dept. of International Trade**OECD Steel Subsidies Negotiations
Invitation to provide views on Canada's participation in
the OECD initiative to negotiate an international
agreement to curb subsidies in the steel sector 419**Fisheries and Oceans, Dept. of**Canada Shipping Act
Eastern Canada Response Corporation Ltd. 422**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**Canada Mining Regulations
Prospecting Permits 425**Industry, Dept. of**Appointments 460
Radiocommunication Act
Notice No. DGTP-005-04 — Consultation on allocation
changes and revisions to spectrum utilization policy
and technical rules in the 5-GHz band 462**MISCELLANEOUS NOTICES**BP Solvay Polyethylene North America, document
deposited 486
CARCAT ULC, document deposited 486
Clearview, Township of, replacement of the 6th Line
Bridge over Batteaux Creek, Ont. 496
First Union Rail Corporation, documents deposited 487
GARC II 98-B Railcar Trust, documents deposited 487
GARC II 98-C Railcar Trust, documents deposited 489
GATX Financial Corporation, documents deposited 489
GATX Rail Corporation, documents deposited 490
GATX Rail Funding LLC, document deposited 490
*Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft, change
of name 490
Heritage Salmon Ltd., aquaculture site in the Bay of Fundy,
N.B. 491
Manufacturers and Traders Trust Company, documents
deposited 492
Moore, James, placement of electrical cable under
Tupper Lake, N.S. 491
Progress Rail Services Corporation, documents deposited 493
Railcar, Ltd. and Rail Trust-1999, document deposited 495
RBC Life Insurance Company and Provident Life and
Accident Insurance Company, transfer and assumption
agreement 495
Simcoe, County of, replacement of the Caroline Street
Bridge over the Mad River, Ont. 486
Talisman Energy Inc., permanent, single-span bridge over
the Torrens River, Alta. 495
*Unity Life of Canada and Superior Life Insurance
Company, agreement 496
Wells Fargo Bank, National Association, document
deposited 497
Wells Fargo Bank Northwest, National Association and
Banc of America Leasing & Capital, LLC, documents
deposited 497
3079936 Nova Scotia Company, documents deposited 498**PARLIAMENT****House of Commons***Filing applications for private bills (3rd Session,
37th Parliament) 468**Senate**Application for a Private Act
*Queen's Theological College 468

PROPOSED REGULATIONS**Health, Dept. of**

Financial Administration Act

Regulations Repealing the Radiation Dosimetry Services
Fees Regulations 500**PROPOSED REGULATIONS — *Continued*****Justice, Dept. of**

Contraventions Act

Regulations Amending the Application of Provincial
Laws Regulations 505
Regulations Amending the Contraventions Regulations..... 508

INDEX

Vol. 138, n° 9 — Le 28 février 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

BP Solvay Polyethylene North America, dépôt de document.....	486
CARCAT ULC, dépôt de document.....	486
Clearview, Township of, remplacement du pont de la rue 6th Line au-dessus du ruisseau Batteaux (Ont.).....	496
Compagnie d'assurance vie RBC et Provident Compagnie d'Assurance-vie et Accident, convention de transfert et de prise en charge.....	495
First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	487
GARC II 98-B Railcar Trust, dépôt de documents.....	487
GARC II 98-C Railcar Trust, dépôt de documents.....	489
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	489
GATX Rail Corporation, dépôt de documents.....	490
GATX Rail Funding LLC, dépôt de document.....	490
*Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft, changement de dénomination sociale.....	490
Heritage Salmon Ltd., lot aquacole dans la baie de Fundy (N.-B.).....	491
Manufacturers and Traders Trust Company, dépôt de documents.....	492
Moores, James, pose de câbles électriques sous le lac Tupper (N.-É.).....	491
Progress Rail Services Corporation, dépôt de documents.....	493
Railcar, Ltd. et Rail Trust-1999, dépôt de document.....	495
Simcoe, County of, remplacement du pont de la rue Caroline au-dessus de la rivière Mad (Ont.).....	486
Talisman Energy Inc., pont à travée unique permanent au-dessus de la rivière Torrens (Alta.).....	495
*Unité-Vie du Canada et Compagnie d'assurance-vie Superior, entente.....	496
Wells Fargo Bank, National Association, dépôt de document.....	497
Wells Fargo Bank Northwest, National Association et Banc of America Leasing & Capital, LLC, dépôt de documents.....	497
3079936 Nova Scotia Company, dépôt de documents.....	498

AVIS DU GOUVERNEMENT

Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des	
Règlement sur l'exploitation minière au Canada	
Permis de prospection.....	425
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis concernant le dichlorométhane (chlorure de méthylène).....	409
Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles.....	407
Permis n° 4543-2-04264.....	401
Permis n° 4543-2-04269.....	402
Permis n° 4543-2-04270.....	404
Permis n° 4543-2-06244, modifié.....	406
Permis n° 4543-2-06270.....	406
Finances, min. des	
Bilans	
Banque du Canada, bilan au 11 février 2004.....	465
Banque du Canada, bilan au 18 février 2004.....	467

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Finances, min. des, et min. du Commerce international	
OCDE — Négociations relatives au subventionnement du secteur de l'acier	
Invitation à présenter des commentaires sur la participation du Canada à une initiative qui vise à négocier, sous l'égide de l'OCDE, un accord international pour réduire les subventions dans le secteur de l'acier.....	419
Industrie, min. de l'	
Nominations.....	460
Loi sur la radiocommunication	
Avis n° DGTP-005-04 — Consultation sur la modification des attributions, la révision de la politique d'utilisation du spectre et la révision des règles techniques visant la bande 5 GHz.....	462
Pêches et des Océans, min. des	
Loi sur la marine marchande du Canada	
Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée.....	422
COMMISSIONS	
Commission de la fonction publique du Canada	
Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Congés accordés.....	485
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	476
Audiences publiques	
2003-12-2.....	479
2003-12-3.....	480
2004-1-1.....	481
Avis public	
2004-8 — Appel d'observations sur une proposition d'ordonnance d'exemption pour certaines entreprises de radio de faible puissance.....	481
Décisions	
2004-26-1, 2004-62-1 et 2004-83 à 2004-95.....	477
Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers	
Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique	
Canada — Terre-Neuve	
Appel d'offres n° NF03-1.....	469
Office national de l'énergie	
SESCO Entreprises, LLC — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	484
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Fourniture et équipement médicaux et produits pharmaceutiques — Enquête.....	472
Produits divers — Enquête.....	473
Réservoirs d'essence en acier — Décision provisoire de dommage.....	474
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Enquête.....	473
Stores vénitiens et lamelles en bois — Ouverture d'enquête.....	470
Tissus de coton et de monofilament élastomérique.....	476
Tissus de rayonne viscosse — Réexamen de la recommandation.....	474
PARLEMENT	
Chambre des communes	
*Demandes introductives de projets de loi privés (3 ^e session, 37 ^e législature).....	468
Sénat	
Demande d'adoption d'une loi d'intérêt privé	
*Queen's Theological College.....	468

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Justice, min. de la**

Loi sur les contraventions

Règlement modifiant le Règlement sur l'application de
certaines lois provinciales 505Règlement modifiant le Règlement sur les
contraventions 508**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Santé, min. de la**

Loi sur la gestion des finances publiques

Règlement abrogeant le Règlement sur les droits des
services de radiodosimétrie 500**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens..... 400



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 1M4

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 1M4